

2012
2013

EUROPEAN
'længwidz
LABEL

2013



EUROPEAN
'længwidz
LABEL

Spis treści

Table of Contents

Wstęp — **04** — Preface

Języki to moja pasja. Omówienie projektów — **09** — Languages Are My Passion. Analysis of Projects
nagrodzonych znakiem ELL w latach 2012-2013 Awarded with ELL in the Years 2012-2013

ELL pokazuje, że Polak potrafi. — **12** — ELL Awards for Can-Do Poles.
Okiem eksperta o projektach językowych Expert View on Language Projects

2012 — LAUREACI | LAUREATES

Konkurs projektów instytucjonalnych — **20** — Competition for Institutions

Konkurs projektów nauczycielskich — **50** — Competition for Individual Teachers

Konkurs dla osób uczących się języków obcych — **58** — Competition for Individual Language Learners

2013 — LAUREACI | LAUREATES

Konkurs projektów instytucjonalnych — **62** — Competition for Institutions

Konkurs projektów nauczycielskich — **80** — Competition for Individual Teachers

Konkurs dla osób uczących się języków obcych — **106** — Competition for Individual Language Learners

Nagroda honorowa European Language Label — **110** — European Language Label Certificate of Merit



Krystyna Szumilas
MINISTER EDUKACJI NARODOWEJ
 MINISTER OF EDUCATION

**ZNAJOMOŚĆ JĘZYKÓW
 OBCYCH TO JEDNA
 Z OŚMIU KOMPETENCJI
 KLUCZOWYCH, KTÓRE
 POWINIEN POSIADAĆ
 KAŻDY WSPÓŁCZESNY
 EUROPEJCZYK.**

Szanowni Państwo,

Znajomość języków obcych to jedna z ośmiu kompetencji kluczowych, które powinien posiadać każdy współczesny Europejczyk. Jest to szczególnie ważne w dobie zmian społecznych, politycznych i ekonomicznych, które od lat dziewięćdziesiątych nieustannie zachodzą w Europie. Zmiany te to przede wszystkim intensywna współpraca międzynarodowa, a co za tym idzie – niespotykana dotąd mobilność edukacyjna i zawodowa oraz zwiększenie liczby imigrantów, dla których podstawą prawidłowego funkcjonowania w nowym miejscu nauki i pracy jest poznawanie kultury i języka danego kraju.

Znaczenie kształcenia językowego na rzecz mobilności zostało silnie podkreślone w trakcie prezydencji Polski w Radzie UE w 2011 r., zakończonej w dziedzinie edukacji przyjęciem konkluzji w sprawie kompetencji językowych pozwalających zwiększyć mobilność. Polska jest w gronie krajów, które w ciągu ostatnich lat znacząco obniżyły czas rozpoczęcia obowiązkowej nauki języków obcych w szkołach podstawowych. Wprowadzono zasadę kontynuacji nauki jednego języka obcego na kolejnych etapach edukacji. Poziom umiejętności językowych uczniów jest sprawdzany w formie egzaminów zewnętrznych w szkołach średnich I i II stopnia. Coraz większą wagę przykładana się do nauki języka obcego ukierunkowanego zawodowo. To tylko niektóre z działań, które przyczyniają się do podniesienia kompetencji językowych dzieci i młodzieży, a co za tym idzie – zwiększenia ich szans edukacyjnych i zawodowych w przyszłości.

Cel ten jest również realizowany dzięki inicjatywom nagradzanym certyfikatem *European Language Label*. Laureaci konkursu, realizując swoje przedsięwzięcia językowe w ramach zajęć szkolnych oraz edukacji nieformalnej i pozaformalnej, przyczyniają się nie tylko do uatrakcyjnienia obowiązkowej nauki języków obcych, ale bardzo często dają możliwość podnoszenia kompetencji językowych osobom niepełnosprawnym, z mniejszymi szansami edukacyjnymi. Pokazują, że języki obce są kluczem do współczesnego świata innowacji, sztuki i kultury.

Życzę Państwu, aby lektura niniejszej publikacji stała się inspiracją do podnoszenia jakości kształcenia językowego w Państwa szkołach oraz do poszukiwania własnych sposobów nauki nowych języków.

Krystyna Szumilas

Krystyna Szumilas
 minister edukacji narodowej
 23 września 2013 r.

Dear Readers,

Knowledge of foreign languages is one of eight key competences which should be displayed by each modern European. This skill is especially important in the times of social, political and economic changes observed in Europe since the 1990s, which are characterised by intensive international cooperation, unprecedented mobility for educational and professional purposes, and growing numbers of immigrants, for whom becoming familiar with the culture and language of the host country constitutes the basis for successful coping with new reality.

The importance of language education for mobility was strongly emphasised during the Polish presidency in the EU Council in 2011. As a result, the Council adopted conclusions on language competences to enhance mobility. Poland is one of the countries where over the past years the starting age for compulsory language education at primary schools has been greatly lowered. The possibility for continuing learning a given language on subsequent levels of education has been ensured. Students' language skills are verified during external examinations staged at lower and upper secondary schools. A growing importance is attached to learning languages for professional purposes. These are only some of the actions, which contribute to enhancing the language competences of children and youth, and as a result, to boosting their educational and professional opportunities in the future.

This goal is also achieved thanks to projects awarded with the European Language Label. Laureates of the competition who implement linguistic projects both as part of school activities and informal and non-formal education, contribute not only to making compulsory language education more attractive, but also provide opportunities for raising language competences by the disabled and learners with fewer educational opportunities. Projects entered for ELL show that languages are the doors to the modern world of innovation, arts and culture.

I hope that to many of you this publication serves as an inspiration for raising the quality of language education at your schools and for looking for original methods of learning more languages.

Krystyna Szumilas
Minister of Education
23 September 2013

KNOWLEDGE OF
FOREIGN LANGUAGES
IS ONE OF EIGHT
KEY COMPETENCES
WHICH SHOULD BE
DISPLAYED BY EACH
MODERN EUROPEAN.



Mirosław Marczewski

DYREKTOR GENERALNY,
FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI
DIRECTOR GENERAL, FOUNDATION FOR THE
DEVELOPMENT OF THE EDUCATION SYSTEM

FUNKCJONOWANIE
W WIELOJĘZYZNYCH
SPOŁECZEŃSTWACH
WYMAGA OD WSPÓŁ-
CZESNEGO EUROPEJCZY-
KA POSIADANIA TAKŻE
DOBRZE ROZWINIĘTYCH
KOMPETENCJI INTER-
KULTUROWYCH, KTÓRE
UŁATWIAJĄ WZAJEMNE
ZROZUMIENIE.

Szanowni Państwo,

Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji zarządza europejskimi programami edukacyjnymi już od 20 lat. Dzięki takim programom, jak *Tempus*, *Socrates*, *Młodzież w działaniu* czy *Uczenie się przez całe życie* tysiące młodych ludzi, pracowników oświaty i nauczycieli akademickich mogło wyjechać za granicę w celu zdobycia nowej wiedzy oraz nawiązania międzynarodowych kontaktów. Inicjatywy będące efektem takiej współpracy przyczyniły się do wprowadzenia wielu zmian w systemie edukacji ogólnej i szkolnictwa wyższego w Polsce. Nie byłyby one możliwe, gdyby uczestnicy wizyt studyjnych, projektów transferu innowacji czy kursów doskonalenia nauczycieli nie znali języków obcych. Jednak sama znajomość języka obcego wystarcza jedynie do celów krótkotrwałej komunikacji międzynarodowej. Funkcjonowanie w wielojęzycznych społeczeństwach wymaga od współczesnego Europejczyka posiadania także dobrze rozwiniętych kompetencji interkulturowych, które ułatwiają wzajemne zrozumienie. Dlatego też zarówno nauka języków obcych, jak i doskonalenie umiejętności prowadzenia dialogu międzykulturowego są wpisane we wszystkie działania realizowane w ramach programów Unii Europejskiej. Podnoszenie kompetencji językowych nauczycieli i uczniów było głównym celem działającego w latach 1998-2006 programu *Lingua*. Dofinansowanie nauki języka kraju partnerskiego możliwe jest we wszystkich komponentach programu *Uczenie się przez całe życie*. Doskonalenie znajomości języków obcych będzie jednym z priorytetów programu *Erasmus+*, którego realizację KE zaplanowała na lata 2014-2020. Inicjatywą, która promuje szczególnie nowatorskie podejście do edukacji językowej, jest *European Language Label*. FRSE realizuje ten konkurs od 2002 r. Od tego czasu *Europejski znak innowacyjności w dziedzinie nauczania i uczenia się języków obcych* otrzymało w Polsce prawie 200 laureatów. Są oni wizytówką Polski na forum międzynarodowym, a także inspiracją dla polskich i europejskich nauczycieli, w jaki sposób uatrakcyjnić kształcenie językowe oraz motywować uczniów do nauki języków obcych. W dokumentach UE zawarte są zalecenia, by każdy obywatel Europy posługiwał się co najmniej dwoma językami obcymi i by ich nauka rozpoczynała się na etapie edukacji wczesnoszkolnej oraz by promować kulturową wartość różnorodności językowej. Zalecenia te znajdują swoje odzwierciedlenie w projektach nagrodzonych certyfikatem ELL w latach 2012-2013. Opisy tych przedsięwzięć znajdują Państwo w niniejszej publikacji. Pamiętajmy, że umiejętność posługiwania się językami obcymi to nie tylko gwarancja zrozumienia innych, ale również możliwość przekazania innym własnych myśli, wartości i osiągnięć.

Mirosław Marczewski
dyrektor generalny Fundacji Rozwoju Systemu Edukacji
23 września 2013 r.

Dear Readers,

The Foundation for the Development of the Education System (FRSE) has managed European educational programmes for 20 years. Thanks to Tempus, Socrates, Youth in Action and the Lifelong Learning Programme thousands of young people, education staff and academic teachers could go abroad to gain new knowledge and establish international contacts. Initiatives resulting from such cooperation have contributed to the introduction of many changes in the system of general and higher education in Poland. These changes would not have been possible if the participants of study visits, transfer of innovation projects and in-service teacher training courses had not spoken foreign languages.

However, language proficiency itself is sufficient only for short-term international communication. Living in multilingual societies requires also well-developed intercultural competences, which promote mutual understanding. This is why language learning and improving the skills of staging intercultural dialogue are included in all the activities implemented as part of the programmes of the European Union. Raising linguistic competences of teachers and learners was the main objective of the Lingua Programme implemented in the years 1998-2006. Co-financing can be obtained for learning languages of partner countries as part of all the components of the Lifelong Learning Programme. Improving linguistic skills will be one of the priorities of the Erasmus+ programme to be implemented by the European Commission in the years 2014-2020.

The European Language Label is an initiative which promotes innovative approaches to language education. The FRSE has staged the competition since 2002 and over this time the European Label for innovative projects in language teaching and learning has been awarded to almost 200 laureates in Poland. Showing how language education can be made more attractive and motivate students to learn languages, they are Poland's flagship on the international forum and an inspiration for Polish and European teachers.

EU documents feature recommendations stipulating that European citizens should speak at least two foreign languages, that language learning should commence at the stage of early education; and that the cultural value of linguistic diversity should be promoted. Projects awarded with the European Language Labels for the years 2012-2013 presented in this publication comply with these recommendations. We should remember that linguistic proficiency guarantees not only understanding of others, but also allows us to communicate our thoughts, values and achievements.

LIVING IN MULTILINGUAL
SOCIETIES REQUIRES
ALSO WELL-DEVELOPED
INTERCULTURAL
COMPETENCES, WHICH
PROMOTE MUTUAL
UNDERSTANDING.

Mirośław Marczewski

Director General of the Foundation
for the Development of the Education System
23 September 2013

Języki to moja pasja. Omówienie projektów nagrodzonych znakiem ELL w latach 2012-2013

Languages Are My Passion.
Analysis of Projects Awarded
with ELL in the Years 2012-2013



Anna Grabowska
KOORDYNATOR KONKURSU ELL
ELL COORDINATOR

Europejski znak innowacyjności w dziedzinie nauczania i uczenia się języków obcych – *European Language Label* jest przyznawany w Polsce od 11 lat. Otrzymują go instytucje oświatowe, nauczyciele oraz uczniowie, którzy w sposób nowatorski podchodzą do kształcenia językowego. Pokazują w ten sposób, że, zgodnie z hasłem towarzyszącym konkursowi ELL od ponad dekady, nauka języków obcych może być pasją. Konkurs *European Language Label* organizowany jest przez Komisję Europejską, ministerstwa edukacji i agencje narodowe programu *Uczenie się przez całe życie* we wszystkich krajach Unii Europejskiej.

The European Language Label – the European Label for innovative projects in language teaching and learning has been awarded in Poland for 11 years. Among the winners of the distinction are educational institutions, teachers and learners who display innovative approach to language education and live up to the competition slogan saying that language learning can be a passion. The European Language Label is organised by the European Commission, ministries of education and national agencies of the Lifelong Learning Programme in all Member States of the European Union. As a result,

Dlatego też certyfikat ELL ma wymiar międzynarodowy i poświadcza, że laureaci konkursu nauczają bądź uczą się języków obcych zgodnie ze standardami europejskimi. Jest to bardzo ważne w świetle badań, które w roku 2012 opublikowała KE. Z jednej strony, rosnącą świadomość potrzeby uczenia się języków obcych potwierdzają wyniki opublikowanego w czerwcu 2012 r. raportu Eurobarometru 386 pt.: *Europejczycy i języki*. 88% wszystkich respondentów tej ankiety twierdzi, że umiejętność porozumiewania się w językach obcych jest jedną

ELL certificates enjoy international renown and show that the laureates teach and learn languages with the observance of European standards.

This is especially important in the light of the studies published by the European Commission in 2012. On one hand, the growing awareness of the need to learn languages is proven by the results of the Eurobarometer 386 survey: *Europeans and their languages*, where 88% of respondents stated that the ability to communicate in foreign languages was one of key competencies of a modern man. However, the results of linguistic competence tests taken by teenage learners in 14 European countries in 2011 published in the *European Survey on Language Competences* show that only 42% of students have

CERTYFIKAT EUROPEAN LANGUAGE LABEL MA WYMIAR MIĘDZYNARODOWY I POŚWIADCZA, ŻE LAUREACI KONKURSU NAUCZAJĄ BĄDŹ UCZĄ SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH ZGODNIE ZE STANDARDAMI EUROPEJSKIMI.

z podstawowych kompetencji współczesnego człowieka. Z drugiej strony, jak podaje raport *European Survey on Language Competences*, testy kompetencji językowych przeprowadzone wśród nastoletnich uczniów w 14 państwach europejskich w 2011 r. pokazują, że tylko 42% uczniów wykazuje się wystarczającą znajomością pierwszego języka obcego i zaledwie 25% uczniów – drugiego.

Przyczyny tej dychotomii są obecnie przedmiotem dociekań ekspertów edukacji językowej w całej Europie. Autorzy raportu *Polityka językowa w Europie*, opracowanego w roku 2012 w Instytucie Badań Edukacyjnych, we wnioskach płynących z analizy systemu kształcenia językowego w Polsce zalecają między innymi: poszerzenie oferty językowej szkół oraz motywowanie uczniów do uczenia się różnych języków, promowanie nauki języków ukierunkowanych zawodowo, upowszechnianie inicjatyw podkreślających wartość znajomości języków oraz tworzenie sieci wymiany dobrych praktyk pomiędzy instytucjami uczącymi języków obcych.

sufficient knowledge of the first and only 25% of the second language learnt.

The reasons for this dichotomy are researched by language education experts across Europe. The authors of a report entitled *Polityka językowa w Europie (Language Policy in Europe)* published in 2012 by the Educational Research Institute, on the basis of an analysis of language education system in Poland, present recommendations, which among other things include: expanding language offer by schools and motivating learners to learn different languages; promoting language learning for professional purposes; propagating initiatives emphasizing the importance of language learning, and establishing a network for the exchange of good practices by language-teaching institutions. This publication features descriptions of projects implemented in Polish education institutions, which put into practice the demands included in the above-mentioned recommendations. All the presented initiatives were awarded the European Language Label in the years 2012-2013. Regardless of the level of education on which they were implemented, the projects prove that high

W niniejszej publikacji prezentujemy Państwu opisy projektów prowadzonych w polskich placówkach oświatowych, realizujących postulaty zawarte w ww. zaleceniach. Wszystkie opisane inicjatywy otrzymały w latach 2012-2013 certyfikat *European Language Label*. Niezależnie od poziomu nauczania, na którym były realizowane, pokazują one, w jaki sposób wysoka świadomość nauczycieli języków obcych oraz ich uczniów na temat znaczenia kompetencji językowych w edukacji i życiu zawodowym przekłada się na tworzenie innowacyjnych projektów. Uatrakcyjnają one kształcenie językowe i przyczyniają się do podnoszenia kompetencji językowych osób uczących się oraz kształtowania ich postawy otwartości interkulturowej w wielojęzycznej Europie. Warunkiem przystąpienia do konkursu ELL jest spełnienie europejskich priorytetów

awareness of language teachers and learners of the importance of linguistic competences in education and professional life translates into innovative projects, which make language education more attractive and contribute to raising language competences by language learners and shaping their intercultural openness for multilingual Europe.

Meeting European priorities is a precondition for entering the European Language Label competition. In the years 2012-2013 these were: Language learning based on new technologies and Multilingual classrooms. These two leitmotifs were accompanied by national priorities: Content and Language Integrated Learning and Informal and non-formal language learning.

The priority: Language learning based on new technologies, enjoyed the greatest popularity among the awarded projects. The teachers looked for authentic teaching materials on the Internet, posted their teaching aids on the dedicated platforms promoting the exchange of experiences among teachers, and used advanced IT tools as teaching aids to make language learning more attractive to the generation of digital natives.

Many laureates of the European Language Label implemented projects related to the introduction of Content and Language Integrated Learning. Thanks to CLIL, students

tematycznych. W latach 2012-2013 były to: nauka języka obcego z wykorzystaniem nowych technologii oraz nauka języków obcych w klasach wielojęzycznych. Tematy te uzupełniały priorytety krajowe: *Content and Language Integrated Learning*, czyli zintegrowane kształcenie przedmiotowo-językowe oraz nieformalna i pozaformalna nauka języków obcych.

Największą popularnością wśród nagrodzonych projektów cieszył się priorytet dotyczący nauki języka z wykorzystaniem nowych technologii. Wyszukiwane przez nauczycieli w Internecie materiały autentyczne pozwalają na uczenie żywego języka, umieszczanie własnych pomocy dydaktycznych na specjalnie do tego celu stworzonych stronach pozwala na wymianę doświadczeń z innymi nauczycielami, a wykorzystanie na lekcjach coraz bardziej zaawansowanych technologicznie pomocy naukowych znacznie uatrakcyjnia nauczanie języków przedstawicieli pokolenia tzw. *cyfrowych tubylców*.

learn science, solve mathematical problems and take care of their fitness, at the same time expanding vocabulary in languages in a given field of science, arts and everyday life.

Multilingualism was another feature of the awarded projects. Although the majority of projects was implemented in English, German and French, several initiatives also promoted less frequently taught languages, such as Chinese, Latin, Irish, Japanese, Catalan, Norwegian, Saami, Armenian, Swahili, Yiddish, Italian, Swedish, Czech and Slovak. Polish teachers also care for teaching regional languages, such as Kashubian, and cultivate the knowledge of local dialects.

The descriptions of projects awarded the European Language Label for the years 2012-2013 testify to the great commitment and inventiveness of Polish teachers

Wielu laureatów konkursu ELL realizowało projekty związane z wprowadzaniem w ich szkołach zintegrowanego kształcenia przedmiotowo-językowego. Uczniowie dzięki CLIL poznają tajniki nauk przyrodniczych, rozwiązują zadania matematyczne, a nawet dbają o tężyznę fizyczną, jednocześnie wzbogacając słownictwo w języku obcym z danej dziedziny nauki, sztuki lub życia codziennego.

Kolejną charakterystyczną cechą nagrodzonych projektów był ich wielojęzyczny charakter. Nadal dominują inicjatywy związane z działaniami w języku angielskim, niemieckim czy francuskim. Jednak wiele przedsięwzięć dotyczyło również promocji języków rzadziej nauczanych, takich jak: chiński, łacina, irlandzki, japoński, kataloński, norweski, lapoński, ormiański, suahili, jidysz, włoski, szwedzki, czeski czy słowacki. Polscy nauczyciele dbają również o naukę języka rodzimego w jego odmianach regionalnych (kaszubszczyzna, dialekt śląski).

Zawarte w niniejszej publikacji opisy projektów, które otrzymały *Europejski znak innowacyjności w dziedzinie nauczania i uczenia się języków obcych* w latach 2012-2013 pokazują ogromne zaangażowanie i nowatorstwo polskich nauczycieli i uczniów, dla których nauka języków obcych jest nie tylko pasją, ale również sposobem, by zdobyć lepsze wykształcenie, zwiększyć swoje szanse na rynku pracy, a co za tym idzie – otrzymać klucz do innego, może jeszcze nieznanego, ale jakże fascynującego świata.

and learners, for whom language learning is a passion and a method to obtain a better education, boost employability and find a key to a new, fascinating world.

EUROPEAN LANGUAGE
LABEL CERTIFICATES
ENJOY INTERNATIONAL
RENOWN AND SHOW
THAT THE LAUREATES
TEACH AND LEARN
LANGUAGES WITH
THE OBSERVANCE OF
EUROPEAN STANDARDS.



Prof. zw. dr hab.

Hanna Komorowska

**PRZEWODNICZĄCA KRAJOWEGO JURY ELL,
INSTYTUT ANGLISTYKI UNIwersYTETU
WARSZAWSKIEGO**
PRESIDENT OF THE ELL COMPETITION JURY,
INSTITUTE OF ENGLISH STUDIES, UNIVERSITY
OF WARSAW

WSZYSTKIE TE PROJEKTY
ŁĄCZYŁA WIELKA POMY-
SŁOWOŚĆ, CELOWOŚĆ
DZIAŁANIA, A PRZED
WSZYSTKIM CHĘĆ
POZNANIA INNYCH LUDZI
I KRAJÓW, INNYCH JĘZY-
KÓW I KULTUR.

ELL pokazuje, że Polak potrafi. Okiem eksperta o projektach językowych

ELL Awards for Can-Do Poles. Expert View on Language Projects

Zapoczątkowany w Polsce w roku 2002 konkurs *European Language Label* ma już 11 lat. W tym czasie jury konkursu ELL, któremu mam zaszczyt i ogromną przyjemność od początku przewodniczyć, zapoznało się z około tysiącem projektów nadesłanych zarówno z wielkich miast, jak i z małych miejscowości. Projekty te realizowały instytucje niezwykle różnorodne: przedszkola, szkoły podstawowe, gimnazja, licea, technika, uczelnie wyższe, uniwersytety trzeciego wieku, ośrodki szkolenia zawodowego, biblioteki i muzea. W ostatnich latach Unia Europejska zachęcała do przygotowywania projektów nie tylko instytucje, ale także indywidualnych uczniów i nauczycieli. Powstało dzięki temu wiele przydatnych pomysłów i materiałów, z których z pożytkiem korzystać może wiele osób.

The European Language Label competition, which was launched in Poland in 2002, is held for the 12th time. Over this time, the competition jury, over which I am honoured and pleased to have presided from the very beginning, has become acquainted with nearly one thousand projects entered by institutions and individuals operating in large cities, towns and villages.

Various organisations, ranging from pre-schools, primary and lower secondary schools through general and technical secondary schools, to higher education institutions, third age universities, in-service

training centres and museums competed against one another. Over the past years, the European Commission has encouraged the implementation of projects not only by institutions, but also by individual learners and teachers. As a result, many useful ideas and materials have been developed and can be used by other learners and teachers. All the entered projects are characterised by inventiveness, usefulness, and most of all, willingness to become acquainted with different people and countries, languages and cultures. The best projects stand out in terms of comprehensiveness, looking for and motivating partners, acting on behalf of local community and ensuring that the activities are useful models, integrate the contents of different subjects taught at schools and employ the latest technologies.

Wszystkie te projekty łączyła wielka pomysłowość, celowość działania, a przede wszystkim chęć poznania innych ludzi i krajów, innych języków i kultur. Najlepsze projekty charakteryzowały takie cechy, jak: tendencja do wychodzenia poza obszar własnej instytucji, wyszukiwanie i motywowanie partnerów, działanie w lokalnym środowisku, ale też staranie o to, by podejmowane działania okazały się przydatne dla tych, którzy zechcą wzorować się na wypracowanych rozwiązaniach, integrowanie treści nauczania różnych przedmiotów i dziedzin, a także umiejętność skutecznego wykorzystania nowych technologii. Dziś nie trzeba już nikogo przekonywać jak ważne jest wspieranie nauki języków.

All the entered projects are characterised by inventiveness, usefulness, and most of all, willingness to become acquainted with different people and countries, languages and cultures. The best projects stand out in terms of comprehensiveness, looking for and motivating partners, acting on behalf of local community and ensuring that the activities are useful models, integrate the contents of different subjects taught at schools and employ the latest technologies.

Znajomość języków to przecież nie tylko szansa na zatrudnienie, interesujące kontakty, możliwość podróżowania czy podjęcia studiów w innym kraju. To także droga do rozwoju osobistego poprzez ciekawość poznawczą, otwartość na nową wiedzę, unikanie stereotypowego myślenia o innych nacjach, rozwój krytycznego myślenia,

Today, no one needs convincing that promoting language learning is important. Knowledge of languages brings not only opportunities for employment, interesting contacts and possibilities for travelling or taking up studies in different countries, but also constitutes a path for personal development,

umiejętność samodzielnego działania, ale także współpracy, a więc wszystko to, co w nowoczesnej edukacji składa się na tak zwane kompetencje kluczowe. Konkurs ELL stał się doskonałą drogą do osiągnięcia tak wartościowych celów.

which thanks to curiosity, openness to new knowledge and avoiding stereotypes helps you develop critical thinking, independence and cooperation, i.e. the major components of key competencies which are indispensable in modern education. The ELL competition has proven an excellent opportunity for achieving these valuable goals.

ALL THE ENTERED PROJECTS ARE CHARACTERISED BY INVENTIVENESS, USEFULNESS, AND MOST OF ALL, WILLINGNESS TO BECOME ACQUAINTED WITH DIFFERENT PEOPLE AND COUNTRIES, LANGUAGES AND CULTURES.

Skuteczne uczenie się języków obcych na poziomie szkolnictwa wyższego jest dziś sprawą powszechnie popieraną. Założenia strategiczne zawarte w np. *Erasmus Charter for Higher Education* i różnorodne działania podejmowane przez uczelnie wydają się potwierdzać, jak ważny jest to element w ogólnym kształceniu studentów.

Znajomość języków sprzyja kształtowaniu otwartości na inne kultury, prowadzeniu wspólnych badań naukowych, łatwiejszemu dostępowi do zagranicznego rynku pracy itp. Korzyści są więc oczywiste.

Effective language teaching in higher education is nowadays largely supported. Strategic guidelines, such as the *Erasmus Charter for Higher Education* and various activities taken by HEIs seem to prove that language education is an important element of general student education.

Knowledge of languages is conducive to instilling openness to other cultures, undertaking joint research, easier access to foreign labour markets, etc. So the benefits are obvious.

Czasami zdarza się jednak, iż w konkretnej realizacji wiele jest jeszcze do udoskonalenia. Stąd ważne, aby konkurs *European Language Label* był wykorzystany także przez uczelnie do poszukiwania innowacyjnych metod uczenia, sposobów motywowania do nauki oraz tworzenia narzędzi uczenia się języków w każdym wieku, przez całe życie. Możliwość udziału w nowym programie Erasmus+ (2014-2020) będzie połączona z wykorzystaniem internetowych kursów do uczenia się oraz weryfikacji poziomu znajomości języków obcych. Zachęcam więc, aby uczelnie wykorzystały wszelkie możliwości, by nauka języków obcych była skuteczna.

However, it is usually so that in any project there is still room for improvement. That is why it is so important that also HEIs enter the European Language Label competition in order to look for innovative teaching methods, ways of motivating students to learn and to develop tools for lifelong language learning. The prospects resulting from the participation in the new Erasmus+ (2014-2020) programme can be combined with the use of online learning courses and verification of language proficiency. All HEIs are encouraged to use all the available opportunities to make language learning effective.



Maria Bołtruszko

MINISTERSTWO NAUKI I SZKOLNICTWA
WYŻSZEGO
MINISTRY OF SCIENCE AND HIGHER EDUCATION



dr Grażyna Czetwertyńska

WYDZIAŁ „ARTES LIBERALES”
UNIwersYTETU WARSZAWSKIEGO
FACULTY OF “ARTES LIBERALES”,
UNIVERSITY OF WARSAW

Rodzaj i jakość zgłaszanych do konkursu projektów może stanowić swoisty próbnik jakości kształcenia językowego, ale też szerszych zmian, jakie zachodzą w szkołach i instytucjach edukacyjnych.

Coraz lepiej rozumiemy, czym jest projekt i jaka jest jego siła w procesie uczenia się, coraz lepiej rozumiemy znaczenie pracy metodą projektu dla kształcenia umiejętności

kluczowych, coraz łatwiej akceptujemy fakt, że nauczanie to nie tylko szkoła, tablica, nauczyciel, ale że również okoliczności i kontekst nauczania mają kluczowe znaczenie dla jego skuteczności. Dlatego co roku pojawia się, obok wielu typowych propozycji, wiele takich, które zaskakują pomysłowością i nauczycielskim profesjonalizmem realizatorów. Ich autorzy pokazują, jak uczyć dobrze, nowocześnie, z uwzględnieniem tego, jak ludzie się uczą – przez autentyczne działanie.

The quality and type of projects entered for the European Language Label competition are the touchstones of the quality of language education and broader changes observed at schools and educational institutions.

We display growing awareness of what projects are and of the role they play in the learning process. We learn to understand the importance of applying project methods in teaching and shaping key competencies. We also come to realise that teaching is not only about the school, the blackboard and the teacher, but also the context of teaching

plays a key role in ensuring its efficiency. That is why each year, apart from standard proposals, we notice many projects which pleasantly surprise us with the creativity and professionalism of teachers implementing them. The authors of the projects show how to provide quality and modern education and cater for natural language acquisition, which is through taking authentic actions.



Monika Knapkiewicz

BRITISH COUNCIL

Znajomość jednego tylko języka obcego otwiera drzwi do wielu nowych możliwości związanych z dostępem do informacji, pracą, podróżami, nawiązywaniem znajomości, rozrywką czy też po prostu poznawaniem świata. Znajomość kilku języków obcych możliwości te pomnaża w sposób niewyobrażalny. Dlatego też *European Language*

Label, który docenia, nagradza i popularyzuje inicjatywy osób uczących się, nauczycieli i instytucji podejmowane w dziedzinie edukacji językowej, jest niezwykle cennym wyróżnieniem.

Knowledge of a foreign language opens the doors to countless new opportunities related to access to information, employment, travelling, making friends, and entertainment, and helps to get to know the world. Mastering a few languages multiplies these

opportunities. That is why the European Language Label, which rewards and propagates initiatives taken by learners, teachers and institutions to promote language learning, is a very valuable distinction.

By putting into practice creative ideas, by inspiring learners and teachers, and by activating local communities, winners of the

Laureaci konkursu ELL, wdrażając kreatywne pomysły, inspirując osoby uczące się i nauczycieli oraz angażując społeczności lokalne, udowadniają, że nauka języków sama w sobie może być fascynującą przygodą. Udowadniają też, że warto wyjść poza utarte ramy edukacji i spróbować zrobić coś

European Language Labels prove that language learning can be a fascinating adventure. They also show that it is worth to go beyond traditional patterns of education

Każdy świadomy człowiek zdaje sobie sprawę, że znajomość języków obcych stała się w dzisiejszym świecie czymś oczywistym. Jeden język obcy już nie wystarcza. Wzrastająca mobilność obywateli wielu krajów wymaga od nich znajomości kilku języków obcych. Konkurs ELL daje młodym ludziom możliwość praktycznego wykorzystania języka obcego. Mogą przekonać się, że język to nie tylko przedmiot szkolny, ale narzędzie pozwalające na wymianę doświadczeń i zdobycie nowej wiedzy. Projekty zgłaszane w ramach ELL uczą tolerancji wobec innych kultur i zachowań oraz zwiększają motywację do nauki języka. Dodatkowo uczniowie zdobywają inne umiejętności: uczą się samodzielności, logicznego i krytycznego myślenia oraz pracy zespołowej.

The European Language Label competition provides young people with ample opportunities for practical language use. Thanks to project implementation, learners realise that languages are not merely school subjects, but practical tools allowing the exchange of experiences and gaining new knowledge. Projects entered for ELL teach tolerance for other cultures and behaviours, and boost motivation for language learning. Additionally, learners acquire extra skills, such as independence, logical and critical thinking, and teamwork.

inaczej, lepiej, skuteczniej. Zachęcam gorąco do tego, aby brać z nich przykład i skorzystać z ich pomysłów!

and try doing something new, something better and more effective. I enthusiastically recommend using their ideas and following them in their footsteps!

Jako członek jury konkursowego ELL niejednokrotnie byłam miło zaskoczona bogactwem pomysłów i kreatywności uczniów i nauczycieli. Szczególnie cenne wydają mi się inicjatywy skierowane do społeczności lokalnych, projekty, które wyróżniają się innowacyjnością i pomysłowością, często przeprowadzane z dużą wytrwałością i konsekwencją. Konkurs ELL niewątpliwie wzbogaca nas wszystkich: uczniów, nauczycieli, instytucje i wreszcie jurorów ELL, i co roku pozytywnie zaskakuje czymś nowym.

Being a member of the ELL competition jury, on many occasions I have been pleasantly surprised with the abundance of ideas and creativity of learners and teachers. To me, the most valuable are initiatives addressed to local communities and projects which are characterised by innovativeness and creativity, which are often implemented with immense consistency and perseverance. ELL is a big asset for us all; learners, teachers, institutions and jurors alike, as each year we are astonished at something new.



Iwona Kuczkowska
GOETHE-INSTITUT W WARSZAWIE
GOETHE-INSTITUT IN WARSAW



Justyna Maziarska-Lesisz

OŚRODEK ROZWOJU EDUKACJI
CENTRE FOR EDUCATION DEVELOPMENT

Certyfikat ELL przyznawany nauczycielom jest wyjątkowym wyróżnieniem, trafia on bowiem do osób, które w swojej codziennej pracy dydaktycznej realizują z pasją różne ambitne projekty edukacyjne. Dzięki tym projektom uczniowie odkrywają własne talenty, uczą się samodzielności, odpowiedzialności, ale przede wszystkim doskonałą kompetencje językowe i zdobywają nowe doświadczenia kulturowe.

The European Language Labels awarded to teachers are unique distinctions, as they distinguish individuals who implement diversified and ambitious educational projects in their everyday work. Thanks to these ventures, learners can discover their talents, learn independence and responsibility, and most

W tegorocznej edycji konkursu nagrodzono aż 13 projektów w kategorii indywidualnej dla nauczycieli. Cieszy fakt, że aż tyle osób dołącza do grona laureatów ELL – nauczycieli ambitnych i kreatywnych, których zaangażowanie i pomysły stanowią cenny zbiór dobrych praktyk mogących być inspiracją dla innych.

of all, improve their linguistic competencies and gain new cultural experiences.

In this year's competition, 13 projects implemented by individual teachers have been awarded the labels. We are very pleased with the fact that more ambitious and creative teachers, whose ideas can and should be used as good practices, join the circle of ELL winners.



Małgorzata Skórka

MINISTERSTWO EDUKACJI NARODOWEJ
MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION

Konkurs ELL stwarza dzieciom i młodzieży możliwość zaprezentowania rówieśnikom w kraju, a także poza jego granicami, swoich zdolności, pasji, pomysłowości i drzemiących w nich możliwości.

W realizowanych przez siebie projektach udowadniają przede wszystkim sobie, że umiejętność komunikowania się w języku

obcym otwiera im nowe możliwości samodzielnego znajdowania odpowiedzi na nurtujące ich pytania, zwłaszcza gdy do poszukiwań wykorzystują najnowsze narzędzia technologii informacyjnej. Przekonują siebie i swoje otoczenie, że powyższe umiejętności umożliwiają samodzielne zwiedzanie świata, nawiązywanie znajomości z rówieśnikami z różnych obszarów geograficznych, zdobywanie informacji i nowych umiejętności z przeróżnych dziedzin nauki oraz

The European Language Label competition provides children and youth with opportunities for presenting their talents, interests, creativity and output to their peers from across the country and abroad.

By implementing their projects, young people demonstrate that the ability to communicate in a foreign language provides opportunities for finding answers to questions that bother them, which is easy with the use of the latest ICT tools. Learners prove to

themselves and others that these skills are conducive to exploring the world on their own, making new friends with peers from all over the globe, finding information and acquiring new skills in various subjects, as well as for being committed to international charitable activity. As a result, they demonstrate that language learning can be fun and an exciting experience.

angażowanie się w międzynarodową działalność charytatywną – a w związku z tym przekonują, że nauka języka obcego może być dużą przyjemnością i przygodą. Projekty prezentowane w ramach konkursu

The projects entered for the ELL competition portray modern teenagers who are sensitive to the needs of others, committed to the life of the local community, aware of the need to use global sources of information in

ELL ukazują realne oblicze współczesnych nastolatków – otwartych na potrzeby innych, zaangażowanych w życie lokalnej społeczności, świadomych znaczenia konieczności korzystania z globalnych zasobów informacji w celu zdobycia rzetelnej wiedzy – którym potrzebna jest jedynie iskra, by zapalić ich do działania.

order to gain reliable knowledge and who only need a little incentive to become active.

Rok temu, w 2012 r., dla uczczenia dziesiątej rocznicy Szczytu Barcelońskiego, podczas którego szefowie państw europejskich wezwali do nauczania dwóch języków obcych od najmłodszych lat i opracowania wskaźnika kompetencji językowych pozwalającego mierzyć postępy w kształceniu językowym, zorganizowano konkurs o nagrodę *European Label of the Labels* dla najlepszych spośród 1500 projektów zgłoszonych do nagrody

In 2012, to mark the 10th anniversary of the Barcelona Summit, during which the heads of European states called for the teaching of two foreign languages from a very early age and for the development of a linguistic competence indicator to measure progress in language learning, the European Label of the Labels Awards was introduced to distinguish the best out of 1500 projects entered for the European Language Label competition over the past 10 years. When awarding the honorary labels, Commissioner Androulla Vassiliou said that the jury had had a difficult choice picking the overall winners because of the very high quality of the projects put forward, which offered the opportunity to embrace the challenge of

European Language Label w ciągu dziesięciu lat trwania konkursu. Komisarz UE Androulla Vassiliou, wręczając wyróżnionym honorowe plakiety, stwierdziła, że przed jury konkursowym stanęło bardzo trudne zadanie wskazania tych najlepszych spośród doskonałych, różnorodnych projektów, których celem było stworzenie uczącym się w różnym wieku sposobności uczenia się wielu różnych języków i zaznajomienia się z wieloma różnymi kulturami.

Toutes proportions gardées, przed jury konkursowym w tegorocznej polskiej edycji *European Language Label* stanęło podobne zadanie. Nagrodzonym życzyć należy, aby znaleźli się w gronie stających w szranki *European Label of the Labels*.

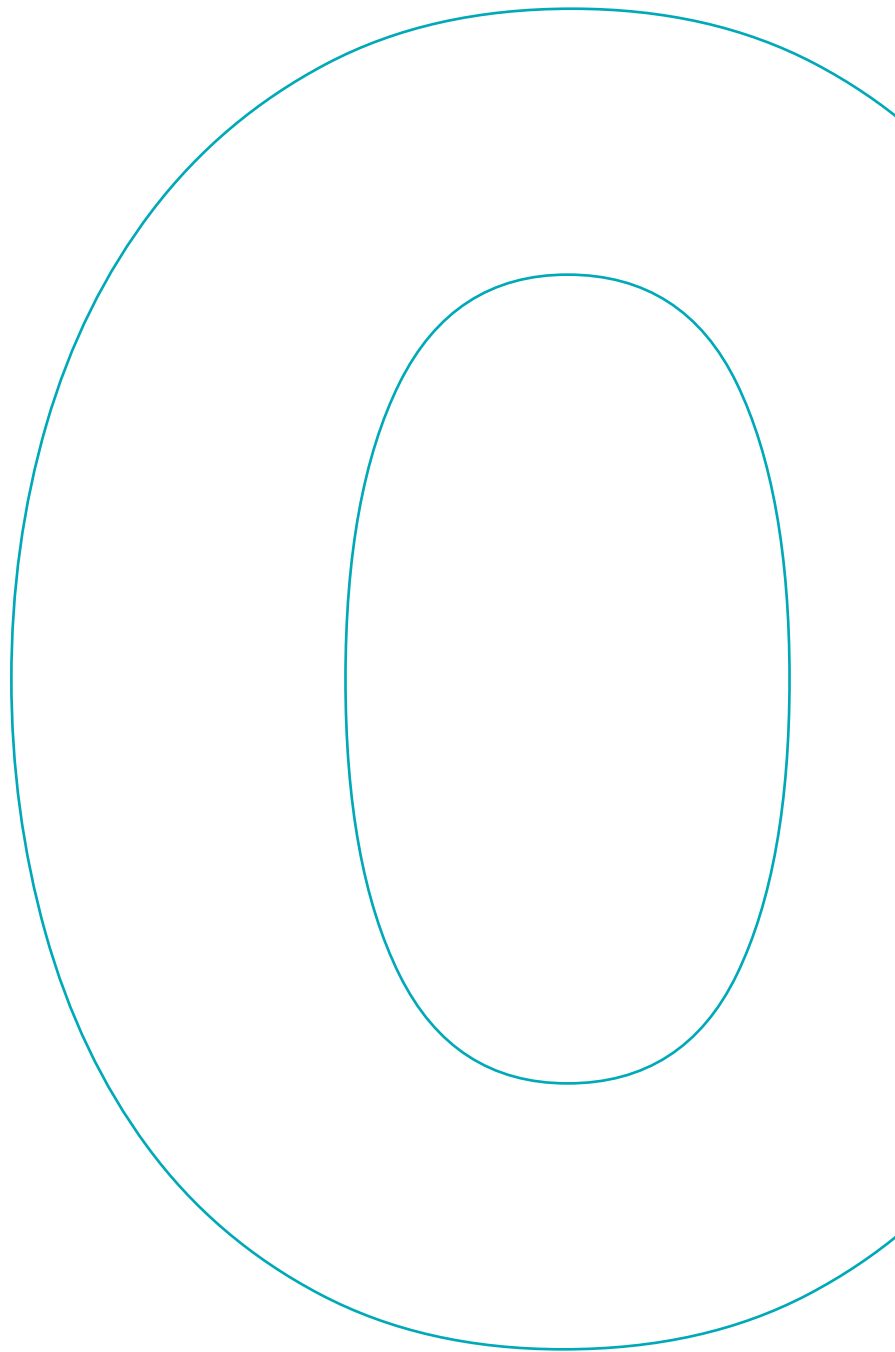
learning different languages and absorbing different cultures to people of all ages.

Toutes proportions gardées, last year, the jury in the Polish edition of the European Language Label faced an equally difficult task. Now, we can only hope that the Polish winners will be successful in the European Label of the Labels Awards.



Jolanta Urbanik

UNIwersytet warszawski
UNIVERSITY OF WARSAW



PRZEDSZKOLA | PRESCHOOLS



SZKOŁY PODSTAWOWE | PRIMARY SCHOOLS



GIMNAZJA | LOWER SECONDARY SCHOOLS



LICEA I SZKOŁY PONADGIMNAZJALNE | SECONDARY SCHOOLS



SZKOŁY WYŻSZE | HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS



SZKOŁY JĘZYKOWE | LANGUAGE SCHOOLS



STOWARZYSZENIA | ASSOCIATIONS



BIBLIOTEKI | LIBRARIES



EDUKACJA DOROSŁYCH | ADULT EDUCATION



DOSKONALENIE ZAWODOWE NAUCZYCIELI | IN-SERVICE TEACHER TRAINING




KONKURS PROJEKTÓW INSTYTUCJONALNYCH — 20-49
COMPETITION FOR INSTITUTIONS

KONKURS PROJEKTÓW NAUCZYCIELSKICH — 50-57
COMPETITION FOR INDIVIDUAL TEACHERS

KONKURS DLA OSÓB UCZĄCYCH SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH — 58-59
COMPETITION FOR INDIVIDUAL LANGUAGE LEARNERS

Leśni detektywi

Forest Detectives

JĘZYK LANGUAGE	
PL	EN
INSTYTUCJA INSTITUTION	
Sieć przedszkoli dwujęzycznych Grupy Kidzcorner w Warszawie	
KOORDYNATOR COORDINATOR	
Lidia Błońska	
ADRES WWW WEBSITE	
www.kidzcorner.pl/pl/european-language-label	
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION	
	

CELE PROJEKTU:

- nauczanie treści przyrodniczych w języku angielskim z uwzględnieniem badań, doświadczeń i ekspresji artystycznej dzieci;
- rozwój umiejętności współpracy w wielojęzycznej grupie rówieśniczej; wzbudzenie entuzjazmu do wspólnych działań i osiągnięcia wspólnych celów;
- uwrażliwianie dzieci na tematy ekologiczne związane z przyrodą.

- rozwój umiejętności językowych dzieci: pobudzenie spontaniczności i pewności w posługiwaniu się językiem angielskim, jak również poszerzenie zasobu słownictwa;
- inspirowanie dzieci do inicjowania własnych poszukiwań oraz stworzenie optymalnych warunków do przyswajania treści przyrodniczych w języku angielskim.

PROJECT OBJECTIVES:

- to teach in English about nature, basing this on investigation, experience and artistic expression of children;
- to develop teamwork skills in a multilingual peer group; to arouse enthusiasm for joint activities and achieving common goals;

- to sensitise children to ecology and forest related topics;
- to develop linguistic skills in children: arousing spontaneity and self-confidence in using English, while expanding English vocabulary;
- to inspire children to initiate individual quests and to provide optimum conditions for acquisition of knowledge about nature in English.

PROJEKT PRZYCZYNIŁ SIĘ DO UWRAŻLIWIENIA DZIECI NA TEMAT ROLI LASU I JEGO MIESZKAŃCÓW W EKOSYSTEMIE, A TAKŻE WPŁYNAŁ POZYTYWNE NA ATMOSFERĘ W PRZEDSZKOLU I POGŁĘBIŁ WSPÓŁPRACĘ MIĘDZY NAUCZYCIELAMI, RODZICAMI I PRZEDSZKOLAKAMI, JEDNOCZEŚNIE ANGAŻUJĄC ŚRODOWISKO LOKALNE.



OPIS PROJEKTU:

W czasie trwania projektu odbywały się tradycyjne zajęcia programowe i pozaprogramowe. Całe przedszkole zmieniło się w las poprzez odpowiednią dekorację ścian i sal. Nauczyciel j. angielskiego komunikował się z grupą tylko w tym języku.

Dzieci zorganizowały wystawę fotograficzną, przygotowały prezentacje zwierząt leśnych, makiety lasu i mrowiska, budowały karmniki dla ptaków leśnych, nagrały film prezentujący zachowanie sześciu różnych gatunków ptaków, przygotowały pokaz mody leśnej oraz inscenizację wiersza. Wszystkie wydarzenia projektowe zostały przez dzieci udokumentowane w dzienniku projektowym, zatytułowanym *Księga detektywów leśnych*, zawierającym zdjęcia, prace dzieci, interaktywne gry, leśne skarby oraz komentarze dzieci i nauczycieli. Księga prowadzona była w języku angielskim i służyła przede wszystkim do utrwalania nabytej wiedzy przyrodniczej i poznawanego słownictwa.

PROJECT DESCRIPTION:

During project implementation, traditional activities included in the curriculum took place along with extracurricular activities. By decorating the walls of the rooms the preschool was transformed into a forest. An English teacher communicated with children in English only.

Children organized a photo exhibition, prepared a presentation on animals living in the forest, built models of a forest, an anthill, and bird feeders, recorded videos of six different birds, staged a forest fashion show and learnt a poem on the topic.

All the project activities were documented by children in a project journal entitled *the Book of Forest Detectives*, which featured photos, works by children, interactive games, forest treasures and commentaries by children and teachers. The book was written in English and was designed to record and consolidate knowledge and vocabulary about nature.

PROJECT RESULTS:

The immersion in a forest atmosphere stimulated children's spontaneity in expressing their emotions and in forming questions in English. Children became better observers,

REZULTATY PROJEKTU:

„Zanurzenie się w atmosferze” lasu pobudziło spontaniczność dzieci w wyrażaniu emocji i formułowaniu pytań w języku angielskim. Dzieci stały się lepszymi obserwatorami samodzielnie podejmującymi decyzji, swobodnie wyrażającymi swoje opinie oraz zyskały większą swobodę komunikacji językowej. Zaczęły wykazywać duże zaangażowanie emocjonalne, utożsamiając się z całą grupą i wspólnie dążyły do wytyczonego celu. Projekt przyczynił się do uwrażliwienia dzieci na temat roli lasu i jego mieszkańców w ekosystemie, a także wpłynął pozytywnie na atmosferę w przedszkolu i pogłębił współpracę między nauczycielami, rodzicami i przedszkolakami, jednocześnie angażując środowisko lokalne. Zaowocował on wymianą doświadczeń kadry nauczycielskiej i wypracowaniem wspólnego, lepszego podejścia do nauczania treści o tematyce przyrodniczej w języku angielskim podczas realizacji kolejnych etapów projektu. Innowacyjne, dwutorowe nauczanie treści merytorycznych w języku angielskim możliwe było dzięki zanurzeniu językowemu sprzyjającemu swobodnemu i spontanicznemu posługiwaniu się tym językiem.

made independent decisions, and freely expressed their opinions, which resulted in greater ease of communication in English. They displayed considerable emotional commitment and identified with the group when striving to achieve set goals.

The project contributed to sensitising children to the importance of the forest and its inhabitants for the ecosystem, and positively affected the atmosphere in the preschool. It advanced cooperation between teachers, parents and preschoolers, and spurred the commitment of the local environment.

The project resulted in the exchange of experiences by teachers and the development of a joint, improved approach to teaching about nature in English at subsequent stages of its implementation.

Innovative dual teaching about nature in English was possible thanks to the creation of the linguistic immersion environment, which was conducive to natural and spontaneous English usage.



THE PROJECT CONTRIBUTED TO SENSITISING CHILDREN TO THE IMPORTANCE OF THE FOREST AND ITS INHABITANTS FOR THE ECOSYSTEM, AND POSITIVELY AFFECTED THE ATMOSPHERE IN THE PRESCHOOL. IT ADVANCED COOPERATION BETWEEN TEACHERS, PARENTS AND PRESCHOOLERS, AND SPURRED THE COMMITMENT OF THE LOCAL ENVIRONMENT.

Trójjęzyczna realizacja polskiej podstawy programowej wychowania przedszkolnego wraz z zajęciami dodatkowymi w Przedszkolu Niepublicznym nr 248 „Trzy Języki”

Trilingual Implementation at No. 248 Non-public Preschool “Trzy Języki” of the Polish Preschool Education Core Curriculum with Additional Activities

JĘZYK LANGUAGE

INSTYTUCJA INSTITUTION
Przedszkole Niepubliczne nr 248 „Trzy języki” w Warszawie
KOORDYNATOR COORDINATOR
Anna Maliszewska
ADRES WWW WEBSITE
www.3jezyki.pl/european-language-label
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELE PROJEKTU:

- nauka języków w warunkach zbliżonych do naturalnych poprzez metodę zanurzenia;
- nauczanie języka jako narzędzia, a nie celu samego w sobie;
- wszechstronny rozwój dzieci w następujących dziedzinach: język – przygotowanie do umiejętności pisania i czytania; nauki ścisłe – w tym matematyka; plastyka i rozwój małej motoryki; umiejętności społeczne; muzyka; sport i rozwój dużej motoryki;
- przyzwyczajanie dzieci do funkcjonowania w środowisku wielokulturowym, wielojęzycznym i wielonarodowościowym;
- nauczenie dzieci naturalnego podejścia do odmienności, różnorodności i innego typu spojrzenia na świat;

- pokazanie dzieciom różnych kultur, krajów, zwyczajów i przyzwyczajajeń;
- kształtowanie poszanowania dla odmienności oraz uczenie życia bez wartościowania na lepsze i gorsze.

OPIS PROJEKTU:

W każdym z języków (polski, angielski i hiszpański) dzieci nabywały umiejętność pisania i czytania, poznawały elementy nauk ścisłych, a poprzez plastykę rozwijały małą motorykę. Ćwiczenia w grupie służyły rozwijaniu umiejętności społecznych, a zajęcia z rytmiki prowadzone po polsku i w j. angielskim uczyły muzyki oraz rozwijały ruchowo. Zadbano o właściwy rozwój fizyczny dzieci poprzez sport. Raz na dwa-trzy miesiące przyjeżdżał do dzieci teatryk, który prezentował po angielsku kulturę

W WYNIKU PROJEKTU DZIECI W SPOSÓB NATURALNY ZOSTAŁY ZMOTYWOWANE DO UŻYWANIA JĘZYKÓW OBCYCH.

PROJECT OBJECTIVES:

- to learn languages in conditions similar to natural ones thanks to the application of the immersion method;
- to treat language teaching as a tool and not as an end in itself;
- comprehensive development of children in the fields of: language learning – preparation for acquisition of writing and reading skills; science – including mathematics, arts and the development of fine motorics; social skills; music; sports and the development of gross motor skills;
- to make children accustomed to living in a multicultural, multilingual and multinational environment;

- to teach children a natural approach to otherness, diversity and a different outlook on the world;
- to show different cultures, countries, traditions and customs observed in different parts of the world;
- to teach children respect for otherness and how to live without prejudice.

PROJECT DESCRIPTION:

In each language (Polish, English, Spanish), children prepared for acquisition of writing and reading skills, learnt elements of science, and developed fine motor skills through arts. Group exercises aimed at the development of social skills and

i zwyczaję brytyjskie. Informacja dotycząca realizowanego programu oraz postępów dziecka co miesiąc trafiała do rodziców.

REZULTATY PROJEKTU:

W wyniku projektu dzieci w sposób naturalny zostały zmotywowane do używania języków obcych. Niektóre posiadały w 100 proc. umiejętność rozumienia języka w stopniu zbliżonym do rodzimego użytkownika, inne są obecnie w stanie komunikować swoje potrzeby nauczycielowi w jego języku, aczkolwiek popełniają błędy. Pozostałe nabyły już bierną znajomość języka, potrafią formułować wypowiedzi

a eurhythmics class staged in Polish and English taught music and promoted the children's physical development. Children also practised sports. Once every two or three months, a little theatre visited the preschool, to present British culture and customs in English. Each month, information on curriculum implementation and each child's progress was passed to parents.

PROJECT RESULTS:

As a result of project implementation, children were naturally motivated to use foreign languages.

Some of them acquired completely the skill of understanding a language on a level similar to that of a native speaker, while others could communicate their needs to a teacher in a foreign language, although they still made mistakes.

Another group of children acquired passive knowledge of a foreign language. They could express themselves in a limited way. Children became acquainted with festivals and holidays observed in English- and Spanish-speaking countries, for example the Twelfth Night celebrations in Spain, Thanksgiving observed in the United States, and

w stopniu ograniczonym. Dzieci poznały także święta związane z kulturami krajów angielsko- i hiszpańskojęzycznych, między innymi obchody święta Trzech Króli zgodnie z tradycją hiszpańską, obchody święta Dziękczynienia zgodnie z tradycją amerykańską. Poznały również inne tradycje, jak np. żydowska Chanuka. Nie są dla nich tajemnicą podstawy matematyki oraz podstawowe umiejętności pisania i czytania w trzech językach. Potrafią rozróżnić rodzaje muzyki związane z różnymi kulturami, a także wystąpić przed rodzicami w trójjęzycznym przedstawieniu.

other traditions such as Jewish Hanukkah. Preschoolers learnt the basics of mathematics in three different languages and acquired basic writing and reading skills in Polish, English and Spanish. They learnt to identify different types of music associated with different cultures and gave a performance in three languages in front of an audience composed of parents.



AS A RESULT OF PROJECT IMPLEMENTATION, CHILDREN WERE NATURALLY MOTIVATED TO USE FOREIGN LANGUAGES.



Language @mosphere

JĘZYK LANGUAGE	
PL	EN
INSTYTUCJA INSTITUTION	
Szkoła Podstawowa nr 1 z Oddziałami Integracyjnymi im. Powstańców Śląskich w Raciborzu	
KOORDYNATOR COORDINATOR	
Agnieszka Drobna, Katarzyna Gruchel	
ADRES WWW WEBSITE	
www.sp1.raciborz.pl, zakładka <Language @mosphere>	
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION	
A	

ZAŁOŻENIEM PROJEKTU BYŁA NIEFORMALNA NAUKA JĘZYKA OBCEGO Z WYKORZYSTANIEM NOWYCH TECHNOLOGII, INTEGRACJA TREŚCI PRZEDMIOTOWYCH ORAZ WIRTUALNA WYMIANA UCZNIÓW.

CELE PROJEKTU:

- przygotowanie uczniów do życia w społeczeństwie cyfrowym;
- kształtowanie umiejętności pracy w grupie;
- rozwój wiedzy, kompetencji informatycznych, korzystanie z platformy edukacyjnej Librus i tablicy interaktywnej;
- poznanie zwyczajów i kultur innych krajów i sprawne komunikowanie się z obcokrajowcami;
- umożliwienie kontaktu z nauczycielem w każdym miejscu i o każdej porze;
- wykorzystanie bogactwa zasobów edukacyjnych w Internecie;
- zwiększenie dostępności do edukacji i samodzielne zdobywanie wiedzy;
- nabywanie zdolności do ponoszenia odpowiedzialności za własną edukację;

PROJECT OBJECTIVES:

- to prepare pupils for a life in a digital society;
- to shape teamwork skills;
- to develop knowledge and ICT competence and to use the Librus educational platform and interactive whiteboard;
- to learn about traditions and cultures of other countries and to learn efficient communication with people from abroad;
- to gain access to teachers at any time and at any place;
- to use the wealth of educational resources available online;
- to enhance access to education and independent learning;
- to help acquisition of the skill of taking responsibility for one's own education;
- to provide pupils with alternative forms of leisure activity;
- to introduce a new system for organising distance education;
- to develop skills of Polish and English language use.

- stworzenie uczniom alternatywnych możliwości zagospodarowania czasu wolnego;
- wdrożenia nowego systemu organizacji kształcenia na odległość;
- rozwinięcie umiejętności posługiwania się językiem polskim i angielskim.

OPIS PROJEKTU:

Był to interdyscyplinarny międzynarodowy projekt językowy, którego założeniami były: nieformalna nauka języka obcego z wykorzystaniem nowych technologii, integracja treści przedmiotowych oraz wirtualna

PROJECT DESCRIPTION:

The interdisciplinary and language project focused on informal language learning with the use of new technology, integrating contents of individual subjects and staging a virtual pupil exchange. This was made possible thanks to: formation of virtual thematic classes with the use of an education platform; establishment of online contacts with partners abroad; use of modern technology to solve mathematical and linguistic problems and social competence formation. During the first meeting of Polish and Welsh pupils on the online platform, they were acquainted with each other and set the degree of cooperation. At the next meeting pupils worked on short, simple texts in English, which included hidden mistakes. Moreover, pupils did exercises and tests in English with the use of an interactive whiteboard, exchanged correspondence, established online contacts, talked with Welsh peers in English via *chatroom*, and together worked on mathematical tasks with the use of the education platform.

PROJECT RESULTS:

Project results included greater knowledge of English and of mathematics, improvement of skills acquired as part of early



THE PROJECT FOCUSED ON INFORMAL LANGUAGE LEARNING WITH THE USE OF NEW TECHNOLOGY, INTEGRATING CONTENTS OF INDIVIDUAL SUBJECTS AND STAGING A VIRTUAL PUPIL EXCHANGE.

wymiana uczniów. Cele te zostały zrealizowane poprzez: stworzenie wirtualnych klas tematycznych z wykorzystaniem platformy edukacyjnej, nawiązanie kontaktu online z partnerem zagranicznym, rozwiązywanie zadań matematycznych i językowych z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz kształcenie kompetencji społecznych. Podczas pierwszego spotkania na platformie uczniowie polscy i walijscy poznali się i określili zakres współpracy. Podczas kolejnych spotkań uczniowie pracowali na krótkich, prostych tekstach w języku angielskim z ukrytymi błędami. Ponadto uczniowie wykonali ćwiczenia i testy w języku angielskim z użyciem tablicy interaktywnej, prowadzili korespondencję listowną, nawiązali nowe znajomości poprzez rozmowy online, spotkali się na czacie z rówieśnikami z Walii, dyskutowali w języku angielskim, a także wspólnie szukali rozwiązań dotyczących zagadnień matematycznych, wykorzystując do tego celu platformę edukacyjną.

school education and of the ability to use knowledge in practice, which was best reflected by the ease of communication in English during online meetings. Polish pupils established contact with peers from abroad, exchanged experiences and together they worked on solving specific

REZULTATY PROJEKTU:

W wyniku projektu zaobserwowano zwiększenie wiedzy uczniów w zakresie nauczanych przedmiotów (angielski, matematyka, edukacja wczesnoszkolna) oraz umiejętność jej wykorzystania, czego dowodem była swobodniejsza komunikacja w języku angielskim podczas spotkań online. Młodzież nawiązała kontakt z rówieśnikami, wymieniła się doświadczeniami i zintegrowała poprzez rozwiązywanie zadanego problemu. Dodatkowo uczniowie promowali kulturę swojego kraju i poznawali inne obyczaje, dzięki czemu wzrosła ich świadomość bycia młodym Polakiem i Europejczykiem. Uczniowie nabyli umiejętność pracy w zespole i samodyscyplinę, uczyli się odpowiedzialności za własną edukację oraz kształcili umiejętności uczenia się przez całe życie.

problems. They also had an opportunity to promote the culture of their country and learn about traditions observed in the partner country (awareness raising of young Poles and Europeans). Pupils acquired teamwork skills, self-discipline, learnt to be responsible for their own learning and acquired skills for lifelong learning.



Lokalna ekologia dla całej Europy

Local Ecology for the Whole of Europe

JĘZYK LANGUAGE
EN PL HU SK TR
INSTYTUCJA INSTITUTION
Szkoła Podstawowa nr 2 im. H. Sienkiewicza w Ziębicach
KOORDYNATOR COORDINATOR
Angelika Gniewczyńska-Kasprzyk
ADRES WWW WEBSITE
www.local ecology.eu, www.sp2ziebice.szkolnastrona.pl, zakładka <comenius>
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
a

W WYNIKU PROJEKTU ORAZ DZIĘKI WYJAZDOM ZAGRANICZNYM ROZWINIĘTO EFEKTYWNA WSPÓŁPRACĘ ZE SZKOŁAMI Z TURCJI, WĘGIER ORAZ SŁOWACJI.

CELE PROJEKTU:

- wzbogacenie wiedzy uczniów na temat zwyczajów panujących w krajach partnerskich;
- promowanie postawy aktywnego obywatelstwa;
- rozwój umiejętności posługiwania się językami obcymi;
- kształcenie umiejętności pozyskiwania informacji i wykorzystywania nowych technologii;
- zachęcenie uczniów do prowadzenia zdrowego stylu życia;
- rozwijanie naturalnej ciekawości oraz kreatywności poprzez interesujące działania na rzecz środowiska;
- podniesienie świadomości uczniów na temat konsekwencji zachowań szkodliwych dla środowiska naturalnego;

PROJECT OBJECTIVES:

- to expand pupils' knowledge of the customs of partner countries;
- to promote active citizenship;
- to develop communication skills in foreign languages;
- to acquire skills of information collection and use of the latest technology;
- to encourage pupils to pursue a healthy lifestyle;
- to develop natural curiosity and creativity thanks to interesting activities on behalf of the environment;
- to raise the awareness of pupils about the consequences of behaviours harmful to the environment;
- to encourage pupils to cooperate actively on behalf of a clean environment;
- to make pupils aware of their responsibility for the condition of the natural environment;
- to develop in pupils the skill of holding discussions, of evaluating their activity, interpreting results and making analyses.

- zachęcenie uczniów do aktywnej współpracy w trosce o czystość środowiska;
- uświadomienie uczniom odpowiedzialności za stan środowiska naturalnego;
- rozwinięcie w uczniach umiejętności dyskusowania, ewaluacji własnych działań, interpretacji uzyskanych wyników oraz dokonywania analizy.

OPIS PROJEKTU:

Projekt obejmował współpracę szkół z kilku krajów i polegał na wymianie wiadomości o różnych metodach rozwiązywania problemów ochrony środowiska oraz promocji ekologicznego stylu życia. Uczniowie tworzyli pozytywny wizerunek szkoły w społeczności lokalnej, promowali zdrową żywność, tworząc przepisy kulinarne po angielsku, pogłębiali znajomość zagadnień kulturowych, zorganizowali wystawę prac plastycznych poświęconych tematowi wody oraz stworzyli biuletyn na ten temat. Obejrżeli także filmy o tematyce ekologicznej, przeprowadzili quiz oraz uczestniczyli w akcji sadzenia drzewek. W trakcie rajdu rowerowego promowali

PROJECT DESCRIPTION:

The project was implemented by schools in several countries and consisted in the exchange of information about different methods for solving environmental problems, and in the promotion of an eco-friendly lifestyle. Pupils created a positive image of the school in the local community, promoted health food, prepared recipes in English, and expanded their knowledge of various cultural aspects. They organized an exhibition of works on water and published a bulletin on the topic. They watched films on ecology, staged a quiz on the subject and planted trees. During a bicycle rally, they promoted a healthy lifestyle and eco-friendly means of transport. They recorded

aktywny tryb życia i wykorzystanie roweru jako ekologicznego środka transportu. Ponadto nakręcili filmy ze swoich wizyt w krajach partnerskich i zaprezentowali je innym uczniom, rodzicom i nauczycielom. Działania te miały zachęcić do nauki angielskiego poprzez zabawę i zaktywizować społeczność szkolną.

REZULTATY PROJEKTU:

W wyniku projektu oraz dzięki wyjazdom zagranicznym rozwinęto efektywną współpracę ze szkołami z Turcji, Węgier oraz Słowacji. Uczniowie szkół partnerskich podejmowali wspólne działania, m.in. wybrali logo projektu, organizowali zabawy integracyjne oraz sportowe podczas spotkań, co przyczyniło się do nawiązania międzynarodowych przyjaźni. Poprawili także swoją znajomość języka angielskiego i poszerzyli słownictwo. Kolejnym rezultatem było rozwijanie umiejętności pracy w grupach i znajomości angielskiego, wyciągania wniosków, wygłaszania opinii, prowadzenia

videos of their visits in partner countries and presented them to peers, parents and teachers. These activities were intended to encourage pupils to learn English through play, activate the school community, and promote experimental learning, encouraging participants to make analyses and draw conclusions.

PROJECT RESULTS:

As a result of project implementation and thanks to visits abroad, effective cooperation with schools in Turkey, Hungary and Slovakia was developed. Pupils from

dyskusji. Wzrosła świadomość uczniów na temat środowiska lokalnego. Dzięki udziałowi w quizach, ankietach, wykonywaniu prac plastycznych, analiz i organizowaniu wystaw wypromowano zdrowy i aktywny tryb życia. Trwałą pamiątką po projekcie pozostaną drzewka posadzone na specjalnie do tego celu stworzonym skwerku.

partner schools undertook joint activities; they selected a logo for the project and organized integration activities and sports during meetings, which facilitated formation of international friendships. Other results included improved knowledge of English, group work, conclusion drawing, presentation of opinions and discussions. Pupils became more aware of aspects of the local environment thanks to quizzes, surveys, artistic works, making analyses and staging exhibitions. A healthy and active lifestyle was promoted. Last but not least, trees planted in a specially prepared square will be a lasting reminder of the project.



AS A RESULT OF PROJECT IMPLEMENTATION AND THANKS TO VISITS ABROAD, EFFECTIVE COOPERATION WITH SCHOOLS IN TURKEY, HUNGARY AND SLOVAKIA WAS DEVELOPED.



Międzynarodowe sympozjum – uczenie i nauczanie interakcyjną metodą projektu przy użyciu technologii informacyjnej

International Symposium – Project-based ICT-assisted Interactive Teaching and Learning

JĘZYK LANGUAGE
EN
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 2 w Tychach
KOORDYNATOR COORDINATOR
Beata Skupin
ADRES WWW WEBSITE
www.zsp2.tychy.edu.pl, zakładka <międzynarodowe sympozjum>
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELE PROJEKTU:

- wykorzystanie technologii informacyjno-komunikacyjnych w procesie nauczania i uczenia się;
- doskonalenie kompetencji językowych;
- doskonalenie umiejętności pracy zespołowej;
- kształtowanie umiejętności poszukiwania, porządkowania i wykorzystania informacji z różnych źródeł;
- rozwijanie poczucia tożsamości europejskiej;
- wymiana doświadczeń pomiędzy nauczycielami;
- rozwijanie umiejętności plastycznych i literackich.

PROJECT OBJECTIVES:

- to use Information and Communication Technology in the teaching and learning process;
- to improve language competences;
- to commit the whole team to the project and to improve teamwork skills;
- to cultivate skills of searching for, organising and using information coming from various sources;
- to develop European identity;
- to share teachers' experiences;
- to develop skills in the field of arts and literature.

OPIS PROJEKTU:

W projekcie uczestniczyły szkoły z Litwy, Szwecji i Polski. Działania podzielone były na dwie części – dla nauczycieli i dla uczniów. Zadaniem nauczycieli było napisanie artykułu na jeden z trzech podanych obszarów tematycznych z zakresu uczenia się i nauczania języka angielskiego. Miało to stanowić okazję do dzielenia się swoimi doświadczeniami i dylematami, wzbogacenia warsztatu pracy, korekty działań i skorzystania z nowych pomysłów. Uczniowie natomiast mieli przedstawić dowolną bajkę w formie obrazu lub filmu po przetłumaczeniu jej treści na angielski z zachowaniem komizmu sytuacji i zaprojektowaniu postaci i scen; wykonać prezentację PowerPoint, przygotować pracę plastyczną w dowolnej technice na zadany temat związany z Dniem Europy oraz napisać własny tekst traktujący o tolerancji i wartościach europejskich.

PROJECT DESCRIPTION:

The project was implemented by schools from Lithuania, Sweden and Poland. It was composed of two parts; one for teachers and one for pupils. The teachers were asked to write an article on one of three topics devoted to English teaching and learning. The task served as an opportunity for sharing experiences and problems, expanding skills, correcting mistakes and using new ideas. Pupils were required to present a tale in the form of a picture or a video after having translated it into English while preserving the humour of a given

REZULTATY PROJEKTU:

Dzięki udziałowi w projekcie uczniowie poszerzyli swoją wiedzę z zakresu języka angielskiego i informatyki oraz zrozumieli, że opanowanie tych przedmiotów jest niezbędne dla współczesnego człowieka. Współpraca zagraniczna wzbogaciła ofertę edukacyjną szkoły. Nauczyciele odnieśli korzyści zawodowe poprzez wymianę przykładów dobrej praktyki i doskonalenia warsztatu pracy. Udało się także zainteresować uczniów zajęciami rozwijającymi wiedzę i umiejętności, a także podnieść ich motywację do nauki. Zmieniła się też szkoła, która stała się przyjaznym miejscem, gdzie uczniowie mogą realizować swoje marzenia i osiągać sukcesy. Projekt pozwolił na wyrównanie szans edukacyjnych i zmniejszenie nierówności między dziećmi z dużych i małych ośrodków poprzez upowszechnianie nauczania i uczenia się języków obcych. Nagrody, jakie zdobyli uczniowie za swoje prace projektowe, spowodowały wzrost ich poczucia własnej wartości i wzbudziły

situation. They were asked to design protagonists and individual scenes; to prepare a PowerPoint presentation; to produce artwork on a topic related to the Day of Europe using any medium, and to write a text on tolerance and European values.

PROJECT RESULTS:

The project contributed to enhancement of knowledge of English and computer science and to understanding that these two subjects are indispensable to a modern pupil. International cooperation expanded the educational offer of the school. Thanks to the exchange of good practices, teachers improved their working techniques. Pupils became involved in activities which developed their knowledge and skills and boosted their motivation for learning. As a result, the level of education offered by the school was improved. The school proved to be a friendly place where pupils can follow their dreams and achieve success. The project allowed the gap between the educational opportunities and access to language teaching and learning available to children in large towns and to those in smaller towns to be bridged. Awards won

uzasadnioną dumę z własnych osiągnięć. Uczestnictwo partnerów międzynarodowych przyczyniło się do wzrostu świadomości przynależności do społeczeństwa europejskiego. Szkoła została wypromowana w środowisku lokalnym dzięki sukcesom swoich uczniów.

by pupils for project-related works boosted their self-esteem and and were the source of justified pride in their achievements. Participation by international partners contributed to increased awareness of belonging to the European community. Thanks to the successes of the pupils, the school gained publicity in the locality.

WSPÓŁPRACA ZAGRANICZNA WZBOGACIŁA OFERTĘ EDUKACYJNĄ SZKOŁY. NAUCZYCIELE ODNIEŚLI KORZYŚCI ZAWODOWE POPRZEZ WYMIANĘ PRZYKŁADÓW DOBREJ PRAKTYKI I DOSKONALENIA WARSZTATU PRACY. UDAŁO SIĘ TAKŻE ZAINTERESOWAĆ UCZNIÓW ZAJĘCIAMI ROZWIJAJĄCYMI WIEDZĘ I UMIEJĘTNOŚCI, A TAKŻE PODNIEŚĆ ICH MOTYWACJĘ DO NAUKI.

INTERNATIONAL COOPERATION EXPANDED THE EDUCATIONAL OFFER OF THE SCHOOL. THANKS TO THE EXCHANGE OF GOOD PRACTICES, TEACHERS IMPROVED THEIR WORKING TECHNIQUES. PUPILS BECAME INVOLVED IN ACTIVITIES WHICH DEVELOPED THEIR KNOWLEDGE AND SKILLS AND BOOSTED THEIR MOTIVATION FOR LEARNING.

Multiculturalism – a First Hand Experience

JĘZYK LANGUAGE
EN
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkół nr 2 w Poznaniu
KOORDYNATOR COORDINATOR
Hanna Błoszyk, Ewa Witkowska
ADRES WWW WEBSITE
www.szkoLatytusa.pl
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
a ab

CELE PROJEKTU:

- budzenie w uczniach tolerancji dla innych kultur;
- kształtowanie wrażliwości na inne kultury i świadomości ich równorzędności i równouprawnienia;
- rozwijanie poczucia własnej tożsamości kulturowej;

- promowanie empatii, braterstwa, solidarności;
- poszukiwanie porozumienia, dialogu oraz kształtowanie otwartości na odrębność kulturową.

PROJECT OBJECTIVES:

- to raise tolerance of other cultures;
- to shape both sensitivity to other cultures and a sense of their equal status and equal rights;
- to raise the awareness of individual identity;
- to promote empathy, brotherhood and solidarity;
- to strive for understanding, dialogue and openness to cultural otherness.

PROJECT DESCRIPTION:

As part of this diversified and eventful project, a European Picnic was held with national stands, where one could taste specialties of national cuisine and become acquainted with tourist attractions of individual European countries. The picnic featured quizzes, folk games and dances, as well as a concert and a lecture on the European Union. As part of the Estonian Day, a delegation of teachers and students from Estonia made a presentation about their country. A number of workshops were held presenting, for example, Kurdistan and Brittany, and invited students from abroad staged language games. Moreover, Scottish landscapes and the music of Great Britain

REALIZACJA PROJEKTU PRZYCZYNIŁA SIĘ DO OGÓLNEGO ZAANGAŻOWANIA LOKALNEJ SPOŁECZNOŚCI W TEMATYKĘ OBYWATELSTWA DEMOKRATYCZNEGO I PRAW CZŁOWIEKA ORAZ UPOWSZECHNIENIA IDEI UCZENIA SIĘ PRZEZ CAŁE ŻYCIE.



OPIS PROJEKTU:

W ramach tego wyjątkowo różnorodnego projektu zorganizowano piknik integracyjny ze stoiskami narodowymi, na których można było spróbować specjałów kuchni narodowych i zapoznać się z atrakcjami turystycznymi różnych krajów. Przygotowano quizy, zabawy i tańce ludowe. Odbył się też koncert i prelekcje o UE. W ramach Dnia Estońskiego goszczono estońską delegację nauczycieli i uczniów, którzy przedstawili prezentację o tym kraju. Odbyły się liczne warsztaty, np. o Kurdyście, prezentowana była Bretania, zaproszeni studenci obcokrajowcy prowadzili gry językowe. Uczestnicy poznali muzykę Wielkiej Brytanii i szkockie krajobrazy, słuchali opowieści emigrantów o ich nowych krajach oraz brali udział w zabawach i tańcach narodowych oraz degustacji potraw. Zastanawiano się także, jak religia kształtuje ludzi, a podczas meczu rugby promowano idee olimpijskie. Projekt zakończył się uroczystą galą.

were made familiar to project participants, and immigrants gave lectures about their new countries. During the picnic, participants could discover how official religions shape the populations of individual countries, and Olympic ideas were promoted during a rugby match. The project was rounded off with a festive gala.

PROJECT RESULTS:

Thanks to project implementation, students were made aware of cultural diversity and otherness, learnt tolerance, respect and restraint in contacts with other cultures. A project on Jewish culture was initiated. Project participants became aware that contacts with different cultures can be enriching, and realised that one should not avoid them. At the same time, participants strengthened their national identity and pride in contacts with other cultures. They became sensitive to inequality, injustice and the harmful impact of nationalism, racism and xenophobia. They learnt to appreciate democracy, respect for human rights and the rule of law. They also became interested in cultural diversity. As a result, their motivation for learning English was boosted. During school breaks, students

REZULTATY PROJEKTU:

W wyniku realizacji projektu uczniowie zdali sobie sprawę z różnorodności kultur i ich odrębności, nauczyli się tolerancji oraz poszanowania w relacjach z odmiennością kulturową. Zainicjowali także projekt dotyczący kultury żydowskiej. Jednocześnie umocnili swoją tożsamość narodową i godność w kontaktach z innymi. Zostali uwrażliwieni na nierówność i niesprawiedliwość oraz na szkodliwość nacjonalizmu, rasizmu i ksenofobii. Uczestnicy projektu docenili wartości demokracji, poszanowania praw człowieka i rządów prawa, a także bardziej zainteresowali się różnorodnością kulturową. Towarzyszył temu wzrost motywacji uczniów do nauki języka angielskiego. Realizacja projektu przyczyniła się do ogólnego zaangażowania lokalnej społeczności w tematykę obywatelstwa demokratycznego i praw człowieka oraz upowszechnienia idei uczenia się przez całe życie. Rozmawianie w czasie przerw z nauczycielami języka angielskiego wyłącznie w tym języku przyczyniło się do zwiększenia biegłości językowej uczniów, co ułatwiło im komunikację z kolegami i koleżankami z wielu krajów.

communicated with English teachers in English only, thanks to which their fluency was improved and later it was easier for them to communicate with peers from abroad.

Last but not least, thanks to project implementation, the local community became committed to the concepts of democratic citizenship, human rights and lifelong learning.

THANKS TO PROJECT IMPLEMENTATION, THE LOCAL COMMUNITY BECAME COMMITTED TO THE CONCEPTS OF DEMOCRATIC CITIZENSHIP, HUMAN RIGHTS AND LIFELONG LEARNING.



24-godzinny maraton języka angielskiego

24-hour English Language Marathon

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (PL)
INSTYTUCJA INSTITUTION
Gimnazjum nr 3 im. J. Pukowca w Rybniku
KOORDYNATOR COORDINATOR
Ewa Tyl
ADRES WWW WEBSITE
www.miastorybnik.pl/gimnazjum3
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
ab

MARATON NIEWĄTPLIWIE POSZERZYŁ WIEDZĘ OGÓLNA, LINGWISTYCZNA ORAZ HISTORYCZNA UCZNIÓW.

CELE PROJEKTU:

- poszerzenie horyzontów myślowych uczniów;
- zdobywanie wiedzy wykraczającej poza ramy programowe (w szczególności na temat krajów angielskiego obszaru językowego i Europy);
- wzbogacenie słownictwa w języku obcym;
- ćwiczenie umiejętności komunikacji (mówienie, słuchanie);
- rozwijanie zdolności interpersonalnych (współpraca w grupach);
- pobudzanie kreatywności;
- wzmacnianie poczucia własnej wartości;
- przełamywanie tremy podczas występów publicznych.

PROJECT OBJECTIVES:

- to expand students' horizons;
- to acquire knowledge of English-speaking countries and of Europe exceeding that in the traditional teaching programme;
- to enhance vocabulary;
- to practise communication skills (speaking, listening);
- to develop interpersonal skills (group work);
- to arouse creativity;
- to boost self-esteem;
- to overcome stage fright.

PROJECT DESCRIPTION:

As part of the fourth marathon, students were required to perform several tasks such as preparing their costumes and props related to the topic of the marathon, decorating the room, and collecting relevant materials. Moreover, they organized a game devoted to the culture of English-speaking countries and other EU member states along with other forms of entertainment; integration games, dances, competitions, film screenings, physical exercise and creative activities. In this way, they improved

OPIS PROJEKTU:

W ramach czwartego już z kolei maratonu j. angielskiego uczniowie mieli do wykonania kilka zadań, przede wszystkim przygotowanie stroju, dekoracji sali, rekwizytów i innych materiałów związanych z tematyką wydarzenia. Ponadto uczniowie zorganizowali grę dotyczącą kultury krajów anglojęzycznych oraz liczne zajęcia: zabawy, tańce integracyjne, konkursy, seanse filmowe, zajęcia gimnastyczne i artystyczne. W ten sposób uczniowie pogłębiali znajomość języka angielskiego poprzez zabawę, współpracę i rywalizację. Projekt miał na celu przekonanie uczniów, że nauka może być zabawą. Młodzież pracowała w grupach, dokonywała prezentacji, brała udział w warsztatach, konkursach karaoke oraz quizach z wiedzy z zakresu tematyki maratonu. Uczestnicy przedsięwzięcia zaproponowali wykorzystanie kostiumów

their knowledge of English through play, cooperation and competition. The project aimed at convincing students that language learning can be fun and does not merely involve attendance of traditional classes following conventional teaching methods. The young people worked in groups, made presentations, participated in workshops, dances, karaoke competitions and quizzes devoted to the main topic of the marathon. Project participants proposed dressing up in costumes they had made themselves or with the help of their parents who willingly joined the project. The 24h formula of the marathon, which only included a six-hour interval for sleep for those who needed it, created an atmosphere of an extraordinary all-night festivity. Those students who did not feel tired could participate in additional attractions. Marathon organizers ensured that all participants had enough outdoor activity throughout the event.

i przebrań wykonanych własnoręcznie lub z pomocą rodziców, którzy chętnie angażowali się w tę zabawę. Dwudziestoczętrogodzinna formuła maratonu – przerwana jedynie sześciogodzinnym odpoczynkiem nocnym, ale też tylko dla tych, którzy tego potrzebowali – powodowała wrażenie uczestnictwa we wspaniałej, całonocnej feście. Uczniowie nieodczuwający potrzeby snu mieli zapewnione dalsze zajęcia oraz ruch na świeżym powietrzu.

PROJECT RESULTS:

The marathon contributed to expansion of the general, linguistic and historical knowledge of students. The results of diverse activities included outputs in the form of presentations, videos, charts and posters. Young marathon participants could verify their learning ability, knowledge, physical condition and coordination and they showed remarkable creativity. Thanks to their commitment to the project and joint work, students, parents and teachers took an active part in the work of the educational institution, which resulted in better understanding and familiarity with the life of the school and in integration of

REZULTATY PROJEKTU:

Maraton niewątpliwie poszerzył wiedzę ogólną, lingwistyczną oraz historyczną uczniów. W wyniku różnorodnych działań powstały: prezentacje, filmiki, plansze i plakaty. Młodzież sprawdziła swoją umiejętność uczenia się, wiedzę, kondycję, koordynację ruchową i wykazała się niebywałą kreatywnością. Poprzez swoje zaangażowanie w projekt i wspólną pracę uczniowie, ich rodzice i nauczyciele mieli okazję lepiej się poznać i wspólnie zrealizować interesujący projekt. W szkole organizowano spotkania władz miasta, lokalnych mediów, rodziców i członków społeczności lokalnej. Największą wartością tego przedsięwzięcia była wspaniała zabawa i niezapomniane przeżycia, jakich maraton dostarczył wszystkim uczestnikom.

the local community. The marathon was an open event, during which the school was promoted. It was attended by representatives of local authorities and of the media, parents and representatives of the local community. Last but not least, the marathon was great fun and an unforgettable experience for all participants.



THE MARATHON CONTRIBUTED TO EXPANSION OF THE GENERAL, LINGUISTIC AND HISTORICAL KNOWLEDGE OF STUDENTS.

Apetyczna strona języka obcego, czyli tworzymy modę na zdrowe zakupy i zdrowy apetyt

The Appetising Side of a Foreign Language – Introducing Healthy Shopping and Healthy Appetite Trends

JĘZYK LANGUAGE
DE PL
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkół Gastronomicznych i Handlowych w Bielsku-Białej
KOORDYNATOR COORDINATOR
Lidia Szarek
ADRES WWW WEBSITE
www.zsgh.edu.pl/ell-2012.html
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
 

DZIĘKI ZAANGAŻOWANIU UCZNIÓW, ICH POTENCJAŁOWI I ZAPĄŁOWI DO PRACY, POŁĄCZENIE NAUKI JĘZYKA OBCEGO I PRZEDMIOTÓW ZAWODOWYCH PRZY WYKORZYSTANIU NAJNOWSZYCH TECHNOLOGII INFORMACYJNYCH ZAKOŃCZYŁO SIĘ OGROMNYM SUKCESEM.

CELE PROJEKTU:

- połączenie nauki języka zawodowego z nauką zasad funkcjonowania sklepu, produkcją i sprzedażą zdrowej ekologicznej żywności;
- kształtowanie umiejętności posługiwania się językiem niemieckim dostosowanym do potrzeb zawodowych;
- kształtowanie umiejętności wykorzystania komputera, Internetu, aparatu cyfrowego, telefonu komórkowego, projektora multimedialnego, tablicy interaktywnej do realizacji poszczególnych zadań projektu;
- kształtowanie umiejętności planowania i organizacji pracy własnej – zbierania i selekcjonowania informacji na stronach niemieckojęzycznych i polskich;

PROJECT OBJECTIVES:

- to combine language learning for professional purposes with learning of the rules of running a shop, and producing and selling healthy, eco-friendly food;
- to cultivate the skills for using German for professional purposes;
- to improve the skills of using a computer, Internet, digital camera, mobile phone, multimedia projector and interactive whiteboard during the implementation of individual project tasks;
- to acquire the skills of planning individual work and selecting information found on German and Polish Internet sites;
- to integrate knowledge of various subjects;
- to improve creative thinking, self-assessment and teamwork skills;
- to develop skills for transferring knowledge and presenting it in public.

- integrowanie wiedzy z różnych przedmiotów;
- kształtowanie umiejętności twórczego myślenia, samooceny pracy własnej i zespołowej;
- kształtowanie umiejętności przekazywania wiedzy i prezentowania jej publicznie.

OPIS PROJEKTU:

Artykuł prasowy opisujący berlińską sieć sklepów z żywnością ekologiczną zainspirował uczniów do utworzenia podobnych sklepów wirtualnych, nauki języka niemieckiego pod kątem mobilności zawodowej, pracy metodą projektu, zdobywania wiedzy na temat zdrowej żywności i samodzielnego przyrządzenia potraw. W projekcie wykorzystano Internet, komputery, tablicę interaktywną, aparaty cyfrowe i telefony komórkowe. Po nawiązaniu kontaktu z siecią berlińską zostały stworzone słowniczki oraz prezentacje multimedialne związane ze słownictwem fachowym. Uczniowie stworzyli książkę kucharską do wykorzystania w domach oraz opracowali dialogi sytuacyjne, przydatne przy dokonywaniu zakupów. Przy okazji zdobywali wiedzę na temat produkcji i norm zdrowej żywności, uczyli się pracy zespołowej i odpowiedzialności za pracę realizowaną poza szkołą.

PROJECT DESCRIPTION:

Students were inspired by a press article, describing a network of health food shops in Berlin, to create similar virtual shops, learn German for professional purposes with future mobility in mind, work using the project method, and acquire knowledge of health food and preparation of dishes. The Internet, computer, interactive

REZULTATY PROJEKTU:

Projekt pokazał uczniom, że można realizować treści szkolne nawet na podstawie artykułu w gazecie. W trakcie prac uczniowie, wspierani i motywowani przez nauczyciela, samodzielnie zdobywali informacje, opracowywali je i w efekcie końcowym zaprezentowali projekt swoim kolegom. Dzięki zaangażowaniu uczniów, ich potencjałowi i zapałowi do pracy, połączenie nauki języka obcego i przedmiotów zawodowych przy wykorzystaniu najnowszych technologii informacyjnych zakończyło się ogromnym sukcesem.

Rezultaty przedsięwzięcia wzbudziły duże zainteresowanie innych nauczycieli i uczniów samym projektem. Stworzone materiały

whiteboard, digital camera and mobile telephone were used for learning purposes. Having established contact with the network of shops in Berlin, students prepared mini-dictionaries and multimedia presentations featuring specialist vocabulary. They also prepared a cookbook to be used at home and prepared mini dialogues useful for shopping. Last but not least, they collected knowledge on health food production and standards, acquired teamwork skills and learned responsibility for work conducted outside the school.



okazały się nieocenione w poznawaniu słownictwa, zwrotów i wyrażeń typowych dla danego zawodu, przyswajaniu nazw produktów potrzebnych przy tłumaczeniu przepisów kulinarnych czy opracowywaniu własnych receptur. Obecnie mogą one służyć uczniom biorącym udział w konkursach krajowych i zagranicznych.

PROJECT RESULTS:

The project showed students that they could learn programme contents based on a press article. During their work, students were supported and motivated by the teacher to collect information individually, develop it and present it to peers. Thanks to the commitment, potential and enthusiasm for work displayed by students, the combination of language learning and vocational subjects with the use of the latest ICT technology proved a huge success.


The project's results generated great interest in the project on the part of other teachers and students. The end products proved to be helpful in learning vocabulary and phrases typical for a given profession, memorising the names of products needed for translation of existing recipes and for development of new ones, and today serve as an invaluable tool for students participating in Poland-wide and international competitions.



THANKS TO THE COMMITMENT, POTENTIAL AND ENTHUSIASM FOR WORK DISPLAYED BY STUDENTS, THE COMBINATION OF LANGUAGE LEARNING AND VOCATIONAL SUBJECTS WITH THE USE OF THE LATEST ICT TECHNOLOGY PROVED A HUGE SUCCESS.

Glottodydaktyka kiedyś, dziś i jutro

Glottodidactics Yesterday, Today and Tomorrow

JĘZYK LANGUAGE
DE EN FR RU
INSTYTUCJA INSTITUTION
Instytut Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu im. A. Mickiewicza w Poznaniu
KOORDYNATOR COORDINATOR
prof. dr hab. Barbara Skowronek
ADRES WWW WEBSITE
www.ils.amu.edu.pl
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELE PROJEKTU:

- uświadomienie studentom wpływu uwarunkowań kulturowych na prowadzenie lekcji języka obcego w innym kraju oraz poznanie skutecznych technik komunikacji interkulturowej, pokazanie sposobów kreatywnej pracy z małymi dziećmi i uczniami szkół zintegrowanego nauczania;
- zaprezentowanie uczestnikom pracy wykładowcy języka niemieckiego w Polsce, we Francji i we Włoszech;
- promowanie wielojęzyczności nauczycieli języków obcych;
- zapoznanie studentów z praktycznymi aspektami zawodu nauczyciela języków obcych;
- wskazanie studentom możliwych ścieżek rozwoju po ukończeniu specjalizacji glottodydaktycznej;
- podjęcie problematyki nauczania języków obcych osób z dysfunkcjami, a także osób starszych;

PROJECT OBJECTIVES:

- to make students aware of the fact that cultural factors affect language lessons staged in another country, to make them familiar with effective intercultural communication techniques, to show creative methods of working with young pupils taught with the use of CLIL;
- to present to project participants the work of a German teacher in Poland, France and Italy;
- to promote multilingualism of language teachers;
- to familiarise students with practical aspects of the profession of language teacher;
- to show students possible professional development paths to be followed after graduation in glottodidactics;

- nabycie umiejętności efektywnego posługiwania się językiem niewerbalnym w pracy nauczyciela języka obcego;
- rozwijanie umiejętności efektywnej pracy w zespole.

OPIS PROJEKTU:

Prowadzący zapoznali studentów z perspektywami, jakie daje przygotowanie do wykonywania zawodu nauczyciela języka obcego w szkołach każdego szczebla i z różnymi uczniami. Poznano metody pracy z filmem. Dobór filmu uzasadniony był tematyką (problem niepełnosprawności, nieodkrytych talentów), która okazała się dla studentów ciekawa i była impulsem do

- to raise the issue of teaching languages to people with disability and to elderly learners;
- to acquire practical skills of using body language in the work of a language teacher;
- to develop teamwork skills.

PROJECT DESCRIPTION:

Students became acquainted with the perspectives offered by initial language-teacher training for work at schools of all levels and with students of different ability levels. Project participants became acquainted with a method of language teaching by use of films. The selected film was devoted to the problem of disability and hidden talents. It proved very interesting to students and served as an impulse for reflection. Project participants discussed the importance of body language in the work of a language teacher. They not only obtained practical guidance on how to speak to pupils, but also tried out different gestures in practice. Students became acquainted with the latest trends in early-age teaching and

rozważań na temat możliwości jego dydaktyzacji. Omówiono istotę mowy ciała nauczyciela języka obcego. Studenci nie tylko otrzymali praktyczne wskazówki, jak mówić do uczniów, lecz także mogli wypróbować rozmaite gesty. Ponadto studenci zapoznali się z najnowszymi trendami w nauczaniu na etapie wczesnoszkolnym i mieli okazję pracować nad słownictwem z zaproszonymi dziećmi. Zajęcia końcowe dotyczyły trudności, jakie może napotkać nauczyciel wyjeżdżający do innego kraju, by nauczać języka obcego.

REZULTATY PROJEKTU:

Studenci zostali uwrażliwieni na aspekty kulturowe glottodydaktyki praktycznej i związane z nimi problemy, wypracowano sposoby radzenia sobie z trudnymi sytuacjami oraz zapewniono wgląd w praktyczną stronę omawianych zagadnień. Zwrócono uwagę studentów na indywidualną pracę z uczniem, a także promowano zainteresowanie nietypowymi grupami uczniów i innowacyjnymi metodami nauczania. Projekt pozwolił na stworzenie przemyślanych propozycji pracy z filmem, zdobycie umiejętności analizy tekstów autentycznych oraz nabycie wiedzy i umiejętności z zakresu stosowania mowy ciała na zajęciach

worked on vocabulary with invited children. They also discussed problems that can be encountered by language teachers working abroad.

PROJECT RESULTS:

Students participating in the project became sensitive to the cultural aspects of teaching and the problems related to them. They worked out methods for coping in difficult situations and became familiar with practical aspects of topics discussed. The project focused on individual work with students and promoted interest in non-typical groups of pupils and in innovative teaching methods. As part of the project, ideas for working with films were developed and students gained skills of analysing authentic texts and of using body language during language classes. Invited guests from outside the Institute of

z języka obcego. Jednocześnie zaproszenie gości spoza Instytutu Lingwistyki Stosowanej pokazało, że potrzebne są inicjatywy o charakterze interdyscyplinarnym i multikulturowym w zakresie nauczania i uczenia się języków obcych.

Applied Linguistics showed that interdisciplinary and multicultural initiatives pertaining to language teaching and learning are necessary.

PROJEKT POZWOLIŁ NA STWORZENIE PRZEMYŚLANYCH PROPOZYCJI PRACY Z FILMEM, ZDOBYCIE UMIEJĘTNOŚCI ANALIZY TEKSTÓW AUTENTYCZNYCH ORAZ NABYCIE WIEDZY I UMIEJĘTNOŚCI Z ZAKRESU STOSOWANIA MOWY CIAŁA NA ZAJĘCIACH Z JĘZYKA OBCEGO.

THE PROJECT FOCUSED ON INDIVIDUAL WORK WITH STUDENTS AND PROMOTED INTEREST IN NON-TYPICAL GROUPS OF PUPILS AND IN INNOVATIVE TEACHING METHODS. AS PART OF THE PROJECT, IDEAS FOR WORKING WITH FILMS WERE DEVELOPED AND STUDENTS GAINED SKILLS OF ANALYSING AUTHENTIC TEXTS AND OF USING BODY LANGUAGE DURING LANGUAGE CLASSES

Kompetencje językowe podstawą podniesienia jakości pracy szkoły

Linguistic Competences as a Basis for Improving School Work Quality

JĘZYK LANGUAGE
PL EN DE ES
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkół Integracyjnych nr 1 im. Jana Pawła II w Białymstoku
KOORDYNATOR COORDINATOR
Małgorzata Zajączkowska, Elżbieta Kuźma
ADRES WWW WEBSITE
www.zsi1team.edublogs.org
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELE PROJEKTU:

- wdrażanie zintegrowanego nauczania językowo-przedmiotowego w zakresie nauk matematyczno-przyrodniczych;
- promowanie różnorodności językowej;
- poznanie europejskiej skali określania umiejętności językowych;
- wykorzystanie Europejskiego Portfolio Językowego do oceny własnych kompetencji językowych;
- upowszechnianie i wykorzystanie materiału dydaktycznego z portalu SCIENTIX/European Schoolnet;
- zachęcenie do mobilności nauczycieli i uczniów;
- wskazanie znaczenia doskonalenia językowego kadry pedagogicznej;
- poruszenie problematyki nauczania języków obcych w integracji: zindywidualizowane wspomaganie rozwoju

PROJECT OBJECTIVES:

- to introduce CLIL in the mathematics and natural science subject areas;
- to promote linguistic diversity;
- to become acquainted with the European Framework of Reference for Languages;
- to use the European Language Portfolio for self-assessment of language acquisition progress;
- to disseminate and use teaching material posted on SCIENTIX/European Schoolnet portals;
- to encourage mobility of teachers and pupils;
- to emphasise the importance of in-service language teacher training;
- to raise the issue of the importance of language learning for integration,

każdego ucznia stosownie do jego potrzeb i możliwości;

- stworzenie uczniom warunków do nabywania, porządkowania i selekcjonowania informacji z różnych źródeł z zastosowaniem technologii informacyjno-komunikacyjnych;
- promowanie współdziałania w grupie.

OPIS PROJEKTU:

Projekt polegał na wdrażaniu zintegrowanego nauczania językowo-przedmiotowego i był zainspirowany materiałami z portalu SCIENTIX/European Schoolnet oraz konferencją językową. Celem projektu było udowodnienie, że teoria zastosowana w praktyce przyniesie wymierne rezultaty w nauczaniu. Umocniono współpracę między nauczycielami różnych przedmiotów, którzy promowali język obcy na swoich zajęciach, przygotowując słownictwo specjalistyczne w języku angielskim lub wykorzystując zwroty grzecznościowe w różnych

supporting individual development of pupils according to their needs and capabilities;

- to provide pupils with opportunities for collecting, organising and selecting information coming from various sources with the use of ICT;
- to promote group work.

PROJECT DESCRIPTION:

The project consisted in the implementation of Content and Language Integrated Learning and was inspired by the materials posted on SCIENTIX/European Schoolnet portal and by information gained during a language conference. The project aimed

językach. Zadbanie o rozwój mobilności poprzez organizację wycieczek zagranicznych i szkoleń. Uczestnictwo w różnych wydarzeniach kulturalnych przyczyniło się do promocji nauki języków obcych, zaś cały projekt spowodował poszerzenie oferty edukacyjnej o zadania innowacyjne.

REZULTATY PROJEKTU:

Najistotniejszym rezultatem projektu było podniesienie jakości nauczania języków obcych w szkole, czego dowodzi wzrost liczby laureatów konkursów lingwistycznych. Opracowano biuletyn, w którym zamieszczono zwroty grzecznościowe w kilku językach, a uczniowie zyskali umiejętność samooceny swoich kompetencji językowych zgodnie ze standardami europejskimi. Przygotowali oni także prezentacje po

at proving that when put into practice the theory will bring measurable results in teaching. Cooperation between teachers of various subjects was strengthened. They promoted second language acquisition during their classes by preparing specialist vocabulary in English and using polite expressions in different languages. Mobility was also promoted by organization of trips and periods of training abroad. Participation in various cultural events contributed to the propagation of language teaching, and the project as such resulted in expansion of the educational offer by innovative activities.

PROJECT RESULTS:

The most significant project result was improvement of the quality of language teaching at the school, which was reflected in the large number of laureates of language competitions. A bulletin featuring polite expressions in different languages was published, and pupils learnt how to assess their language competence in accordance with CERF. They also prepared presentations in German and English, wrote an essay and made a film for which they received a special prize in an international competition for the most interesting presentation. Two laboratories obtained multimedia equipment and teachers were awarded EU funds for in-service


niemiecku i angielsku na konkurs krajowy oraz esej i film na konkurs międzynarodowy, za co otrzymali nagrodę specjalną za najciekawszą prezentację. Dwie pracownice otrzymały sprzęt multimedialny, a nauczyciele – fundusze unijne na doskonalenie zawodowe za granicą. Wzięli oni także udział w konferencjach zagranicznych i warsztatach. Dofinansowana została też mobilność uczniów oraz pozyskano podręczniki metodyczne. Opracowano projekt partnerskiej współpracy szkół. Zwroty grzecznościowe i słownictwo specjalistyczne były wykorzystywane na innowacyjnych zajęciach. Nawiązano współpracę z ośrodkami edukacji w kraju i za granicą, zaś uczniowie wyjechali na wycieczki zagraniczne.

training abroad. Teachers also attended conferences and workshops abroad. Pupil mobility was also funded and methodology books were obtained. A school partnership project was developed. The polite expressions and specialist vocabulary were used during innovative classes. Cooperation was established with educational institutions at home and abroad and pupils went for a few trips abroad.

PROJEKT POLEGAŁ NA WDRAŻANIU ZINTEGROWANEGO NAUCZANIA JĘZYKOWO-PRZEDMIOTOWEGO I BYŁ ZAINSPIROWANY MATERIAŁAMI Z PORTALU SCIENTIX/EUROPEAN SCHOOLNET ORAZ KONFERENCJĄ JĘZYKOWĄ.

THE PROJECT CONSISTED IN THE IMPLEMENTATION OF CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING AND WAS INSPIRED BY THE MATERIALS POSTED ON SCIENTIX/EUROPEAN SCHOOLNET PORTAL AND BY INFORMATION GAINED DURING A LANGUAGE CONFERENCE.

India Express

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (HI)
INSTYTUCJA INSTITUTION
Szkoła Językowa Early Stage w Warszawie
KOORDYNATOR COORDINATOR
Antonina Bochińska
ADRES WWW WEBSITE
www.earlystage.pl/indiaexpress
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


DZIĘKI LEKCJOM PROJEKTOWYM UCZNIOWIE MIELI MOŻLIWOŚĆ OBCOWANIA Z UNIKALNĄ MUZYKĄ STWORZONĄ SPECJALNIE NA POTRZEBY PROJEKTU. POŁĄCZYLI NAUKĘ JĘZYKA OBCEGO Z WYKORZYSTANIEM NOWOCZESNYCH MEDIÓW.

CELE PROJEKTU:

- przekazanie uczniom wiedzy na temat Indii (geografia, kultura, religie i muzyka);
- uwrażliwienie na problemy krajów potrzebujących pomocy;
- pokazanie sposobów nawiązywania kontaktów z rówieśnikami z dalekiego kraju (przy wykorzystaniu nowoczesnych technologii), mających też na celu zmotywowanie uczniów do nauki;
- uświadomienie konieczności władania językiem obcym przy nawiązywaniu kontaktów międzynarodowych;
- nagranie albumu muzyczno-filmowego na temat projektu i zainteresowanie nim rodziców uczestników;
- pomoc dzieciom ulicy z Bombaju poprzez sprzedaż cegiełek.

PROJECT OBJECTIVES:

- to transfer to students knowledge about India (geography, culture, religion and music);
- to sensitise students to problems of countries that need help;
- to show methods of contacting peers from distant countries with the use of the latest technology, which motivates for learning at the same time;
- to make students aware of the need to speak a foreign language when establishing international contacts;
- to make an audio and video recording about the project and show it to the parents of project participants;
- to provide assistance to children of the street in Mumbai by collecting donations.

PROJECT DESCRIPTION:

As part of the project, lessons were held about India with topics adapted to the age of the students. During classes, students implemented language and arts projects. They learned songs about India, which served as a starting point for multimedia

OPIS PROJEKTU:

W ramach projektu zorganizowano lekcje o Indiach z tematami dopasowanymi do wieku uczniów, którzy mieli wykonać projekty językowo-plastyczne. Uczyli się oni także piosenek o tematyce hinduskiej, które stały się punktem wyjścia do tworzenia projektów multimedialnych i do sesji nagraniowych, podczas których powstała płyta z piosenkami. Odbyły się również warsztaty powiązane z tematem projektu, zakończone wystawieniem sztuki muzycznej opartej na hinduskiej legendzie oraz wystawą prac wykonanych przez dzieci. Ponadto polskie dzieci wymieniały się korespondencją tradycyjną i elektroniczną ze swoimi rówieśnikami z Bombaju, uczestniczyły w pokazie hinduskich tańców, zajęciach plastycznych z elementami muzykoterapii oraz w warsztatach kulinarnych. Strona hinduska nagrała film o przebiegu projektu w Bombaju i stworzyła piosenkę opowiadającą o swoim kraju prostym i zrozumiałym dla polskich uczniów językiem angielskim.

projects and a recording session, during which a CD with songs was recorded. In addition, workshops on the topic were staged and rounded off with a performance based on a Hindi legend and with an exhibition of students' works. Last but not least, children exchanged traditional correspondence and e-mails with peers in Mumbai, attended a Hindi dance show, arts classes which included elements of music therapy, and a culinary workshop.

The partner in India recorded a video on project implementation in Mumbai, and wrote a song describing their country in a simple and comprehensible English. Project promotion among the parents of students formed an important part of the project. Parents could listen to the recorded CD, watch the video featured there, as well as a music performance and an exhibition of work.

Ważną częścią projektu było rozpropagowanie go wśród rodziców uczestników. Mieli oni okazję wysłuchać nagranych albumów, obejrzeć film, sztukę muzyczną oraz wystawę prac plastycznych.

REZULTATY PROJEKTU:

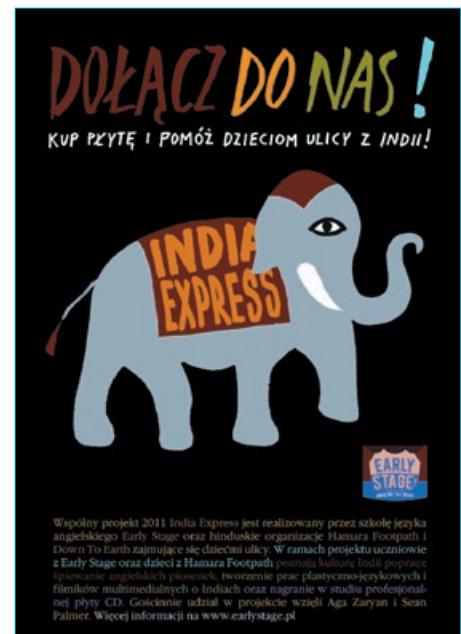
Dzięki lekcjom projektowym uczniowie znacznie poszerzyli słownictwo i zdobyli ciekawe informacje na temat kraju partnera. Mieli możliwość obcowania z unikatową muzyką stworzoną specjalnie na potrzeby projektu. Połączyli naukę języka obcego z wykorzystaniem nowoczesnych mediów. W swojej pracy wykorzystywali kamery, laptopy, programy do obróbki filmów. Uświadomili sobie, że znajomość języka

PROJECT RESULTS:

Thanks to project implementation, students expanded their vocabularies and learned interesting information about the partner country. They had many opportunities to listen to unique music written especially for the needs of the project, and combined language learning with the use of the latest media for acquiring information. Students used digital technology such as cameras, laptops, and image processing software. They became aware that

obcego jest niezbędna przy nawiązywaniu kontaktów zagranicznych i przy zdobywaniu informacji. Dzięki filmowi wyprodukowanemu przez partnerów z Bombaju projekt nabrał bardziej osobistego charakteru, a polskie dzieci poczuły bliskość ze swoimi bombajskimi rówieśnikami. Włączenie rodziców do projektu poprzez ich uczestnictwo w zorganizowanych imprezach kulturalnych spowodowało ich zainteresowanie niestandardowymi metodami nauki.

knowledge of languages is indispensable for establishing international contacts and collecting information. Thanks to the film made by the partners in Mumbai, the project gained a more personal character, and children from Poland drew closer to their peers in India. Committing parents to the project by participation in cultural events, spurred their interest in non-standard teaching methods and made them more interested in the life of the school.



THANKS TO PROJECT IMPLEMENTATION, STUDENTS HAD MANY OPPORTUNITIES TO LISTEN TO UNIQUE MUSIC WRITTEN ESPECIALLY FOR THE NEEDS OF THE PROJECT, AND COMBINED LANGUAGE LEARNING WITH THE USE OF THE LATEST MEDIA FOR ACQUIRING INFORMATION.

FunEnglish w bibliotece

FunEnglish in the Library

JĘZYK LANGUAGE
EN
INSTYTUCJA INSTITUTION
Funmedia z siedzibą we Wrocławiu
KOORDYNATOR COORDINATOR
Aleksandra Dykta
ADRES WWW WEBSITE
www.funenglish.pl/biblioteki
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION




PROJEKT DOTYCZYŁ
NAUKI JĘZYKA ANGIEL-
SKIEGO Z WYKORZY-
STANIEM PLATFORMY
E-LEARNINGOWEJ I BYŁ
CAŁKOWICIE BEZPŁAT-
NY DLA WSZYSTKICH
POLSKICH BIBLIOTEK.

CELE PROJEKTU:

- zachęcenie młodych ludzi do nauki języków poprzez wykorzystywanie nowoczesnych technologii;
- przekształcenie bibliotekarzy w przewodników po świecie Internetu i cyfrowych treści edukacyjnych;
- udowodnienie, że nauka języków może być atrakcyjna dzięki wykorzystaniu nowoczesnych technologii komputerowych;
- wzbogacenie oferty bibliotek o nowoczesne multimedia edukacyjne;
- budowanie społeczności osób zainteresowanych nauką języków obcych oraz wyposażenie ich w nowoczesne narzędzia informatyczne;
- stworzenie trwałych więzi ze społecznościami lokalnymi oraz wspólnie z nimi budowanie świadomości nauki na odległość z wykorzystaniem nowoczesnych technologii i platform multimedialnych;
- zaszczepienie idei łączenia nauki tradycyjnej z multimediami edukacyjnymi.

PROJECT OBJECTIVES:

- to encourage young people to undertake language learning with the use of the latest technologies;
- transforming librarians into mentors in the world of the Internet and of digital educational contents;
- to prove that language learning can be fun thanks to the use of the latest information technology;
- to expand the offer of libraries with modern educational multimedia;
- to build a community of language learners and to equip them with the latest IT tools;
- to establish strong links with local communities and together with them build awareness of distance learning with the use of the latest technology and multimedia platforms;

OPIS PROJEKTU:

Projekt dotyczył nauki języka angielskiego z wykorzystaniem platformy e-learningowej i był całkowicie bezpłatny dla wszystkich polskich bibliotek. Koncentrował się on na nauczaniu na odległość, angażowaniu bibliotekarzy w promocję nauki języków obcych i prowadzeniu multimedialnych warsztatów językowych oraz propagowaniu wykorzystania komputera jako narzędzia edukacyjnego. Zajęcia odbywały się w formie gier edukacyjnych, krótkich filmów, fotolekcji i ćwiczeń, co owocowało zapoznaniem się uczniów z wieloma zwrotami przydatnymi w sytuacjach komunikacyjnych. Bibliotekarze stawali się aktywnymi promotorami nowoczesnych technologii w nauczaniu, podnosili swoje kompetencje informatyczne i wprowadzali dzieci w świat Internetu i cyfrowych treści edukacyjnych. Zorganizowano dwie

→ to introduce the concept of combining traditional learning with educational multimedia.

PROJECT DESCRIPTION:

The project focused on English learning in libraries with the use of an e-learning platform which was available free of charge to all libraries in Poland. The project consisted in distance learning, committing librarians to promotion and holding of multimedia language workshops and encouraging the use of computers as educational tools. Workshops took the form of educational games, short videos, photo lessons and exercises, which resulted in workshop participants learning many useful phrases. Librarians became active promoters of the use of the latest technologies in learning. At the same time, their IT competencies were enhanced and children were introduced to the world of the Internet and digital educational content.

edycji konkursu językowego i nawiązano współpracę z partnerami z dziedziny edukacji. Multimediaalne warsztaty odbywały się w bibliotece w formie zaplanowanych zajęć lub pracy indywidualnej.

REZULTATY PROJEKTU:

W wyniku projektu zwiększono ofertę dydaktyczną, podniesiono kompetencje cyfrowe bibliotekarzy, zachęcono rodziców do wspierania i motywowania dzieci w nauce języka z wykorzystaniem komputera i prowadzono na bieżąco pomoc dla uczestników zajęć. Stworzono scenariusze zajęć językowych, wypromowano projekt za pomocą przygotowanych materiałów wykorzystujących innowacyjne i kreatywne metody

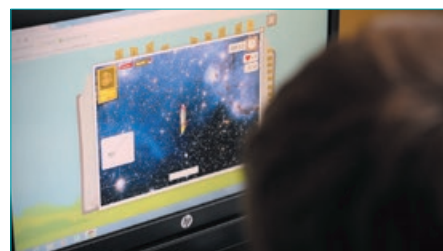
Two language competitions were organized and cooperation with partners from the education sector was established. Multimedia workshops were staged at libraries as part of scheduled activities and individual work.

PROJECT RESULTS:

As a result of project implementation, the teaching offer was expanded, the digital competence of librarians was improved, parents were encouraged to support and motivate their children to use computers for language learning while workshop participants were given continuous support. Language lesson scenarios were developed, and with specially designed materials the

nauczania języków obcych. Opracowano nowe, autorskie materiały z wykorzystaniem multimediów oraz nowych technologii. Było to wyjątkowo udane połączenie multimediów i tradycyjnych metod nauczania. W wyniku projektu powstał kurs internetowy – jako jedyny dopuszczony do użytku szkolnego przez MEN. Można z niego korzystać w bibliotece i w domu. Możliwe było dokonanie ewaluacji aktywności uczniów i bibliotek, owocującej rankingami motywującymi do dalszych postępów w nauce. Działania projektowe zaangażowały wiele osób.

project was promoted as a method for using innovative and creative language learning contents. New original materials were developed with the use of multimedia and the latest technologies. The project established a very successful combination of the use of multimedia and traditional teaching methods, on the basis of which an online course was developed and approved for school use by the Ministry of National Education (as the only officially approved online course). Workshop participants were thus able to use course content either at a library or at home. It was also possible to evaluate the activity of learners and libraries, giving ranking lists which motivated learners for further learning. Last but not least, the project resulted in the activation of local communities, as large numbers of people were committed to its implementation.



THE PROJECT FOCUSED ON ENGLISH LEARNING IN LIBRARIES WITH THE USE OF AN E-LEARNING PLATFORM WHICH WAS AVAILABLE FREE OF CHARGE TO ALL LIBRARIES IN POLAND.



Portal edukacyjny polskiej fonetyki stosowanej w zakresie normy i patologii mowy

Educational Portal of Polish Applied Phonetics in Standard Speech and its Pathologies

JĘZYK LANGUAGE
(PL) (EN)
INSTYTUCJA INSTITUTION
Fonem.eu z siedzibą w Gliwicach
KOORDYNATOR COORDINATOR
Joanna Gruba
ADRES WWW WEBSITE
www.fonem.eu
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
  

CELE PROJEKTU:

- opracowanie i udostępnienie usługi e-nauczania w zakresie fonetyki języka polskiego;
- przygotowanie opisów głosek normalnych i patologicznych w izolacji oraz opracowanie modelu trójwymiarowego głowy ze szczególnym uwzględnieniem budowy i ruchów narządów artykulacyjnych;
- skoncentrowanie się na przeprowadzeniu badań wymowy normalnej i patologicznej w wyrazach, z wykorzystaniem aparatury Artikulograph;
- przygotowanie opisów ruchów narządów wymowy normalnej i patologicznej;

PROJECT OBJECTIVES:

- to develop and make available an e-learning service devoted to Polish phonetics;
- to prepare a description of standard and pathological sounds in isolation and to develop a 3-D model of a head with special focus on the structure and movements of articulatory organs;
- to concentrate on examination of standard and pathological speech in individual words with the use of an Artikulograph apparatus;
- to prepare a description of movements of articulatory organs when producing standard and pathological speech;
- to make an animation based on the descriptions;
- to record videos for teaching purposes illustrating incorrect pronunciation;
- to prepare a module including exercises and tests and to launch an online platform, for publication of the resources.

- wykonanie animacji na podstawie opracowanych opisów;
- nagranie filmów dla celów dydaktycznych ilustrujących nieprawidłową wymowę;
- wykonanie modułu ćwiczeń i testów oraz przygotowanie platformy do udostępnienia zasobów w Internecie.

OPIS PROJEKTU:

Projekt skierowany był do dwóch grup odbiorców. Pierwszą z nich byli uczestnicy procesu kształcenia na kierunkach, gdzie wykładana jest fonetyka oraz studenci języka polskiego jako języka obcego. Drugą grupę stanowili logopedzi zajmujący się leczeniem wad wymowy lub terapią osób cierpiących na zanik umiejętności mówienia w wyniku uszkodzenia mózgu. W opracowanie merytoryczne portalu zaangażowani byli przedstawiciele środowisk naukowych (m.in. językoznawstwa, logopedii, ortodoncji) ze znanych polskich uniwersytetów. W opracowaniu technicznym wzięli udział specjaliści różnych dziedzin, np.: graficy, reżyserzy dźwięku, programiści, lektorzy i inni.

PROJECT DESCRIPTION:

The project was addressed to two groups of recipients. One group comprised students of fields of study which included courses in phonetics, and students of Polish as a foreign language. The other group comprised speech therapists focusing on the treatment of speech defects and the treatment of patients suffering from speech disorders resulting from brain damage. Representatives of academia, including linguists, speech therapists and

Stworzono trójmodułowy portal przedstawiający animacje wymowy normatywnej w izolacji i w wyrazach, wad wymowy oraz zawierający testy i ćwiczenia do samodzielnej pracy.

REZULTATY PROJEKTU:

Dotychczas osoby uczące się fonetyki musiały bazować na opisach i przekrojowych rysunkach w podręcznikach. Korzystanie z nowego portalu umożliwi łatwe zaznajomienie się z poszczególnymi narządami mowy, ich specyfiką, ułożeniem oraz ruchami i przepływem powietrza typowymi dla danej głoski. Zebrano unikatowy materiał poglądowy obrazujący wymowę głosek polskich. Po raz pierwszy w Polsce przeprowadzono badania wymowy za pomocą artykulografu. Wyniki badań przedstawiono jako animacje. Zasoby fonetyki języka polskiego zostały udostępnione szerokiemu gronu odbiorców poprzez Internet jako usługa e-learningowa. Podjęto także decyzję o rozbudowaniu portalu o nowe funkcjonalności i o poszerzeniu jego zasobów.

orthodontists from leading Polish universities were committed to the development of the contents of the online service. Moreover, specialists in various fields, including graphic artists, sound directors, programmers, and readers, were committed to preparing technical aspects of the website. The online service features three modules; one presenting animations of utterances of standard sounds in isolation and within words, the other featuring speech defects, and the third containing tests and exercises for individual work.

PROJECT RESULTS:

Until now, students of phonetics have had to rely on descriptions and sectional drawings of articulators as presented in textbooks. The online service allows them to become acquainted with individual speech organs, their specific features and movements, as well as with air flows typical for production of individual sounds. Unique visual materials were collected to illustrate the pronunciation of Polish sounds. For the first time in Poland, speech production was examined with the use of an Artikulograph

Innowacyjność projektu polega na animacyjnym ukazaniu dynamicznych zmian narządów mowy przy wymawianiu dźwięków, zastosowaniu nowoczesnych na skalę międzynarodową rozwiązań graficznych oraz na możliwości prowadzenia indywidualnych ćwiczeń i testów w postaci e-learningu. Nie można też pominąć pozytywnego przyjęcia treści portalu przez kadrę naukową i osoby uczące się.

apparatus and presented in the form of animations. The contents of Polish phonetics were made available to the general public on the Internet and as an e-learning service. Moreover, a decision was also made to expand the portal with new functionalities and contents.

The innovative character of the project consists in the use of animations which present dynamic movements of articulators when producing sounds, in the application of ultra modern graphic solutions, and in offering e-learning possibilities, which include exercises and tests for individual work. The service was enthusiastically welcomed both by academics and learners.

ZEBRANO UNIKATOWY MATERIAŁ POGLĄDOWY OBRAZUJĄCY WYMOWĘ GŁOSEK POLSKICH. PO RAZ PIERWSZY W POLSCE PRZEPROWADZONO BADANIA WYMOWY ZA POMOCĄ ARTYKULOGRAFU. WYNIKI BADAŃ PRZEDSTAWIONO JAKO ANIMACJE.

UNIQUE VISUAL MATERIALS WERE COLLECTED TO ILLUSTRATE THE PRONUNCIATION OF POLISH SOUNDS. FOR THE FIRST TIME IN POLAND, SPEECH PRODUCTION WAS EXAMINED WITH THE USE OF AN ARTIKULOGRAPH APPARATUS AND PRESENTED IN THE FORM OF ANIMATIONS.

Stworzenie i wypromowanie serwisu internetowego wspierającego naukę języków obcych (nauka słownictwa opracowana z wykorzystaniem metody fiszek dr. Leitnera)

Creation and Promotion of a Website to Support Language Learning (Vocabulary Learning Based on Dr. Leitner's Flashcard Language Education Method)

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (PL) (ES) (FR) (DE)
INSTYTUCJA INSTITUTION
SonBou z siedzibą w Warszawie
KOORDYNATOR COORDINATOR
Tomasz Młodzki
ADRES WWW WEBSITE
www.fiszkoteka.pl
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELE PROJEKTU:

- stworzenie, udostępnienie oraz wypromowanie serwisu internetowego wspierającego efektywne opanowanie słownictwa w różnych językach;
- pokazanie, że innowacje i nowe technologie czynią naukę języków obcych dużo skuteczniejszą;
- udostępnienie narzędzia dającego możliwość samodzielnego rozwijania znajomości języków obcych;
- skuteczna motywacja do rozpoczęcia nauki języków obcych poprzez oferty promocyjne;
- stworzenie największej w Polsce bazy fiszek.

OPIS PROJEKTU:

Projekt miał na celu urozmaicenie metod nauki oraz podniesienie efektywności pracy nauczycieli poprzez uwolnienie ich od konieczności uczestniczenia w niektórych fazach nauki, co pozwalałoby skoncentrować uwagę na działaniach wymagających ich zaangażowania. Największe korzyści mieli jednak odnieść uczniowie. Mogli rozbudować bazę leksykalną, otrzymali narzędzie nie tylko do nauki, ale i odpytania, ćwiczenia pisowni, osłuchiwanie się z językiem, a to wszystko w przyjaznej i atrakcyjnej dla nich formie graficznej. Każdy z uczniów mógł obejrzeć swoje postępy

FISZKA → TEKA.pl

PROJECT OBJECTIVES:

- to develop, make available and promote a website to support successful vocabulary learning;
- to show that innovations and new technologies make language learning more effective;
- to make available a tool allowing individual development of language skills;
- to provide effective motivation for starting to learn a second language thanks to promotional offers;
- to make the largest database of flashcards in Poland.

PROJECT DESCRIPTION:

The project aimed at making learning methods more varied and at raising the effectiveness of teachers' work by freeing them from the need to be present during certain aspects of learning, and as a result allowing them to focus on those aspects which require their full attention. However, the largest benefits were to be reaped by learners who could develop their vocabulary and had a tool for learning, verifying their knowledge, completing spelling exercises and improving listening skills in a friendly and attractive form. Each learner could see their progress and analyse the statistics of their achievements. The project was based on multisensual learning, which is a few times more effective than classical methods. A system of revisions was developed, thanks to which learners could regularly acquire portions of new material.

i przejrzeć statystyki własnych osiągnięć. Projekt oparty był na nauczaniu wielozmysłowym, kilkakrotnie skuteczniejszym niż klasyczne. Opracowano system powtórek, dzięki któremu uczniowie mogli uczyć się regularnie małych porcji nowego materiału. Dzięki funkcjom społecznościowym serwisu uczniowie mogli odbywać spotkania towarzyskie, tworzyć wspólne materiały i wzajemnie motywować się do nauki.

REZULTATY PROJEKTU:

Projekt zaowocował powstaniem internetowego serwisu umożliwiającego skuteczną naukę obcojęzycznego słownictwa poprzez udostępnienie uczniom innowacyjnych i efektywnych funkcjonalności wspierających proces uczenia się. Niewątpliwym sukcesem jest liczba zarejestrowanych uczestników – ponad 180 tys. – oraz stworzenie przez wykładowców, nauczycieli i lektorów ponad 20 tys. profesjonalnych fiszek. Sami użytkownicy (uczniowie) również wykazali się inicjatywą w tej dziedzinie, przygotowując ponad 780 tys. fiszek ze słowami z różnych języków. Projekt otrzymał nagrodę „Złota strona roku 2011” w konkursie

With the use of the community networking functions of the site, learners could socialise, prepare common materials and motivate one another for learning.

PROJECT RESULTS:

The project resulted in the launch of a website allowing for effective learning of vocabulary thanks to making available to learners innovative and effective functionalities to support learning. Its unquestionable success is reflected by the number of registered users – more than 180,000 – and the development of more than 20,000 professional flashcards by university and other language teachers. The users (learners) also showed initiative and prepared more than 780,000 flashcards with vocabulary in many different languages. The website was awarded the *Złota strona roku 2011* (Golden website 2011) prize by the weekly *Wprost*. Many favourable reviews and comments concerning the website were written by both by experts and users. Although at the outset language teachers

organizowanym przez tygodnik „Wprost” oraz mnóstwo przychylnych recenzji i komentarzy pochodzących zarówno od ekspertów, jak i użytkowników. Pomimo że na początku projektu lektorzy byli sceptyczni i niezbyt zainteresowani podobnymi inicjatywami, to w jego trakcie zaakceptowali je. Dzięki uczestnictwu w projekcie uczniowie i lektorzy zostali zmotywowani do używania nowych technologii w codziennej pracy. Projekt przyniósł bardzo pozytywne efekty w postaci dużo szybszego rozwijania bazy leksykalnej uczniów i zwiększonego entuzjazmu do nauki.

were sceptical and not interested in the initiative, with the passage of time they became convinced of its efficiency. Thanks to participation in the project, learners and teachers became open to the use of new technologies in teaching and learning and were soon convinced that it brought positive results such as faster acquisition of vocabulary, and as a result enthusiasm for language learning was boosted.

PROJEKT MIAŁ NA CELU UROZMAIENIE METOD NAUKI ORAZ PODNIESIENIE EFEKTYWNOŚCI PRACY NAUCZYCIELI POPRZEZ UWOLNIENIE ICH OD KONIECZNOŚCI UCZESTNICZENIA W NIEKTÓRYCH FAZACH NAUKI, CO POZWALAŁOBY SKONCENTROWAĆ UWAGĘ NA DZIAŁANIACH WYMAGAJĄCYCH ICH ZAANGAŻOWANIA.

THE PROJECT AIMED AT MAKING LEARNING METHODS MORE VARIED AND AT RAISING THE EFFECTIVENESS OF TEACHERS' WORK BY FREEING THEM FROM THE NEED TO BE PRESENT DURING CERTAIN ASPECTS OF LEARNING, AND AS A RESULT ALLOWING THEM TO FOCUS ON THOSE ASPECTS REQUIRING THEIR ATTENTION.

deDOMO – Angielski dla rodziców (i dzieci!)

DeDOMO – English for Parents (and Children!)

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (PL)
INSTYTUCJA INSTITUTION
deDOMO Education z siedzibą w Warszawie
KOORDYNATOR COORDINATOR
dr Grzegorz Śpiewak
ADRES WWW WEBSITE
www.dedomo.pl, www.angielskidlarodzcow.pl
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELE PROJEKTU:

- przełamanie lęku i poczucia braku efektów na etapie wczesnej nauki języka obcego;
- podniesienie poziomu kompetencji językowych dzieci, młodzieży i ich rodziców;
- aktywizacja rodziców w procesie edukacji dzieci, zgodnie z obserwowanymi w ostatnich latach inicjatywami o zasięgu międzynarodowym;

PROJECT OBJECTIVES:

- to relieve anxiety and to overcome the feeling that early language learning lacks effect;
- to raise the level of linguistic competence of children, young people and their parents;
- to activate parents in the process of their children's education in line with international initiatives;
- to propagate the original deDOMO method which creative parents can

- popularyzacja autorskiej metody deDOMO jako narzędzia, które twórcy rodzice mogą bez trudu zaadaptować jako instrument wychowawczo-pedagogiczny do domowej nauki dowolnych treści;
- wsparcie instytucji i nauczycieli języków obcych poprzez wskazanie komplementarnego podejścia w tworzeniu materiałów dydaktycznych.

- easily adapt as an educational tool for teaching any content at home;
- to support educational institutions and teachers of foreign languages by presenting a complementary approach in creating teaching materials.

PROJECT DESCRIPTION:

The project was designed for both parents and children and showed how to use family relations in order to learn a foreign language at home. It consisted in a long-term educational game with clear rules, a unique

STWORZONO IDEALNE WARUNKI DO NIE-FORMALNEJ EDUKACJI JĘZYKOWEJ, KTÓRĄ MOŻNA WYKORZYSTAĆ DO STOPNIOWEGO NABYWANIA CZĄSTKOWYCH KOMPETENCJI W JĘZYKU OBCYM.



OPIS PROJEKTU:

Projekt przeznaczony był dla rodziców i dzieci i pokazywał, jak wykorzystać relacje między nimi do nauki języka obcego w domu. Była to edukacyjna, długofalowa gra domowa z jasnymi zasadami, swoistym systemem motywacyjnym i kryteriami nagradzania. Nie wymagała ona od rodziców znakomitej znajomości języka angielskiego, za to oswajała z mówieniem w języku obcym. Projekt składał się z serii przewodników z nagraniami audio i materiałem kluczowym. Oprócz tego prowadzone były działania szkoleniowe, czyli warsztaty dla rodziców zainteresowanych wprowadzeniem deDOMO we własnym domu, warsztaty pokazowe z udziałem dzieci oraz warsztaty demonstracyjne i metodyczne dla nauczycieli i lektorów. Aby zapewnić działaniom szkoleniowym odpowiedni zasięg, pozyskano i przeszkolono lektorów deDOMO i docelowo także trenerów deDOMO w wybranych ośrodkach partnerskich w całej Polsce.

motivation system and success criteria, which could be played at home. It did not require linguistic proficiency from parents, but encouraged them to speak English. The project was composed of a series of guides, printed materials and audio recordings. Moreover, training and workshops for parents interested in introducing the deDOMO method at their homes were held along with presentations by children, and demonstration and methodology workshops for teachers. In order to provide comprehensive training, deDOMO teachers were trained and trainers were employed at selected partner centres across Poland.

PROJECT RESULTS:

The most important project result was development of a series of unique publications for deDOMO method users, streamlining the method and committing not only to learning children, but also their parents. The project resulted in the improvement of the skill of spontaneous and natural reaction in English to typical everyday situations. Based on innovative analysis of the language of parent-child interactions, situations were created in which children made

REZULTATY PROJEKTU:

Najważniejszym rezultatem projektu jest stworzenie unikatowej serii publikacji dla użytkowników metody deDOMO oraz wprowadzenie samej metody do obiegu edukacyjnego, jak też zaangażowanie w naukę nie tylko dzieci, ale i ich rodziców. Projekt spowodował wzrost umiejętności spontanicznego i płynnego reagowania po angielsku w typowych sytuacjach codziennych. Na podstawie nowatorskiej analizy języka interakcji rodzic-dziecko stworzono sytuacje, w których dzieci podejmowały coraz skuteczniejsze i liczniejsze próby wyrażenia swoich potrzeb i prośb w języku obcym, co wpłynęło na ich lepszą samoocenę i wyzbycie się strachu towarzyszącego kontaktom w j. angielskim. Co więcej, udowodniono, że czas, który rodzice poświęcają swoim dzieciom, może wykraczać poza kwestie wychowawcze i może zawierać elementy nauki języka poprzez zabawę integrującą całą rodzinę. Stworzono idealne warunki do nieformalnej edukacji językowej, którą można wykorzystać do stopniowego nabywania cząstkowych kompetencji w języku obcym. Rodziny miały mnóstwo okazji, by spontanicznie budować naturalne odruchy językowe, a przy tym wzbudzić autentyczne zainteresowanie językiem angielskim.

more frequent and successful efforts to express their own needs and make requests in English, which resulted in higher self-esteem and an overcoming of anxiety related with contacts in English. What is more, it was proved that the time that parents devoted to children did not have to be limited to educational aspects and could include fun language learning, which integrated the whole family. The project provided ideal conditions for informal language education, which could be used in the acquisition of partial competences in a foreign language. The families had many opportunities for developing spontaneous linguistic reactions, thanks to which authentic interest in English was generated.

THE PROJECT PROVIDED IDEAL CONDITIONS FOR INFORMAL LANGUAGE EDUCATION, WHICH COULD BE USED IN THE ACQUISITION OF PARTIAL COMPETENCES IN A FOREIGN LANGUAGE.



Science Club

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (PL)
KOORDYNATOR COORDINATOR
Anna Sepioto
INSTYTUCJA INSTITUTION
Szkoła Podstawowa nr 13 im. K. Makuszyńskiego w Starachowicach
ADRES WWW WEBSITE
www.sp13starachowice.neostrada.pl
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION

CELE PROJEKTU:

- doskonalenie umiejętności językowych służących przekazywaniu informacji z dziedziny zjawisk przyrodniczych;
- nauka posługiwania się Internetem w poszukiwaniu potrzebnych informacji w języku angielskim;
- współdziałanie w grupie dla uzyskania oczekiwanych efektów;
- pobudzenie zainteresowania naukami ścisłymi.

PROJECT OBJECTIVES:

- to improve language skills in order to communicate information in the language of natural science;
- to learn to use the Internet in order to search for information in English;
- to undertake group work aimed at achieving expected results;
- to raise interest in natural science.

OPIS PROJEKTU:

Projekt miał za zadanie wykorzystać i poszerzyć umiejętności językowe uczniów poprzez naukę zdobywania wiadomości z zakresu nauk przyrodniczych drogą obserwacji i wykonywania prostych doświadczeń z wykorzystaniem dostępnych anglojęzycznych stron internetowych. Zajęcia zakładały poznanie: zjawisk z zakresu absorpcji, ciężenia powszechnego, reakcji substancji wykorzystywanych w życiu

PROJECT DESCRIPTION:

The project aimed at using and expanding the linguistic skills of pupils by collecting information in the realm of natural science through observation and simple experiments based on available websites in English. The activities focused on learning about absorption, universal gravitation, reactions of substances used in everyday

PROJEKT POSZERZYŁ OFERTĘ PROGRAMOWĄ SZKOŁY I ZWIĘKSZYŁ JEJ ATRAKCYJNOŚĆ. PONADTO PRZYCZYNIŁ SIĘ BEZPOŚREDNIO DO WZROSTU OTWARTOŚCI UCZNIÓW NA NOWE FORMY UCZENIA SIĘ, A TAKŻE PODNIÓSŁ ICH ZAANGAŻOWANIE I CHĘĆ UDZIAŁU W ZAJĘCIACH.



codziennym, światła słonecznego, elektryczności, napięcia powierzchniowego czy fal dźwiękowych. Prowadzone były jako zajęcia dodatkowe dla osób chętnych. Zajęcia w ramach projektu obejmowały oglądanie filmu w języku angielskim prezentującego wybrane doświadczenie na tablicy multimedialnej, a następnie tłumaczenie materiałów anglojęzycznych na temat doświadczenia, po czym następowało ponowne oglądanie filmu ze zwróceniem uwagi na słowa kluczowe dla doświadczenia. Po wykonaniu doświadczenia i jego prezentacji po angielsku z użyciem słów kluczowych miały miejsce ćwiczenia na tablicy interaktywnej, utrwalające zdobytą wiedzę. Następnym etapem był wybór kolejnego eksperymentu i przygotowanie do jego realizacji na planowanych zajęciach. Końcowym etapem był dwujęzyczny pokaz doświadczeń dla klas 4-6.

life, sunlight, electricity, surface tension, and sound waves. Experiments were staged as additional classes for volunteers. Project activities included watching a film in English, which presented selected experiments, and translating English materials on the experiment, then watching the film again paying attention to key words for the experiment. After staging the experiment and making a presentation about it in English with the use of key words, exercises with the use of an interactive whiteboard consolidated the newly acquired knowledge. At a subsequent stage, another experiment was selected and preparations were made to carry it out during the next classes. At the final stage, a bilingual presentation of experiments was made for all the students of grades 4-6.

PROJECT RESULTS:

The project expanded the school's offer and enhanced its attractiveness. It directly contributed to increasing pupils' openness to new learning methods and boosted their commitment and willingness to participate in classes. The project resulted in expansion of vocabulary and a growing ability to use Internet resources, also those in English. Participation in the project helped pupils to gain group recognition. Thanks

REZULTATY PROJEKTU:

Projekt poszerzył ofertę programową szkoły i zwiększył jej atrakcyjność. Ponadto przyczynił się bezpośrednio do wzrostu otwartości uczniów na nowe formy uczenia się, a także podniósł ich zaangażowanie i chęć udziału w zajęciach. Zaowocowało to poszerzeniem słownictwa i stopniowo wzrastającą umiejętnością korzystania z zasobów internetowych, również w języku angielskim. Udział w projekcie pomógł też uczniom w budowaniu mocnej pozycji w grupie. Dzięki zastosowaniu nowoczesnych metod interaktywnych z wykorzystaniem tablicy multimedialnej uczniowie lepiej przyswoili sobie materiał leksykalno-gramatyczny, a także nauczyli się poruszania po stronach anglojęzycznych w celu odnalezienia konkretnych informacji. Kiedy zapamiętali słowa kluczowe, łatwo odnajdywali poszukiwaną tematykę i wykazywali zaangażowanie w tłumaczenie nowych treści. Poszerzyli zasób słownictwa i usprawnili wypowiedzi w dziedzinie nauk ścisłych, obserwując i wyszukując eksperymenty fizyczno-chemiczne na stronach internetowych. Przedstawiając je podczas zajęć i prezentacji szkolnych, zdobyli pewność siebie oraz zachęcili innych uczniów do nauki języka oraz pozostałych przedmiotów.

to applying modern interactive teaching methods, such as a multimedia whiteboard, pupils more effectively acquired vocabulary and grammar and learnt to use the Internet in English and search for specific information there. When they memorised key words, it was easier for them to search for specific information. They also showed commitment to translating new contents. They expanded their vocabulary and became more proficient in making presentations in natural science thanks to making observations and searching for experiments in physics and chemistry presented on the Internet. Project participants gained self-confidence when making presentations during classes and to the wider school public. They also encouraged other pupils to learn languages and other subjects.



THE PROJECT EXPANDED THE SCHOOL'S OFFER AND ENHANCED ITS ATTRACTIVENESS. IT DIRECTLY CONTRIBUTED TO INCREASING PUPILS' OPENNESS TO NEW LEARNING METHODS AND BOOSTED THEIR COMMITMENT AND WILLINGNESS TO PARTICIPATE IN CLASSES.

Lepiej zapobiegać niż leczyć – sprawy nastolatków

Prevention is Better than Cure – Teenage Issues

JĘZYK LANGUAGE
EN
KOORDYNATOR COORDINATOR
Agnieszka Gąsior-Tomanek
INSTYTUCJA INSTITUTION
Gimnazjum nr 2 im. Powstańców Śląskich w Siemianowicach Śląskich
ADRES WWW WEBSITE
www.grant.gim2.adams.i15.eu/betterpreventthancure/index.html
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELE PROJEKTU:

- naświetlenie problemu uzależnień wśród młodzieży szkolnej;
- pomoc młodzieży poprzez działania profilaktyczne;
- udostępnienie wypracowanych narzędzi pomocy i metod innym szkołom lokalnym;
- zapobieganie zachowaniom antyspołecznym;
- pokazanie młodzieży ciekawych sposobów spędzania wolnego czasu;
- promowanie zdrowego trybu życia bez używek;
- wzmocnienie poczucia własnej wartości u uczniów;
- zmotywowanie uczniów do nauki języków obcych;
- pokazanie, że problemy młodzieży są ważne oraz że współpraca uczniów i nauczycieli w tym zakresie jest możliwa i przynosi efekty.

PROJECT OBJECTIVES:

- to present to young people the problem of addiction;
- to address prevention measures to young people;
- to provide other schools with assistance tools and methods;
- to prevent antisocial behaviour;
- to show young people valuable leisure activities;
- to promote a healthy, addiction-free lifestyle;
- to boost students' self-esteem;
- to motivate students for language learning;
- to show that the problems of young people are important and that cooperation between students and teachers in this area is possible and effective.

OPIS PROJEKTU:

Projekt skupiał się na problemach przeciętnego nastolatka i był adresowany do uczniów w wieku od 12 do 16 lat. W pierwszym roku wiele uwagi poświęcono problemom uzależnienia od alkoholu, narkotyków, papierosów, telewizji, komputera i Internetu. Drugi rok projektu to skupienie uwagi na trudnych sprawach nastolatków, takich jak pierwsza miłość, absencja szkolna, stres, agresja, ranga wyglądu zewnętrznego. W projekcie przewidziane były liczne ankiety, prace projektowe, przedstawienia, warsztaty, przedsięwzięcia lokalne, w których udział brali uczniowie. Podczas realizacji projektu doskonalili oni swoje umiejętności językowe, kształtowali właściwe postawy obywatelskie, poszerzali wiedzę geograficzną i historyczną. Miało to służyć nawiązaniu lepszemu kontaktowi nauczycieli z uczniami i zgłębieniu ich problemów a także poszukiwaniu sposobów na radzenie sobie z tymi problemami i zapobieganiu im.

PROJECT DESCRIPTION:

The project was addressed to students aged 12-16 and focused on teenage problems. Over the first year of project implementation, attention was paid to dependency on alcohol, drugs, cigarettes, television, computers and the Internet. During the second year, the focus was shifted to teenage issues, such as first love, school absenteeism, stress, aggression and nutrition. The project involved numerous surveys, project work, performances, workshops and other local initiatives, in which students participated. During project implementation they improved their linguistic skills, developed civic awareness, and expanded knowledge in geography and history. All activities were aimed at establishing better contact with students,

Dzięki zaangażowaniu uczniów w projekt czuli się oni potrzebni, dostrzeżeni i ważni. Ponadto przygotowując, a następnie analizując prace projektowe wspólnie z nauczycielami, uczniowie niejednokrotnie docierali do bardzo istotnych i szokujących dla nich faktów, przez co przekonali się, że nie warto marnować życia na używki.

REZULTATY PROJEKTU:

Zostały stworzone ulotki informacyjne i profilaktyczne oraz prezentacje tematyczne po polsku i angielsku, przeprowadzono ankiety badające uzależnienia, odbyło się przedstawienie obrazujące życie ofiary nałogu, a ponadto miała miejsce debata o zaletach i wadach technologii informacyjno-komunikacyjnych, które odgrywały podstawową rolę w projekcie. Wykorzystanie multimediów na lekcjach języków obcych doprowadziło do rozwinięcia i udoskonalenia umiejętności komunikowania się w języku obcym przez uczniów, pogłębiona została wiedza o mało znanych programach

becoming acquainted with their problems and presenting methods for avoiding or dealing with those problems.

Thanks to their commitment to project work, students felt needed, appreciated and important. When working on and analysing project work together with teachers, students became aware of very important and for them shocking facts, and so understood that it was not worth wasting their lives on addictions.

PROJECT RESULTS:

As part of the project, information and prevention brochures were developed and presentations made in Polish and English. Students made surveys to investigate dependencies, staged a performance presenting the life of an addict, and held a debate on the advantages and disadvantages of

komputerowych. Wykorzystano także tablicę interaktywną na lekcji języka angielskiego, co spowodowało zmianę stosunku emocjonalno-motywacyjnego do procesu uczenia się języka obcego. Uczniowie nabyli umiejętności organizowania własnego warsztatu pracy, a także racjonalnego planowania i wykorzystania czasu oraz korzystania z różnych źródeł informacji, w tym także słownika.

ICT, which played a crucial role in the project. The use of multimedia during language lessons helped to enhance students' communication skills. During English classes, they learnt to use new computer software and an interactive whiteboard, which had a positive effect on their motivation for language learning. Students learned to organize their workspace, mastered time management skills and the use of information coming from different sources, including dictionaries.

WYKORZYSTANIE MULTIMEDIÓW NA LEKCJACH JĘZYKÓW OBCYCH DOPROWADZIŁO DO ROZWINIĘCIA I UDOSKONALENIA UMIEJĘTNOŚCI KOMUNIKOWANIA SIĘ W JĘZYKU OBCYM PRZEZ UCZNIÓW, POGŁĘBIONA ZOSTAŁA WIEDZA O MAŁO ZNANYCH PROGRAMACH KOMPUTEROWYCH. WYKORZYSTANO TAKŻE TABLICĘ INTERAKTYWNĄ NA LEKCJI JĘZYKA ANGIELSKIEGO, CO SPOWODOWAŁO ZMIANĘ STOSUNKU EMOCJONALNO-MOTYWACYJNEGO DO PROCESU UCZENIA SIĘ JĘZYKA OBCEGO.

THE USE OF MULTIMEDIA DURING LANGUAGE LESSONS HELPED TO ENHANCE STUDENTS' COMMUNICATION SKILLS. DURING ENGLISH CLASSES, THEY LEARNT TO USE NEW COMPUTER SOFTWARE AND AN INTERACTIVE WHITEBOARD, WHICH HAD A POSITIVE EFFECT ON THEIR MOTIVATION FOR LANGUAGE LEARNING.

Picture yourself! Portret własny współczesnego nastolatka

Picture yourself! A Modern Teenager's Self-Portrait

JĘZYK LANGUAGE
EN
KOORDYNATOR COORDINATOR
Iwona Jodłowska
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkół nr 19 we Wrocławiu
ADRES WWW WEBSITE
www.new-twinspace.etwinning.net/web/p55197 www.pictureyourself2012.blogspot.com
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
abc

CELE PROJEKTU:

- stymulowanie rozwoju kompetencji komunikacyjnej w języku angielskim poprzez użycie języka w naturalnej komunikacji ze szkołami partnerskimi z dwóch krajów europejskich;
- rozwijanie kompetencji informacyjno-komunikacyjnej poprzez poznanie i kreatywne użycie narzędzi Web 2.0;

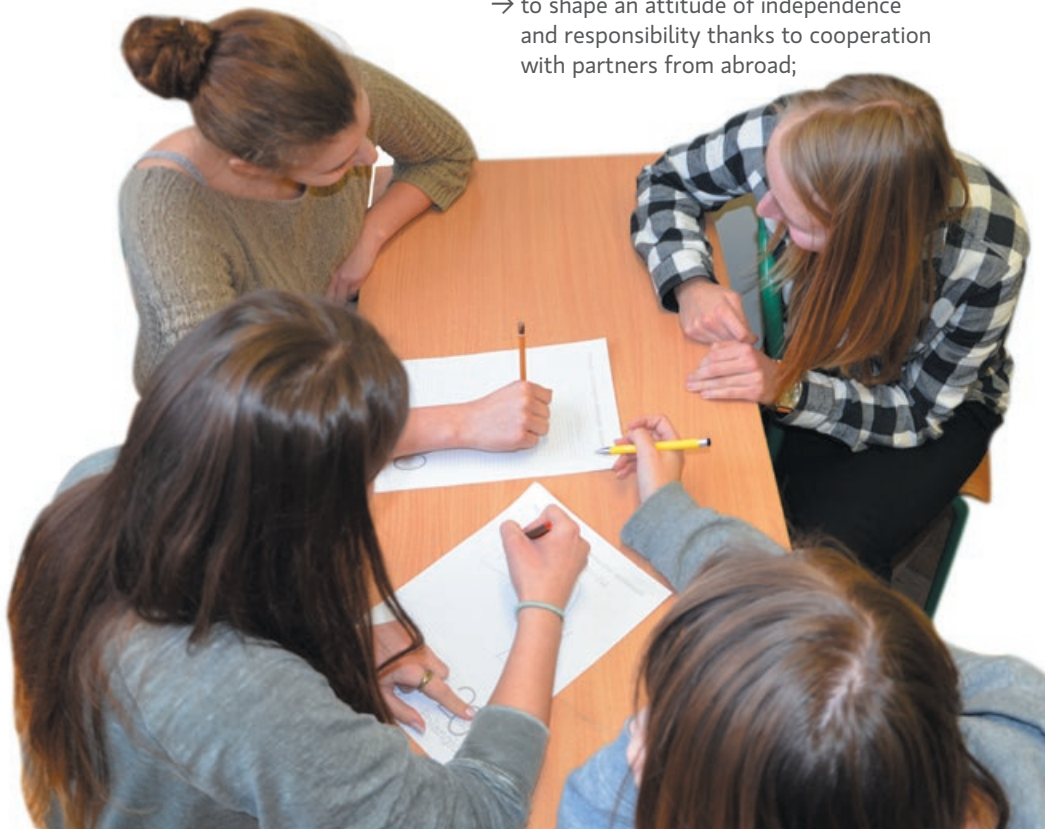
- poznanie i porównanie kultury krajów europejskich i życia codziennego nastolatków w różnych krajach;
- rozwijanie oryginalności i twórczego myślenia przez wykonanie tzw. produktów finalnych, czyli materiałów przedstawiających wizerunek współczesnego europejskiego nastolatka;

PROJECT OBJECTIVES:

- to stimulate the development of communication in English thanks to the use of the language in natural communication with peers from partner schools in two European countries;
- to develop ICT competence by becoming acquainted with and by creative use of Web 2.0 tools;

- to learn about and compare the culture and everyday life of teenagers in different European countries;
- to develop originality and creative thinking thanks to the development of outputs, which present the picture of a modern European teenager;
- to shape an attitude of curiosity, openness and tolerance for other cultures, opinions and lifestyles, while shaping individual national identity;
- to shape an attitude of independence and responsibility thanks to cooperation with partners from abroad;

UCZESTNICY PROJEKTU UDOSKONALILI UMIEJĘTNOŚCI WSPÓŁPRACY W GRUPIE, A DODATKOWO ODKRYLI NOWE I WOLNE OD RUTYNY SZKOLNEJ MOŻLIWOŚCI NAUKI JĘZYKA OBCEGO.



- kształtowanie postawy zaciekawienia, otwartości i tolerancji wobec innych kultur, poglądów i stylów życia oraz kształtowanie poczucia własnej tożsamości narodowej;
- kształtowanie postawy samodzielności i odpowiedzialności poprzez współpracę z partnerami zagranicznymi;
- dostarczanie motywacji uczniom i nauczycielom poprzez bardziej efektywne i efektywne metody nauczania.

OPIS PROJEKTU:

Uczestnicy wykonywali interaktywne zadania w celu zbadania i porównania realiów życia nastolatków w trzech krajach europejskich. Punktem wyjścia był materiał obrazujący różne aspekty życia codziennego, a formą jego prezentacji były zdjęcia, pliki dźwiękowe, nagrania wideo, wyniki badań ankietowych oraz dyskusje na blogu i forum. Wszystkie

- to motivate students and teachers thanks to the application of more effective teaching methods.

PROJECT DESCRIPTION:

Project participants completed interactive tasks in order to investigate and compare the realities of everyday life of teenagers in three European countries. The starting point was provided by materials presenting different aspects of everyday life. These took the form of photos, audio files, video recordings, survey results and discussions by blog and online forum. All the activities aimed at finding similarities and differences in the specific European countries and drawing a general picture of a modern European teenager. The final product was published in the form of interactive *Glogsters*.

PROJECT RESULTS:

Students improved their listening, writing, speaking and reading skills thanks to the use of English in everyday communication and for international cooperation. Thanks to the confrontation of opinions and points of view, they expanded their horizons and raised their European and national awareness. Project participants developed their teamwork skills and discovered new opportunities for language learning outside the school routine.

działania zmierzały do dostrzeżenia podobieństw i różnic w wybranych krajach europejskich i opracowania ogólnego obrazu współczesnego nastolatka europejskiego. Przygotowane materiały zostały opublikowane w formie interaktywnych plakatów Glogster.

REZULTATY PROJEKTU:

Uczniowie dzięki wykorzystaniu języka obcego w komunikacji i współpracy międzynarodowej rozwinęli umiejętność słuchania, pisania, mówienia oraz czytania. Poprzez konfrontację poglądów i punktów widzenia poszerzyli własne horyzonty myślowe, a także podnieśli swoją świadomość europejską i narodową. Uczestnicy projektu udoskonalili umiejętności współpracy w grupie, a dodatkowo odkryli nowe i wolne od rutyny szkolnej możliwości nauki języka obcego. W trakcie realizacji projektu uczniowie wykonali ciekawe materiały językowe, które mogą posłużyć innym: opisy ulubionych przedmiotów w postaci nagrań MP3; instruktażowe filmiki wideo; pokazy slajdów lub prezentacje PowerPoint kraju, regionu, szkoły; opisy życia codziennego; wypowiedzi na temat roli muzyki w życiu nastolatków oraz komentarze na temat ulubionych utworów muzycznych w aplikacji *WallWisher* czy wreszcie interaktywne plakaty multimedialne w aplikacji *Flash*. Innowacyjne zastosowanie różnorodnych narzędzi i technologii informacyjno-komunikacyjnych pozwoliło na wykonanie tych materiałów i komunikację między partnerami.

During project implementation, students developed interesting language materials which can be used by others. They include descriptions of their favourite objects in the form of MP3 files, instruction videos, slide shows and PowerPoint presentations of their countries, regions, and schools, as well as descriptions of everyday life and interviews on the role of music in the life of teenagers with comments on their favourite pieces published on *WallWisher*. Interactive multimedia posters were made with the use of *Flash* software. Innovative use of different ICT tools and technology facilitated the development of final products and made communication between partners possible.



PROJECT PARTICIPANTS DEVELOPED THEIR TEAMWORK SKILLS AND DISCOVERED NEW OPPORTUNITIES FOR LANGUAGE LEARNING OUTSIDE THE SCHOOL ROUTINE.



Life in Eastern Europe in the Cold War Times

JĘZYK LANGUAGE
EN
KOORDYNATOR COORDINATOR
Anna Włodarczyk-Dudzić
INSTYTUCJA INSTITUTION
X Liceum Ogólnokształcące im. I.J. Paderewskiego w Katowicach
ADRES WWW WEBSITE
www.87.204.193.50/~abuiewicz.w
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELE PROJEKTU:

- zintegrowanie nauczania treści historycznych z nauczaniem języka obcego;
- zastosowanie metody symulacji globalnej w projekcie inspirującym młodzież do samodzielnej i twórczej pracy;
- zapoznanie uczniów z realiami czasów zimnej wojny za sprawą programu edukacyjnego w trakcie warsztatów w Berlinie (miejsca historycznie powiązane z projektem);
- wzbudzenie refleksji nad warunkami i jakością życia w czasach zimnej wojny.

OPIS PROJEKTU:

Projekt realizowany był przez grupę uczniów klasy lingwistycznej we współpracy z dwujęzyczną klasą o profilu europejskim z Francji. Zadania zaplanowane zostały na podstawie filmu nawiązującego do czasów transformacji w Niemczech, *Good bye, Lenin*, który stał się inspiracją do pracy

metodą symulacji globalnej. Projekt obejmował trzy etapy. Pierwszym było wykorzystanie filmu do wprowadzenia tematyki czasów zimnej wojny poprzez zadania dotyczące filmu (wykorzystanie źródeł internetowych). Drugim etapem było wykreowanie bohaterów oraz hipotetycznych wydarzeń mogących mieć miejsce w Berlinie końca lat osiemdziesiątych oraz połączenie prac uczniów obu szkół w całość wpasowującą się kulturowo i historycznie w określone ramy czasowe. Trzeci etap to trzydniowe spotkanie warsztatowe w Berlinie, na które złożyło się poznawanie miejsc bezpośrednio związanych z projektem oraz zajęcia warsztatowe prezentujące symulacje stworzone przez uczniów.

on the film entitled *Good Bye, Lenin*, depicting the transformation in Germany, which served as an inspiration for work with the use of the global simulation method. The project was divided into three stages. The first stage consisted of an introduction to the time of the Cold War by means of tasks related to the film (with the use of materials available online). The second stage consisted of depiction of protagonists and hypothetical every-day events that could take place in the Berlin of 1980s and of combination of the work done by the students of the two schools into a single whole, which fitted into the prescribed cultural and historical framework. The third stage comprised a three day workshop in Berlin during which project participants visited places directly related to the project, and took part in workshops during which simulations prepared by students were presented along with presentations of the partner schools and countries.

DO NAJWAŻNIEJSZYCH
REZULTATÓW PROJEKTU
NALEŻY ZALICZYĆ ROZ-
WÓJ AUTONOMII UCZNIWA
W PROCESIE UCZENIA
SIĘ, POGŁĘBIENIE WIEDZY
HISTORYCZNEJ ORAZ
JĘZYKOWEJ W ZAKRESIE
TEMATYKI PROJEKTU
ORAZ KSZTAŁCENIE
UMIEJĘTNOŚCI PRACY
W NARODOWYCH
I MIĘDZYNARODOWYCH
ZESPOŁACH.

PROJECT OBJECTIVES:

- to provide integrated teaching of History and English;
- to apply the global simulation method in the project inspiring young people to undertake independent and creative work;
- to familiarise students with the time of the Cold War with the use of an educational programme implemented during a workshop held in Berlin (the place that was historically linked with the project);
- to stimulate reflection on the conditions and quality of life in the time of the Cold War.

PROJECT DESCRIPTION:

The project was implemented by a group of students from a languages class in cooperation with a bilingual class from France with a European specialisation. The tasks to be performed were planned based

REZULTATY PROJEKTU:

Do najważniejszych rezultatów projektu należy zaliczyć rozwój autonomii ucznia w procesie uczenia się, pogłębienie wiedzy historycznej oraz językowej w zakresie tematyki projektu oraz kształcenie umiejętności pracy w narodowych lub międzynarodowych zespołach.

Jako że projekt został zamieszczony i opisany na szkolnej stronie internetowej, stał się on źródłem wiedzy o szkole dla rodziców obecnych i przyszłych uczniów. Jest to konkretna forma promocji europejskich działań szkolnych oraz aktywności nauczycieli i uczniów. Projekt zainicjował współpracę ze szkołą z Francji zainteresowaną dalszymi

PROJECT RESULTS:

Major project outcomes included student autonomy in the learning process, increased knowledge of history and languages in the thematic scope of the project and cultivation of teamwork skills thanks to work in national and international groups. Information about the project was posted on the school website and thus promoted the school among the parents of current and future students. The project provided excellent publicity for European activities undertaken by students and teachers. The project initiated cooperation with a creative school from France, which is interested in

projektami, co stworzyło okazję do poszerzenia oferty szkoły o nowe doświadczenia kulturoznawcze. Metoda symulacji globalnej, wprowadzona po raz pierwszy do działań projektowych, zyskała aprobatę uczniów i nauczycieli. Uczniowie chętnie posługiwali się wcześniej nabytą wiedzą teoretyczną, a zagadnienia historyczne nabrały bardziej indywidualnego odniesienia. Nauczyciele podkreślają innowacyjność projektu i możliwość autonomii ucznia w procesie uczenia się. Najbardziej kreatywne było wymyślanie wizerunków rodzin żyjących w zupełnie innych realiach historyczno-kulturoznawczych oraz umiejętne dopasowanie ich życia do czasów, o których opowiadał projekt.

further projects. As a result, the school's offer was expanded by new culture-related activities. The global simulation method introduced for the first time to project work, was welcomed by students and teachers. Students were eager to use their theoretical knowledge and historical issues were put into a more personal perspective. Teachers emphasised the innovative character of the project and the opportunities it offered for student autonomy in the learning process. The most creative aspect of the project was the imagining and depiction of the life of families living in totally different historical and cultural conditions.



MAJOR PROJECT OUTCOMES INCLUDED STUDENT AUTONOMY IN THE LEARNING PROCESS, INCREASED KNOWLEDGE OF HISTORY AND LANGUAGES IN THE THEMATIC SCOPE OF THE PROJECT AND CULTIVATION OF TEAMWORK SKILLS THANKS TO WORK IN NATIONAL AND INTERNATIONAL GROUPS.

„Multilingloo – Bądź Polakiem w wielu językach” – multimedialna edukacyjna strona internetowa do nauki wielu języków

“Multilingloo – Be Polish in Many Languages”
– a Multimedia Educational Website for Learning
Several Languages

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (DE) (FR)
KOORDYNATOR COORDINATOR
Dorota Kowalik
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 10 w Gliwicach, Gimnazjum nr 14 z Oddziałami Dwujęzycznymi
ADRES WWW WEBSITE
www.multilingloo.cba.pl
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
ab

DZIAŁANIA PROJEKTOWE
KONCENTROWAŁY
SIĘ NA STWORZENIU
MULTIMEDIALNEJ
STRONY INTERNETOWEJ
DLA UŻYTKOWNIKÓW
PRAGNĄCYCH POPRZEC
ZABAWĘ I ROZRYWKĘ
POZNAĆ KILKA JĘZYKÓW
W STOPNIU POZWALAJĄ-
CYM NA PODSTAWOWĄ
KOMUNIKACJĘ.

CELE PROJEKTU:

- nauka kilku języków jednocześnie na poziomie pozwalającym na podstawową komunikację nie tylko w krajach Unii Europejskiej, ale i poza nią;
- prowadzenie nauki w sposób łatwy i przyjemny z wykorzystaniem gier i zabaw online;
- skierowanie projektu do odbiorców w różnym wieku, co miało się przyczynić do przełamywania barier międzypokoleniowych i wdrażać ideę uczenia się przez całe życie;
- stworzenie bezpłatnej strony internetowej o niezwykle łatwej obsłudze, aby udowodnić, że nauka języka nie musi pociągać za sobą kosztów i udziału w tradycyjnych zajęciach.

PROJECT OBJECTIVES:

- to learn several languages at a time on a level allowing basic communication both within the countries of the European Union and outside the EU;
- to offer enjoyable and easy education with the use of online games;
- to address the project to recipients at any age, in order to contribute to the breaking of intergenerational barriers and so put the lifelong learning idea into practice;
- to launch a free and easy-to-use website to prove that language learning does not need to involve costs and attendance at formal classes.

OPIS PROJEKTU:

Działania projektowe koncentrowały się na stworzeniu multimedialnej strony internetowej dla użytkowników pragnących poprzez zabawę i rozrywkę poznać kilka języków w stopniu pozwalającym na podstawową komunikację. Strona powstawała po starannym określeniu ram tematycznych i zebraniu odpowiedniej ilości materiałów dostosowanych do podstawowego poziomu kompetencji językowych oraz po stworzeniu zasobów z wykorzystaniem narzędzi dostępnych w Internecie.

PROJECT DESCRIPTION:

Project activities focused on the launching of a multimedia website for users wishing to learn in a funny way several languages on a rudimentary level allowing basic communication. The website was developed after determining the thematic framework and collecting adequate materials adapted to the basic level of linguistic competence and after developing resources with the use of tools available online.

PROJECT RESULTS:

Learners and teachers use the website and online tools to create their individual learning environments. As a result, non-formal education has been promoted at school. The website has proven to be a helpful tool for participants of school excursions to England, France and Germany. It allows a number of useful phrases indispensable for basic communication to be memorized



REZULTATY PROJEKTU:

Uczniowie i nauczyciele korzystają z powstałej strony internetowej i z narzędzi internetowych, tworząc własne środowisko nauczania. Udało się spopularyzować w szkole pozaformalną edukację językową. Strona okazała się świetną pomocą dla wszystkich uczestników wycieczek szkolnych do Anglii, Francji i Niemiec. Projekt wzbogacił i utrwalił szereg użytecznych zwrotów pozwalających na komunikację w kilku językach. Poprawił umiejętności czytania ze zrozumieniem, oraz krytycznej oceny i selekcji materiałów zamieszczonych na stronach obcojęzycznych. Poszerzył wiedzę i umiejętności uczniów w zakresie

in several languages. It helps to improve reading comprehension, critical assessment and selection of materials posted on the Internet. It has expanded knowledge of, and skill in using, multilingual tools and online resources. The website constitutes an excellent combination of fun, entertainment and learning thanks to the use of multimedia tools which are very popular among social networking service users, such as Quizlet and GoAnimate.

The website is addressed to users of all ages and with different learning styles. The project has spurred willingness to share teaching aids with others. It has promoted the idea of open educational resources and

korzystania z wielojęzycznych narzędzi i zasobów internetowych. Dokonano połączenia nauki i zabawy/rozrywki poprzez wykorzystanie ogromnie popularnych na portalach społecznościowych narzędzi multimedialnych, takich jak Quizlet czy GoAnimate.

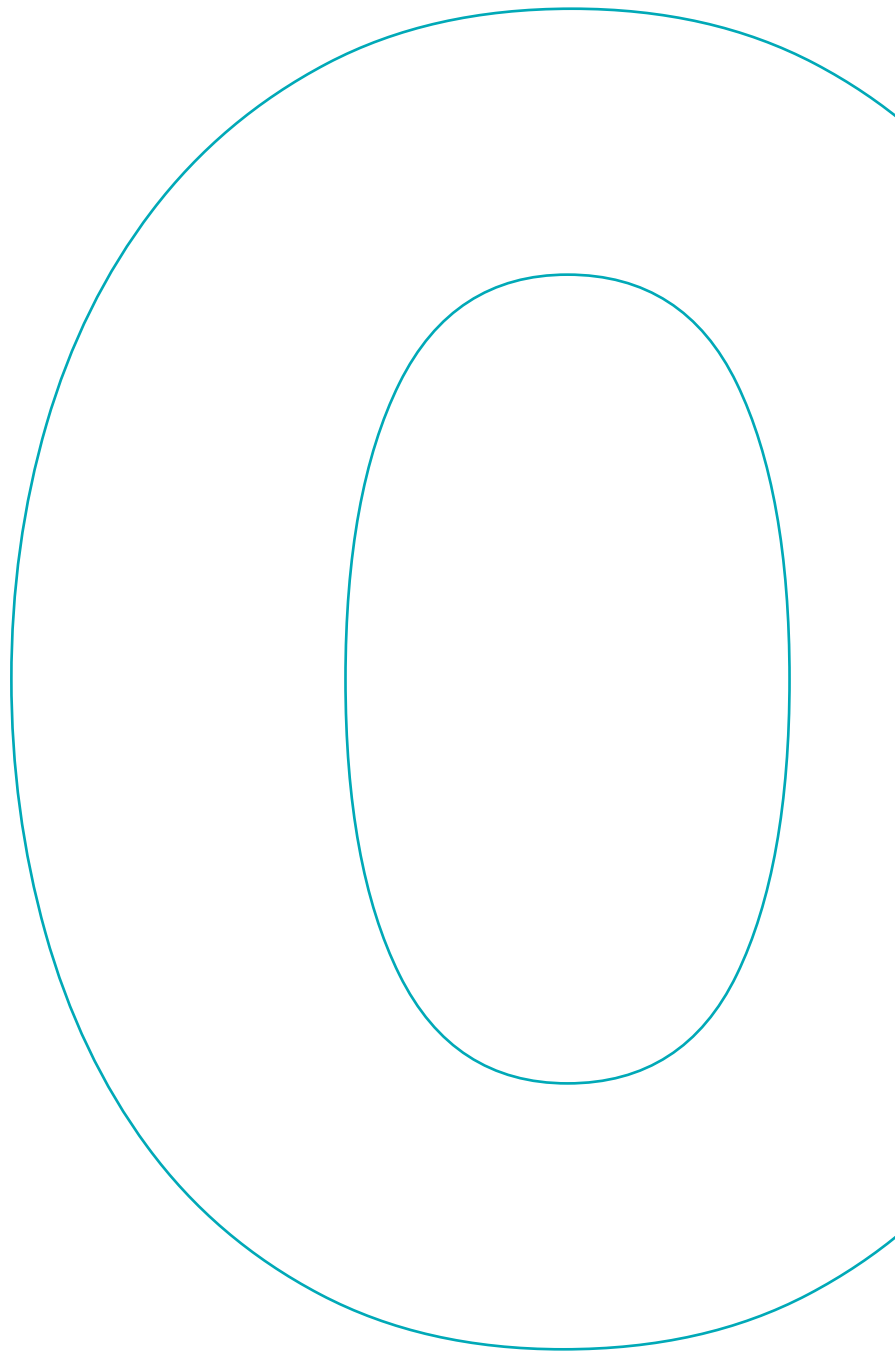
Nauka języka mogła być w ten sposób skierowana do odbiorców w różnym wieku i o różnych stylach uczenia się. Projekt wzbudził chęć bezinteresownego dzielenia się z innymi swoimi pomocami naukowymi. Wypromował ideę Otwartych Zasobów Edukacyjnych oraz profesjonalnie wykorzystywał różnorodne narzędzia i programy komputerowe.

Dostęp do Internetu ma miejsce za pomocą wszechobecnych komputerów i telefonów komórkowych, co pozwala uczyć się w dowolnym miejscu i czasie. Ważna jest dostępność bezpłatnych materiałów oraz umiejętność posługiwania się narzędziami Web 2.0. Strony tworzone przez uczniów najlepiej odzwierciedlają przyjazne dla nich sposoby przyswajania wiedzy.

the use of various tools and software.

Website users can access it via computers and mobile phones, allowing learning at any time and place. It is important that the materials are free, and that all that is needed is familiarity with Web 2.0. tools. Websites developed by learners best reflect user-friendly methods of learning.

PROJECT ACTIVITIES FOCUSED ON THE LAUNCHING OF A MULTIMEDIA WEBSITE FOR USERS WISHING TO LEARN IN A FUN WAY SEVERAL LANGUAGES ON A RUDIMENTARY LEVEL ALLOWING FOR BASIC COMMUNICATION.



PRZEDSZKOLA | PRESCHOOLS



SZKOŁY PODSTAWOWE | PRIMARY SCHOOLS



GIMNAZJA | LOWER SECONDARY SCHOOLS



LICEA I SZKOŁY PONADGIMNAZJALNE | SECONDARY SCHOOLS



SZKOŁY WYŻSZE | HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS



SZKOŁY JĘZYKOWE | LANGUAGE SCHOOLS



STOWARZYSZENIA | ASSOCIATIONS



BIBLIOTEKI | LIBRARIES



EDUKACJA DOROSŁYCH | ADULT EDUCATION



DOSKONALENIE ZAWODOWE NAUCZYCIELI | IN-SERVICE TEACHER TRAINING



KONKURS PROJEKTÓW INSTYTUCJONALNYCH — 62-79
COMPETITION FOR INSTITUTIONS

KONKURS PROJEKTÓW NAUCZYCIELSKICH — 80-105
COMPETITION FOR INDIVIDUAL TEACHERS

KONKURS DLA OSÓB UCZĄCYCH SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH — 106-109
COMPETITION FOR INDIVIDUAL LANGUAGE LEARNERS

NAGRODA HONOROWA EUROPEAN LANGUAGE LABEL — 110-111
EUROPEAN LANGUAGE LABEL CERTIFICATE OF MERIT

Living Maths – matematyka w europejskich językach

Living Maths – Mathematics in European Languages

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (PL) (DE) (IT) (CA) (NO) (SE)
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkolno-Przedszkolny w Studzienicach
KOORDYNATOR COORDINATOR
Iwona Przemek
ADRES WWW WEBSITE
www.sp16.pless.pl/project.htm
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELEM PROJEKTU BYŁA POPRAWA JAKOŚCI NAUCZANIA I UCZENIA SIĘ MATEMATYKI I JĘZYKÓW OBCYCH POPRZEZ WPROWADZENIE INNOWACYJNYCH METOD I ZINTEGROWANIE ICH Z TREŚCIAMI ZAWARTYMI W PODSTAWIE PROGRAMOWEJ.

CELE PROJEKTU:

- kształcenie językowe nauczycieli i uczniów;
- promowanie wielojęzyczności i zachęcanie do nauki różnych języków europejskich;
- zintegrowane nauczanie matematyki, informatyki i języka angielskiego oraz języków partnerów projektu z wykorzystaniem TIK;
- promowanie różnorodności kulturowej, zwalczanie stereotypów i uprzedzeń.

OPIS PROJEKTU:

Projekt *Living Maths* to podejmowanie wielostronnych inicjatyw, promowanie wielojęzyczności i zapewnienie rozwoju kompetencji językowych wszystkich jego

PROJECT OBJECTIVES:

- language education of teachers and pupils;
- promoting multilingualism and European language learning;
- integrated teaching of Mathematics, Computer Science, and English and the languages of project partners with the use of ICT;
- promoting cultural diversity, fighting stereotypes and prejudice.

PROJECT DESCRIPTION:

The *Living Maths* project involved several comprehensive initiatives, promoting multilingualism and ensuring the development of linguistic competences of all project participants. English was the main working language of the project, but national languages of all the partners were used for communicating and completing individual tasks. The project also aimed at improving the quality of teaching and learning Maths and languages thanks to the introduction of innovative methods and integrating them with the contents of

uczestników. Język angielski był głównym językiem projektu, ale języki narodowe wszystkich partnerów były wykorzystywane do porozumiewania się i wykonywania zadań. Celem projektu była także poprawa jakości nauczania i uczenia się matematyki i języków obcych poprzez wprowadzenie innowacyjnych metod i zintegrowanie ich z treściami zawartymi w podstawie programowej. Jednym z głównych założeń było wykorzystanie środowiska naturalnego do nauczania oraz pokazanie dzieciom, że matematyka jest wszędzie. Uczniowie mieli wykorzystywać technologie komunikacyjne do wykonywania i prezentowania zadań oraz do porozumiewania się z innymi uczestnikami projektu. Nauczyciele obserwowali, jak nauczana jest matematyka w szkołach europejskich i starali się ulepszać swoje metody pracy oraz doskonalić znajomość języków obcych. Udział w projekcie w naturalny sposób wzmocnił motywację do uczenia się języków obcych zarówno u nauczycieli, jak i u uczniów.

the core curriculum. One of the main tasks was using the natural environment for teaching and showing to the children that mathematics can be found everywhere in our daily lives. Pupils used ICT for completing and presenting tasks and for communication with other project participants. Teachers observed how Mathematics is taught at other European schools and tried to improve their own working methods and knowledge of languages. The participation in the project enhanced the motivation for learning languages both by teachers and pupils.

REZULTATY PROJEKTU:

W wyniku projektu powstał blog i strona internetowa zawierająca przykłady dobrej praktyki i opis wszystkich działań. Wprowadzono dwa innowacyjne programy nauczania języka angielskiego: *Technologie w nauczaniu języka angielskiego*, *Zabawy z językiem angielskim, czyli Fun with English*. Został utworzony słownik terminów matematycznych w sześciu językach: angielskim, niemieckim, włoskim, katalońskim, norweskim i polskim. Uczniowie przygotowali prezentacje ze ścieżkami matematycznymi *Maths Trails*. Powstała także broszura z najlepszymi scenariuszami lekcji i przykładami dobrej praktyki dla

PROJECT RESULTS:

As part of the project, a blog and a website featuring good practices and descriptions of all project activities were launched. Two innovative teaching programmes entitled *Technology in the Teaching of English*, and *Fun with English* were implemented. A maths glossary was developed in six languages: English, German, Italian, Catalan, Norwegian and Polish. Pupils prepared a presentation entitled *Maths Trails*. A brochure featuring best lesson scenarios and

uczniów w różnym wieku oraz uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, np. niedowidzącymi lub mającymi problemy ze słuchem. Ponadto nagrano płytę CD/DVD ze wszystkimi materiałami, prezentacjami i zdjęciami dokumentującymi przebieg i efekty projektu.

good practices, which provided for teaching students at different ages and with special needs, e.g. learners with visual and hearing impairments, was published. Moreover, a CD and DVD featuring all project products, presentations and photos documenting its progress were made.



THE PROJECT AIMED AT IMPROVING THE QUALITY OF TEACHING AND LEARNING MATHS AND LANGUAGES THANKS TO THE INTRODUCTION OF INNOVATIVE METHODS AND INTEGRATING THEM WITH THE CONTENTS OF THE CORE CURRICULUM.

Szkoła tworzy muzykę, muzyka tworzy szkołę

School Makes Music, Music Makes the School

JĘZYK LANGUAGE
DE PL
INSTYTUCJA INSTITUTION
Szkoła Podstawowa nr 9 im. S. Sempołowskiej w Lubinie
KOORDYNATOR COORDINATOR
Agnieszka Lemmer
ADRES WWW WEBSITE
www.schulemachtmusik.blogspot.com
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION

CELE PROJEKTU:

- promocja języka niemieckiego;
- poszerzenie wiedzy o kulturze niemieckiego obszaru językowego ze szczególnym uwzględnieniem aspektów muzycznych;
- praktyczne wykorzystanie języka w jego naturalnym środowisku;
- nauka poprzez zabawę i sztukę.

PROJECT OBJECTIVES:

- promoting German;
- propagating knowledge of the culture of German-speaking countries with special emphasis on music;
- practical use of language in natural environment;
- learning through play and arts.

OPIS PROJEKTU:

Językowy projekt edukacyjny został stworzony na potrzeby uczniów kontynuujących naukę niemieckiego jako drugiego języka obcego. Grupa *Szkolni Muzykanci* spotykała się dwa razy w tygodniu, by rozwijać umiejętności komunikacji w języku niemieckim oraz poszerzać wiedzę z zakresu kultury krajów niemieckojęzycznych ze szczególnym uwzględnieniem aspektów muzycznych.

PROJECT DESCRIPTION:

The educational project focusing on languages was designed to address the needs of students continuing the learning of German as the second language. *The School Musicians* group met twice a week

WZROSŁO ZAINTERESOWANIE UCZNIÓW KULTURĄ KRAJÓW NIEMIECKOJĘZycznych, W SZCZEGÓLNOŚCI W DZIEDZINIE MUZYKI.



Uczniowie wprowadzani byli w świat muzyki kręgu niemieckojęzycznego poprzez naukę wybranych piosenek, poznanie nazwisk współczesnych wykonawców i nazw zespołów wywodzących się z krajów niemieckojęzycznych, poszerzanie podstawowego słownictwa z zakresu nazewnictwa instrumentów muzycznych. Ponadto przygotowano przedstawienie w języku niemieckim z wykorzystaniem fragmentów współczesnej niemieckiej muzyki rozrywkowej oraz odbywającą się cyklicznie imprezę pt. Dni Kultury Niemieckojęzycznej.

REZULTATY PROJEKTU:

Projekt wpłynął motywująco na uczniów zaangażowanych w przedsięwzięcie. Do grupy osób uczestniczących w zajęciach szkolnego koła języka niemieckiego dołączyli uczniowie, którzy nie mają obowiązkowych zajęć z języka niemieckiego. Zorganizowana w ramach projektu wycieczka do Drezna dała uczniom możliwość praktycznego używania języka niemieckiego, tym samym wzmacniając w nich poczucie własnej wartości i sensu nauki tego języka. Projekt nauczył uczniów umiejętności współdziałania w grupie, dzielenia się

to develop communication skills in German and expand knowledge of the culture of German-speaking countries, with placing special emphasis on music. Students were introduced to the world of German music by learning selected songs, becoming familiar with modern singers and bands coming from German-speaking countries, and expanded basic vocabulary in German concerning the names of musical instruments. Moreover, a performance with fragments of modern German popular music was presented and an annual festival of the culture of German-speaking countries was organised at the school.

PROJECT RESULTS:

The project boosted the motivation of students participating in it. The German club was joined by students who do not attend compulsory German classes. As part of the project, a trip to Dresden was organised to provide students with opportunities for practising German in everyday situations,

rolami i zadaniami. Zdobyte w trakcie pobytu w Niemczech doświadczenia pomogły uczniom w poszukiwaniu różnych źródeł informacji i korzystania z ich zasobów, nauczyły ich zapisywania i prezentowywania zebranych materiałów oraz przygotowania i prezentacji występów publicznych. Wzrosło zainteresowanie uczniów kulturą krajów niemieckojęzycznych, w szczególności w dziedzinie muzyki. Uczniowie coraz częściej sięgają do utworów niemieckich wykonawców, jeszcze chętniej uczą się nowych piosenek w języku obcym. Rejestrują swoje umiejętności wokalne za pomocą nowych technologii i upowszechniają je na blogu i platformie edukacyjnej. Zaproponowali też zorganizowanie dyskoteki niemieckojęzycznej, a wystawiony przez nich spektakl uzyskał wyróżnienie na przeglądzie teatrów szkolnych.

and thereby boost their self-esteem and motivation for learning German. Thanks to the project implementation, students learnt teamwork, role and task sharing. Experience gained during the trip to Germany enhanced the participants' motivation for further work consisting in looking for new sources of information and using the resources, recording and presenting the materials, preparing the presentations and giving speeches. Students became more interested in the culture of German-speaking countries, and especially their music. Students more and more often listen to music in German and learn new songs in the language. They record their performances with the use of the latest ICT tools and promote them with the use of a blog and educational platform. Students proposed to organise a disco featuring songs in German and the performance they staged has received an honourable mention during a review, which has greatly enhanced students' self-esteem.



STUDENTS BECAME MORE INTERESTED IN THE CULTURE OF GERMAN-SPEAKING COUNTRIES, AND ESPECIALLY THEIR MUSIC.

Lodówka

The Fridge

JĘZYK LANGUAGE
PL EN
INSTYTUCJA INSTITUTION
Gimnazjum nr 1 im. J. Wybickiego w Lęborku
KOORDYNATOR COORDINATOR
Anna Rzepa, Barbara Cieślak
ADRES WWW WEBSITE
www.lodowkabeztajemnic.com
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
ab



UCZESTNICY PROJEKTU NAWIĄZYWALI KONTAKTY I ZAPRASZALI DO WSPÓŁPRACY LUDZI Z CAŁEGO ŚWIATA, PROSZĄC O WYPEŁNIENIE ANKIETY I WYKONANIE ZDJĘCIA ZAWARTOŚCI ICH LODÓWEK.

CELE PROJEKTU:

- przekazanie wiedzy na temat zasad zdrowego odżywiania się i wyrobienie nawyku czytania etykiet na produktach żywnościowych;
- uświadomienie uczniom problemu głodu na świecie;
- rozwijanie sprawności posługiwania się nowymi technologiami informacyjnymi, jak też narzędziami komunikacji społecznej, interpersonalnej, opanowanie języka HTML i PHP;

PROJECT OBJECTIVES:

- providing knowledge of healthy diet and getting into the habit of reading labels on food products;
- making students aware of the problem of famine in the world;
- developing the skill of using the latest ICT, social and interpersonal



- poznawanie innych kultur oraz zrozumienie pojęcia *obywatel świata*;
- doskonalenie umiejętności językowych;
- poznawanie ciekawych postaci związanych ze sztuką.

OPIS PROJEKTU:

Lodówka to projekt *edutainment*, który był przeznaczony dla wszystkich interesujących się tym, co jedzą. Łączył on edukację ze sztuką wizualną. Uczestnicy projektu nawiązywali kontakty i zapraszali do współpracy ludzi z całego świata, prosząc o wypełnienie ankiety i wykonanie zdjęcia zawartości ich lodówek. Skłaniało to właścicieli lodówek do dokonania przeglądu ich zawartości i (być może) do eliminowania produktów niezdrowych, robienia przemyślanych zakupów, szukania żywności ekologicznej. Uczestnikom

- communication tools, mastering HTML and PHP code;
- becoming acquainted with different cultures and understanding the notion of the citizen of the world;
- improving language skills;
- meeting interesting personalities involved in fine arts.

PROJECT DESCRIPTION:

The Fridge was an *edutainment* project addressed to all individuals concerned with what they eat. It combined education with visual arts. Project participants established contacts with and invited to cooperation people from all over the world who were asked to complete a questionnaire and make photos of the contents of their fridges. The project made fridge owners reflect on what they eat and (maybe) eliminate unhealthy products, make well-thought-out shopping decisions and look for eco-food. Project participants were sensitive to the problems of other people, and they prepared a food parcel and bought 100l of bottled water for the inhabitants of Sudan and the Palestinian



projektu nie był obojętny los innych ludzi, dlatego przygotowali paczkę żywnościową i zakupili 100 l wody pitnej dla Sudanu i Autonomii Palestyńskiej. Tworzyli grafikę, aplikacje, formularze, artykuły, prezentacje, filmy oraz zdjęcia. Na potrzeby projektu stworzony został dwujęzyczny blog. Uczniowie udzielili wywiadów portalom związanym z edukacją. Gimnazjaliści samodzielnie pozyskiwali materiały potrzebne do realizacji projektu, starając się nie opierać jedynie na informacjach i zdjęciach z Internetu.

Authority. They prepared graphics, applications, forms, articles, presentations, videos and photos. They launched a bilingual project blog. Students gave interviews to educational portals. Students searched for original materials for project implementation and tried to avoid the use information widely available on the Net.

PROJECT RESULTS:

A lesson on healthy diet was held. Based on the materials of the Polish Humanitarian Action, lessons devoted to the problem of famine in the world were held. An English lesson on nutrition with the use of photos by Peter Menzel and a lecture on healthy diet entitled *The Fridge and the City* took



REZULTATY PROJEKTU:

Przeprowadzona została lekcja o zdrowym odżywianiu. Na podstawie materiałów Polskiej Akcji Humanitarnej zorganizowano zajęcia o problemie głodu na świecie. Dużym zainteresowaniem cieszyła się anglojęzyczna lekcja dotycząca odżywiania z wykorzystaniem zdjęć Petera Menzela i – przeprowadzona w czasie happeningu dla uczniów Szkoły Podstawowej nr 3 w Lęborku – pogadanka na temat zdrowego żywienia *Lodówka w mieście*. Niezwykle ciekawy był *Extreme Food Festival*, w czasie którego można było spróbować nietypowych produktów spożywczych z najdalszych, często egzotycznych zakątków świata. Oprócz tego zaangażowano się w działalność charytatywną rzecz dla afrykańskich dzieci i kobiet w ciąży.

place during a happening organised for the pupils of No. 3 Primary School in Lębork. The *Extreme Food Festival*, during which you could taste food coming from exotic parts of the world was another interesting initiative. Project participants became involved in charitable activity by donating food to African children and pregnant women.

PROJECT PARTICIPANTS ESTABLISHED CONTACTS WITH AND INVITED TO COOPERATION PEOPLE FROM ALL OVER THE WORLD WHO WERE ASKED TO COMPLETE A QUESTIONNAIRE AND MAKE PHOTOS OF THE CONTENTS OF THEIR FRIDGES.

myCuentos.com

JĘZYK LANGUAGE
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> PL EN ES FR DE IT RU </div>
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkół Uniwersytetu Mikołaja Kopernika Gimnazjum i Liceum Akademickie w Toruniu
KOORDYNATOR COORDINATOR
Katarzyna Lewicka
ADRES WWW WEBSITE
www.mycuentos.com
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELE PROJEKTU:

- napisanie przez uczniów własnych bajek w języku hiszpańskim;
- zachęcenie innych do ich przeczytania i tworzenia kolejnych bajek;
- udostępnienie bajek innym dzieciom poprzez stworzenie strony internetowej myCuentos.com;
- rozwijanie kompetencji językowych uczniów oraz wszystkich zainteresowanych nauką języków;
- motywowanie do nauki języków obcych oraz kształtowanie samodzielności w ich nauce;
- promowanie wielojęzyczności oraz kształtowanie umiejętności pracy w zespole.

PROJECT OBJECTIVES:

- writing original fairytales in Spanish;
- encouraging others to read them and write new fairytales;
- posting the fairytales on the myCuentos.com website so that other children can read them;
- developing linguistic competences in pupils and other people interested in learning languages;
- motivating pupils to and developing independence in language learning;
- promoting multilingualism and team working skills.

OPIS PROJEKTU:

Pomysł na stworzenie własnych bajek powstał po przeprowadzeniu lekcji języka hiszpańskiego, w czasie których były czytane bajki. Po wprowadzeniu w świat literatury hiszpańskojęzycznej uczniowie napisali bajki. Następnie przeprowadzili w klasie lekcję plastyki w języku hiszpańskim, wyjaśniając, jakie ilustracje najlepiej zobrazowałyby fabułę bajek. Uczniowie z innych grup językowych zaprezentowali zasady tłumaczenia tekstów z języka hiszpańskiego na inne języki obce. Grupa ucząca się języka hiszpańskiego przełożyła teksty na język francuski, włoski i rosyjski. Dzięki temu najtrudniejsze słowa i zwroty hiszpańskie z każdej bajki są przetłumaczone na sześć języków. Wszystkie przetłumaczone części tekstu zawierają definicje w języku hiszpańskim. Uczniowie z klasy o profilu matematyczno-informatycznym przeprowadzili lekcję w języku hiszpańskim,

PROJECT DESCRIPTION:

The concept of writing original fairytales was born during a Spanish lesson, where fairytales were read. Having been introduced to literature in Spanish, pupils wrote original fairytales. They organized an arts lesson explaining in Spanish what illustrations would best exemplify the fairytales. Pupils from other language groups explained how to translate them from Spanish into other languages. The group learning Spanish translated the fairytales into French, Italian and Russian. As a result, the most difficult words featured in each fairytale in Spanish are translated into six languages. All the translated parts of the text include a definition in Spanish. Pupils of science and IT-oriented class held a lesson during which they explained in Spanish how to design and launch a website, and how to operate graphics software and spreadsheets for out-of-school work.

przedstawiając pozostałym uczniom metody i proces tworzenia strony internetowej, obsługi programów graficznych oraz arkuszy do wspólnej pracy pozaszkolnej. W celu stworzenia nowoczesnego portalu z bajkami uczniowie wykorzystywali nie tylko znajomość języków obcych, ale i nowe technologie. Młodzi pisarze za pomocą poczty e-mailowej i portali społecznościowych byli w stałym kontakcie z nauczycielem oraz innymi uczniami wspomagającymi projekt. Dzięki temu ich praca była szybsza i bardziej efektywna.

REZULTATY PROJEKTU:

Uczniowie umieścili bajki napisane w języku hiszpańskim na swojej stronie internetowej, co umożliwiło ich przeczytanie w dowolnym miejscu na świecie przez każdą osobę korzystającą z komputera z dostępem do internetu, z telefonu komórkowego czy innego mobilnego urządzenia elektronicznego. Dzięki zintegrowanemu nauczaniu

In order to launch a website featuring the fairytales, pupils not only used their knowledge of languages, but also mastered the latest technologies. Young writers stayed in touch with teachers and other pupils who supported them via e-mail and social networking services, which speeded up the work and made it more effective.

PROJECT RESULTS:

Pupils posted the fairytales in Spanish on a dedicated website, so they are easily available for any Internet, mobile phone or other mobile device user anywhere in the world. Thanks to the application of CLIL and the use of the latest technology, the young writers committed their peers and friends from outside the school to the development of a multimedia website featuring fairytales, which was a great adventure

i wykorzystaniu nowych technologii grupa młodych pisarzy zaangażowała wielu uczniów oraz przyjaciół spoza szkoły w pracę nad stworzeniem multimedialnego zbioru bajek będących podróżą w świat wyobraźni uczniów. Projekt rozwinął kompetencje językowe uczniów, zmotywował ich do poszerzania swojej wiedzy językowej, kształtował samodzielność w nauce języków obcych i umiejętność pracy w zespole.

and journey into the world of imagination. The project developed linguistic competences of pupils, motivated them to expand their knowledge of languages, shaped their independence in language learning and improved their teamwork skills.

DZIĘKI ZINTEGROWANEMU NAUCZANIU I WYKORZYSTANIU NOWYCH TECHNOLOGII GRUPA MŁODYCH PISARZY ZAANGAŻOWAŁA WIELU UCZNIÓW ORAZ PRZYJACIÓŁ SPOZA SZKOŁY W PRACĘ NAD STWORZENIEM MULTIMEDIALNEGO ZBIORU BAJEK BĘDĄCYCH PODRÓŻĄ W ŚWIAT WYOBRAŹNI UCZNIÓW.

THANKS TO THE APPLICATION OF CLIL AND THE USE OF THE LATEST TECHNOLOGY, THE YOUNG WRITERS COMMITTED THEIR PEERS AND FRIENDS FROM OUTSIDE THE SCHOOL TO THE DEVELOPMENT OF A MULTIMEDIA WEBSITE FEATURING FAIRYTALES, WHICH WAS A GREAT ADVENTURE AND JOURNEY INTO THE WORLD OF IMAGINATION.

Ups & Downs

JĘZYK LANGUAGE
EN
INSTYTUCJA INSTITUTION
XI Liceum Ogólnokształcące w Zespole Szkół Ogólnokształcących nr 19 we Wrocławiu
KOORDYNATOR COORDINATOR
Iwona Jodłowska
ADRES WWW WEBSITE
www.etwinning2013.blogspot.com
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
abc

PRODUKTEM FINALNYM
BYŁA WSPÓLNIE
STWORZONY,
WIRTUALNY PORADNIK
DLA NASTOLATKÓW
W JĘZYKU ANGIELSKIM.

CELE PROJEKTU:

- wzbogacenie nauczania języka angielskiego o elementy edukacji nieformalnej, skoncentrowanej na uczniu;
- posługiwanie się językiem angielskim podczas współpracy międzynarodowej;
- kształcenie umiejętności mówienia i słuchania poprzez tworzenie plików audio i wideo;
- nauka posługiwania się aplikacjami i narzędziami internetowymi w celu efektywnej komunikacji z partnerami;
- kształtowanie postawy odpowiedzialności i współpracy w grupie oraz postawy otwartości i tolerancji wobec odmienności religijnych i kulturowych.

PROJECT OBJECTIVES:

- adding elements of learner-focused non-formal education to English teaching offer;
- using English for international cooperation;
- shaping speaking and listening skills by creating audio and video files;
- learning to use different applications and online tools in order to effectively communicate with partners;
- shaping responsibility, openness and tolerance for different religions and cultures, acquiring teamwork skills.

OPIS PROJEKTU:

Projekt zrealizowali wrocławscy licealiści w partnerstwie z rówieśnikami z Francji, Hiszpanii oraz Korei Południowej. Badali blaski i cienie życia nastolatków w krajach partnerskich i poszukiwali skutecznych sposobów radzenia sobie z trudnościami. Przedsięwzięcie składało się z szeregu działań wspieranych użyciem wielu narzędzi TIK i realizowane było w wirtualnej klasie na platformie eTwinning. Uczestnicy pracowali w grupach narodowych i międzynarodowych. Wszystkie działania były zaplanowane tak, aby zachęcić do interaktywnej relacji między ich uczestnikami. Wymagało to przetworzenia zaprezentowanego przez partnerów materiału edukacyjnego oraz spontanicznych reakcji i refleksji na forum dyskusyjnym. Opublikowanie wirtualnego poradnika dla nastolatków dzięki aplikacji Joomag – było poprzedzone szeregiem atrakcyjnych, kreatywnych i zabawnych działań, które pobudzały aktywność uczestników, czyniąc naukę języka angielskiego przyjemniejszą i łatwiejszą.

PROJECT DESCRIPTION:

The international project was implemented by students of secondary schools from Poland, France, Spain and South Korea. Project participants examined the ups and downs of teenage life in partner countries and looked for effective methods of coping with difficulties.

They performed a number of tasks with the use of ICT tools and used virtual classroom on the eTwinning platform. Students worked in national and international teams. Each activity was planned in such a way

REZULTATY PROJEKTU:

Uczniowie rozwinęli umiejętności komunikacji w języku angielskim, kreatywność i kompetencję informatyczną. Współpracując w zróżnicowanym kulturowo środowisku, uczyli się otwartości i akceptacji odmiennych poglądów. Odkryli, że ich rówieśnicy z Europy i Azji niewiele się od nich różnią. Nauczyciele wzbogacili swój warsztat o nowe metody oraz aktywne i ciekawe narzędzia TIK. Produktem finalnym był wspólnie stworzony, wirtualny poradnik dla nastolatków w języku angielskim. Ponadto powstaje strona internetowa dokumentująca przebieg projektu i prezentująca wypracowane w poszczególnych etapach produkty, np. interaktywne plakaty drużyn z czterech krajów uczestniczących w projekcie, filmiki wideo o przykładowym pechowym dniu z życia nastolatków,



as to promote interaction, the processing of educational materials presented by the partners, and spontaneous reactions and reflections on a discussion forum. The publication of a virtual guidebook for teenagers on Joomag was preceded by a number of attractive, creative and fun activities, which made English learning more enjoyable and easier.

PROJECTS RESULTS:

Students developed their communication skills in English, creativity and ICT competence. They cooperated in a diversified cultural environment and learned openness and tolerance for disparate opinions. They discovered that their peers in Europe and Asia were not very different from them. Teachers expanded their teaching with new active methods and interesting ICT tools. The final product was an electronic version of a guidebook for teenagers in English. Moreover, a webpage is developed to document the progress of project



ankiety internetowe badające różnice ich życia w krajach europejskich i Korei wraz z interpretacją wyników w postaci wideo raportów.

implementation and products developed as part of its individual stages, such as interactive posters presenting teams from the four countries participating in the project, videos presenting unhappy days in the lives of teenagers, online surveys on the ups and downs of living in individual European countries and Korea, and the interpretation of their results in the form of video reports.

THE FINAL PRODUCT
WAS AN ELECTRONIC
VERSION OF
A GUIDEBOOK FOR
TEENAGERS IN ENGLISH.

Webinars 4 All – webinaria językowe

Webinars 4 All – Language Webinars

JĘZYK LANGUAGE
EN ES FR
INSTYTUCJA INSTITUTION
Worldwide School Sp. z o.o., Warszawa
KOORDYNATOR COORDINATOR
Anna Werner
ADRES WWW WEBSITE
www.worldwideschool.pl/webinaria-main
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
 

hello
WORLDWIDE
SCHOOL _

CELE PROJEKTU:

- promowanie uczenia się języków obcych przez całe życie poprzez umożliwienie udziału w bezpłatnych zajęciach językowych przy wykorzystaniu TIK;
- popularyzowanie wiedzy o krajach angielsko-, francusko- i hiszpańskojęzycznych oraz podniesienie świadomości różnic kulturowych;
- podnoszenie poziomu kompetencji językowych;
- propagowanie nowoczesnych technologii jako skutecznych narzędzi w nauce języków;
- wzmacnianie wizerunku Worldwide School jako instytucji stosującej innowacyjne formy nauczania.

PROJECT OBJECTIVES:

- promoting lifelong language learning by providing access to free online language classes;
- propagating knowledge of English-, French-and Spanish-speaking countries and raising awareness of cultural differences;
- improving linguistic competences;
- promoting ICT as an efficient tool for language learning;
- enhancing the image of Worldwide School as an institution offering innovative forms of teaching.

OPIS PROJEKTU:

Myślą przewodnią projektu było poszerzenie wiedzy o językach obcych: jak skutecznie i właściwie komunikować się za ich pomocą, jak się ich uczyć i zwracać uwagę na aspekty leksykalne i gramatyczne oraz jak dbać o poprawność językową. Omawiano historię tych języków oraz ich wzajemne wpływy. Prezentowano także kultury krajów, w których te języki są używane. Projekt skierowany był do osób dorosłych o różnym poziomie zaawansowania znajomości języków obcych. Było to idealne rozwiązanie dla tych, którzy samodzielnie poszukują sposobów na doskonalenie znajomości języków. Dzięki formule zajęć online w webinarium mogły uczestniczyć osoby, które nie mają możliwości udziału w regularnych zajęciach językowych. Początkowo webinarium były prowadzone

PROJECT DESCRIPTION:

The leitmotif of the project was expanding knowledge of languages; how to efficiently and correctly communicate in them, how to learn them, how to pay attention to vocabulary and grammar and how to improve linguistic correctness. The history of the three languages and their mutual impact were discussed. The cultures of the countries in which the languages are used were presented. The project was addressed to adult learners with a varying degree of language proficiency. It was a perfect solution for those who independently look for ways of improving their knowledge of languages. Thanks to offering online webinars, the classes were attended by those learners who could not attend traditional forms of instruction. Initially, the webinars

głównie w języku polskim. Dzięki webinarom uczestnicy oswajali się z nauką języków obcych i metodami pracy przy wykorzystaniu najnowszych technologii.

REZULTATY PROJEKTU:

Upowszechnienie idei uczenia się przez całe życie przy wykorzystaniu nowych technologii jest jednym z głównych rezultatów projektu. Uczestnicy zostali zachęcani do dalszego zdobywania wiedzy i umiejętności językowych oraz brania odpowiedzialności za własny proces uczenia się. Towarzyszyło temu zwiększenie wiedzy i świadomości różnic kulturowych. Stworzenie wideoteki webinarów dostępnej dla uczestników projektu oraz innych zainteresowanych osób z całą pewnością przyczyni się do wzrostu

where held in Polish. Thanks to the webinars, participants gradually became accustomed to language learning and new methods of work with the use of the latest technologies.

PROJECT RESULTS:

The main project result is the propagation of the concept of lifelong learning with the use of new technologies. Project participants were encouraged to further acquisition of knowledge, improving their language skills, and taking responsibility for their own learning. The learners gained new knowledge and became aware of cultural differences. The collection of webinars, which is available to project participants and other individuals, will surely contribute to a growing interest in language learning. As part of the project, a group of teachers were trained to hold online classes and

zainteresowania nauką języków obcych. Projekt umożliwił przygotowanie grupy lektorów do prowadzenia zajęć online oraz wywołał bezpośrednie zainteresowanie uczniów naszej szkoły nowoczesnymi formami nauki języków obcych poprzez stworzenie inspirujących, użytecznych i praktycznych materiałów do edukacji językowej.

students became interested in the new forms of language learning thanks to having access to inspiring, useful and practical materials for language learning.

MYŚLĄ PRZEWODNIĄ PROJEKTU BYŁO POSZERZANIE WIEDZY O JĘZYKACH OBCYCH: JAK SKUTECZNIE I WŁAŚCIWIE KOMUNIKOWAĆ SIĘ ZA ICH POMOCĄ, JAK SIĘ ICH UCZYĆ I ZWRACAĆ UWAGĘ NA ASPEKTY LEKSYKALNE I GRAMATYCZNE ORAZ JAK DBAĆ O POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWĄ.

THE LEITMOTIF OF THE PROJECT WAS EXPANDING KNOWLEDGE OF LANGUAGES; HOW TO EFFICIENTLY AND CORRECTLY COMMUNICATE IN THEM, HOW TO LEARN THEM, HOW TO PAY ATTENTION TO VOCABULARY AND GRAMMAR AND HOW TO IMPROVE LINGUISTIC CORRECTNESS.

A Dog Is Not a Toy

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (PL)
INSTYTUCJA INSTITUTION
English Empire w Piasecznie
KOORDYNATOR COORDINATOR
Karolina Kalisz
ADRES WWW WEBSITE
www.english-empire.pl/dog
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
  

W TRAKCIE ZAJĘĆ PROWADZONYCH W JĘZYKU ANGIELSKIM OKOŁO 500 PRZEDSZKOLAKÓW I UCZNIÓW ZOSTAŁO PRZESZKOLONYCH W ZAKRESIE OPIEKI NAD ZWIERZĘTAMI.

CELE PROJEKTU:

- nabywanie umiejętności posługiwania się językiem angielskim jako narzędziem aktywnego komunikowania się na tematy interesujące uczestników projektu;
- uwrażliwienie dzieci na rzeczywiste potrzeby zwierząt domowych oraz problem ich adopcji;
- podnoszenie motywacji do uczenia się języka angielskiego poprzez uatrakcyjnienie nauki.

OPIS PROJEKTU

Projekt dotyczył kształtowania u najmłodszych właściwych postaw opiekuńczych wobec zwierząt w połączeniu ze zdobywaniem przez dzieci kompetencji językowych. Poprzez wskazywanie uczniom rzeczywistych potrzeb zwierząt i promowanie właściwych postaw język obcy stał się narzędziem edukacji przyrodniczej i społecznej. Metody i techniki dydaktyczne wykorzystywane w projekcie dostosowano do potrzeb grup docelowych – *Total Physical Response*, nauka poprzez muzykę, techniki plastyczne,

drama. Zajęcia miały za zadanie przekazanie dzieciom wiedzy przyrodniczej oraz nauczanie języka poprzez wykorzystywanie go jako narzędzia komunikacji. W ramach zajęć dzieci spotykały się z psem – cocker – spanielką Anielą, bohaterką opowiadanej im historii i pensjonariuszką domu tymczasowego SpanielLOVE PSYtulisko. Poprzez zabawę i aktywność ruchową uczyły się nowych słów i zwrotów, przede wszystkim dotyczących zwierząt oraz wykonywały prace plastyczne. Starszym klasom zaproponowano wspólne obejrzenie filmu o pseudo-hodowlach psów i przygotowanie minispektaklu na ten temat. Ponadto na potrzeby projektu została napisana i nagrana piosenka, która ma dwie wersje: łatwiejszą dla dzieci młodszych i trudniejszą (tj. obejmującą szerszy zakres słownictwa) dla starszych grup wiekowych. Chętni mogli zmierzyć się z utworem w wersji karaoke.

with the use of music, arts and drama, were adapted to the needs of the target group. The lessons aimed at providing knowledge of ecology and teaching the language for immediate communication. During the lessons, children met a dog, a cocker spaniel called Anielą who was the protagonist of a story told to the children and a resident of a kennel called SpanielLOVE PSYtulisko. Pupils learnt new words and phrases related to animals through play and physical activity, and made drawings and paintings. Elder children watched a film on pseudo-breeders and staged a mini-performance on the topic. Moreover, a song was written and recorded for the needs of the project. The song was written in two versions; an easier one for younger children and a more difficult one featuring more extensive vocabulary for elder children. Volunteers could sing the song with karaoke.

PROJECT OBJECTIVES:

- using English in order to actively communicate on topics of interest to project participants;
- making children sensitive to the needs of pets and the problem of animal adoption;
- raising their motivation for learning English by making it more attractive.

PROJECT DESCRIPTION

The project focused on shaping protective attitudes towards animals in children and acquiring linguistic competences by them. By showing to pupils the actual needs of animals and promoting adequate attitudes, English became a tool for education in natural and social sciences. The teaching methods and techniques used in the project, such as *Total Physical Response*, learning

REZULTATY PROJEKTU:

W trakcie zajęć prowadzonych w języku angielskim około 500 przedszkolaków i uczniów zostało przeszkolonych w zakresie odpowiedzialnej opieki nad zwierzętami. Przekazane informacje na trwałe wpisały się w umysły dzieci. Przedszkolaki nadal pamiętają piosenkę, której nauczyły się w trakcie zajęć. Pomimo iż angielski nie jest pierwszym językiem grup docelowych, a więc nie jest językiem wyrażania emocji, w trakcie zajęć miało miejsce autentyczne zaangażowanie emocjonalne dzieci w przekazywane treści – zwłaszcza w opowiadaną

PROJECT RESULTS:

During English classes, nearly 500 preschoolers and primary school pupils were trained in the scope of responsible animal care. The information provided during the classes was embedded in children's

history, which is a testament to the effectiveness of the teaching method and to the correct understanding of the English content. The results of the project include lesson scenarios, a story, flashcards, storycards and a song entitled *A Dog Is Not A Toy*.

memory. Children remembered the lyrics of the song and although English was not their first language and they did not express emotions in it, they showed during classes true emotions in response to provided information, especially the story about the dog, which proved the efficiency of the teaching method and that the children understood the contents in English. The project results include lesson scenarios, a story, flashcards, storycards and a song entitled *A Dog Is Not A Toy*.

DURING ENGLISH CLASSES, NEARLY 500 PRESCHOOLERS AND PRIMARY SCHOOL PUPILS WERE TRAINED IN THE SCOPE OF RESPONSIBLE ANIMAL CARE.



Sign Me English

JĘZYK LANGUAGE	amerykański i brytyjski język migowy,
	
INSTYTUCJA INSTITUTION	
Instytut Głuchoniemych im. J. Falkowskiego w Warszawie	
KOORDYNATOR COORDINATOR	
Bartosz Wilimborek	
ADRES WWW WEBSITE	
www.signmeenglish.pl	
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION	
	

POMYSŁ PROJEKTU ZRODZIŁ SIĘ W ZWIĄZKU Z CZĘSTYM NIEZROZUMIENIEM PRZEZ UCZNIÓW JĘZYKA MIGOWEGO, KTÓRYM POSŁUGUJĄ SIĘ NAUCZYCIELE SŁYSZĄCY W SZKOŁACH SPECJALNYCH.

CELE PROJEKTU:

- założenie platformy edukacyjnej dla osób niesłyszących zainteresowanych nauką obcych języków migowych i wzbogacenie materiałów dla nauczycieli;
- motywowanie uczniów do poznawania kultury krajów anglojęzycznych, szerzenie tolerancji;
- integracja społeczna poprzez promowanie informacji dotyczących osób niesłyszących oraz naturalnego języka migowego;
- podniesienie kompetencji osób niesłyszących w języku angielskim oraz rozbudzenie zainteresowania nauką obcych języków migowych;
- docenienie przez młodzież niesłyszącą znaczenia proaktywności i usamodzielnianie uczniów.

PROJECT OBJECTIVE:

- launching an educational platform for the hearing-impaired interested in learning foreign sign languages, developing relevant materials for teachers;
- motivating students to learning the culture of English-speaking countries, promoting tolerance;
- social integration through promoting information on people with hearing impairment and natural sign language;
- raising the competencies in English of students with hearing impairments and arousing interest in learning foreign sign languages;
- making young learners with hearing impairments aware of the importance of being proactive and independent.

PROJECT DESCRIPTION:

The project was implemented because of frequent difficulties with understanding the sign language used by teachers, which are experienced by students at special need schools. This is why, a website that fully uses Polish sign language, which is the mother tongue of the Polish deaf, was

OPIS PROJEKTU:

Pomysł projektu zrodził się w związku z częstym niezrozumieniem przez uczniów języka migowego (tzw. Systemu Językowo-Migowego), którym posługują się nauczyciele słyszący w szkołach specjalnych. Postanowiono stworzyć stronę, która będzie w pełni wykorzystywać Polski Język Migowy, czyli język macierzysty osób niesłyszących. Aby tego dokonać, postanowiono zaangażować osoby, które najlepiej znają PJM – samych uczniów. Do projektu zaproszono także lektora języka migowego, by korygował błędy popełniane przez uczniów w tym języku. Uczniowie tworzyli filmy ze słownictwem oraz gramatyką języka angielskiego i tłumaczyli dialogi/teksty na PJM. Odbędzie się wycieczka do Londynu, podczas której uczniowie nagrywali filmy dotyczące kultury Wielkiej Brytanii. Miały też miejsce zabawy wspierające pracę w grupie. Następnie zorganizowano pokaz filmów, zaprojektowano stronę www i materiały dydaktyczne. Odbęły się również warsztaty metodyczne dla nauczycieli. Podsumowaniem projektu była konferencja oraz wymiana młodzieży.

launched. In order to do that, people who best know the Polish sign language, that is the learners themselves, were involved in the project. A foreign sign language teacher was also invited to the project in order to correct mistakes made by learners. Students recorded videos featuring English vocabulary and grammar and then translated them into Polish Sign Language. They went on a trip to London, during which they recorded videos on British culture and played games promoting group work. Next, they organized a film show, developed the website and teaching materials. Moreover, a methodology workshop was held for teachers. A conference and student exchange rounded off the project.

REZULTATY PROJEKTU:

Dzięki stworzeniu strony internetowej osoby niesłyszące w całej Polsce mają stały dostęp do materiałów służących nauce języka angielskiego, co przyczynia się do podniesienia ich kompetencji w tym języku oraz propagowania edukacji językowej. Strona internetowa wypełniła brak materiałów do nauki języka angielskiego skierowanych do osób niesłyszących. Uczniowie będą mogli dodawać własne materiały i filmy oraz czuć się odpowiedzialni za tak

PROJECT RESULTS:

Thanks to launching the website, learners with hearing impairment from all over Poland have access to materials for learning English, which contributes to raising their linguistic competencies and promotes language education. The website bridges the gap in materials for English learners with hearing impairment. Learners can upload their original materials and videos there and feel responsible for the project, which

ważny dla nich projekt. Dzięki wideostownikowi strona może być również z powodzeniem wykorzystana przez osoby słyszące do nauki języka migowego. Wszystkie filmy z zakresu wiedzy o kulturze opatrzone są napisami. Do tej pory niesłyszący uczyli się języka angielskiego jedynie w formie pisemnej. Strona internetowa stworzona w czasie projektu przyczyniła się do zmiany tego stanu rzeczy.

is of great importance to them. Thanks to a video dictionary featured on the website, it can be used by able-bodied learners to learn the sign language. All the videos devoted to British culture are subtitled. So far, the deaf were able to learn only written English, and the website has greatly contributed to the change of the state of things.

THE PROJECT WAS IMPLEMENTED BECAUSE OF FREQUENT DIFFICULTIES WITH UNDERSTANDING THE SIGN LANGUAGE USED BY TEACHERS WHICH ARE EXPERIENCED BY STUDENTS AT SPECIAL NEED SCHOOLS.



Opracowanie podręcznika do nauki prawniczego języka angielskiego

Developing a Legal English Textbook

JĘZYK LANGUAGE
EN
INSTYTUCJA INSTITUTION
Wydział Prawa Uniwersytetu w Białymstoku
KOORDYNATOR COORDINATOR
dr Halina Sierocka, dr Magdalena Perkowski
ADRES WWW WEBSITE
www.prawo.uwb.edu.pl/prawo_new/wydzial.php?p=1195
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


WYNIKIEM DZIAŁAŃ W RAMACH PROJEKTU JEST PODRĘCZNIK KURSOWY DO NAUKI PRAWNICZEGO JĘZYKA ANGIELSKIEGO, ŁĄCZĄCY NAUCZANIE TREŚCI JĘZYKOWYCH Z PRZEDMIOTOWYMI, I OPRACOWANIE PROGRAMU NAUCZANIA PRAWNICZEGO JĘZYKA ANGIELSKIEGO NA POZIOMIE B1/B2.

CELE PROJEKTU:

- opracowanie podręcznika, a jednocześnie programu nauczania prawniczego języka angielskiego na poziomie B1-B2 (wg ESOKJ);
- wykorzystywanie podręcznika na zajęciach języka obcego w ramach lektoratów na wszystkich polskich uczelniach oferujących kształcenie na kierunkach prawniczych;
- nauczanie języka angielskiego dostosowane do zainteresowań i zawodowych potrzeb studentów, jak również oczekiwań potencjalnych pracodawców.

PROJECT OBJECTIVES:

- developing a textbook and curriculum for the teaching of legal English at B1-B2 level (according to CEFR);
- using the textbook during English classes at Polish HEIs offering legal education;
- teaching specialised English that is better suited to the interests and professional needs of students and the expectations of prospective employers.

OPIS PROJEKTU:

Materiały dydaktyczne obecne na rynku do momentu powstania podręcznika nie odnosiły się do systemu prawa polskiego, a oparte były na krańcowo różnym prawie brytyjskim lub amerykańskim. Istniała zatem potrzeba opracowania podręcznika, który mógłby służyć studentom w zdobywaniu kompetencji językowych w zakresie języka zawodowego. Podręcznik powstał jako rezultat wieloetapowego projektu, który rozpoczął się od przygotowania materiałów związanymi z różnymi dziedzinami prawa. Po przygotowaniu nagrań i glosariusza wersja robocza została przetestowana na potencjalnych użytkownikach, tj. studentach prawa oraz prawnikach-praktykach. Po korekcie, opracowaniu graficznym oraz recenzjach książka została wydana i rozesłana do odbiorców.

PROJECT DESCRIPTION:

Teaching materials available on the market prior to publishing the textbook did not relate to the system of Polish law and were based on British or American law, which is utterly different. So there was a need to develop a textbook, which could be used by Polish students in order to become competent in professional jargon. The textbook was a result of a multi-stage project, the first stage included the preparing of materials based on information about the areas of law. Having prepared recordings and a glossary, prospective users – students of law and professional lawyers, tested the working version. After the proofreading, preparing the layout and obtaining the reviews, the book was published and sent out to the recipients.

REZULTATY PROJEKTU:

Wynikiem działań w ramach projektu jest podręcznik kursowy do nauki prawniczego języka angielskiego, łączący nauczanie treści językowych z przedmiotowymi, i opracowanie programu nauczania prawniczego języka angielskiego na poziomie B1/B2. Zorganizowano też konferencję promującą książkę oraz warsztaty dla nauczycieli-użytkowników. Podręcznik umożliwił prowadzenie lektoratów, kursów komercyjnych oraz studiów podyplomowych, a także podniesienie jakości kształcenia na poziomie wyższym, jak również poszerzenie oferty edukacyjnej na uczelniach. Wprowadzono dodatkowy przedmiot specjalizacyjny, *Legal English*, dla tych studentów, którzy biegle władają ogólnym językiem angielskim, a chcą nabyć kompetencje z zakresu prawniczego języka angielskiego. Zdobyte umiejętności językowe mogą być pomocne studentom uczestniczącym w programach mobilności w nabywaniu umiejętności akademickich i w integrowaniu

PROJECT RESULTS:

The project results include a legal English textbook, which combines content and language learning, and a curriculum for teaching legal English at B1/B2 level. A conference and a workshop for teachers were organised to promote the textbook. The textbook facilitates teaching English as part of university courses, commercial language courses and postgraduate courses. It will contribute to improving the quality of higher education and expanding the educational offer of HEIs. An additional course was introduced; *Legal English* for students who are proficient in English and want to become competent in specialised legal jargon. The acquired linguistic competence can be an asset in gaining academic skills and integrating with local community. The innovative character of the textbook results from the fact that it provides basic information on individual areas of Polish, European and

się ze społecznością lokalną. Innowacyjność podręcznika polega też na tym, że zawiera on te podstawowe informacje z określonych dziedzin prawa polskiego, europejskiego i międzynarodowego, które mogą być przydatne nie tylko dla studentów polskich, ale i zagranicznych. Studenci polscy, ucząc się prawniczego języka angielskiego, mogą przypomnieć sobie podstawowe zagadnienia z danej dziedziny prawa, natomiast studenci zagraniczni mogą zapoznać się ze specyfiką prawa polskiego i porównać ją z rozwiązaniami prawnymi swojego kraju. Ta świadomość różnic i podobieństw może w przyszłości znacznie ułatwić komunikowanie się w prawniczym języku angielskim.

international law, which can be of use both for Polish and international students. Polish students learning legal English can brush up the basic concepts in a given area of law, and students from abroad can become familiar with the specificity of Polish law and compare it with the respective national law. The awareness of the similarities and differences in legal systems can facilitate communication in legal English.

THE PROJECT RESULTS INCLUDE A LEGAL ENGLISH TEXTBOOK, WHICH COMBINES CONTENT AND LANGUAGE LEARNING, AND A CURRICULUM FOR TEACHING LEGAL ENGLISH AT B1/B2 LEVEL.



Gry językowe

Language Games

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (RU)
KOORDYNATOR COORDINATOR
Bronisława Niespor
INSTYTUCJA INSTITUTION
Publiczna Szkoła Podstawowa nr 8 im. G. Morcinka w Opolu
ADRES WWW WEBSITE
www.englishingames.pl.tl
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION

CELE PROJEKTU:

- nauka języka obcego poprzez zadania i gry interaktywne;
- motywowanie do nauki języków obcych;
- podnoszenie jakości nauczania i uczenia się języka oraz zaszczepienie w uczniach wiary we własne umiejętności językowe;
- wykorzystanie nowych technologii do opracowania materiałów dydaktycznych;
- współpraca w grupie;
- nauka odpowiedzialności i samodzielności w nauce języka obcego.

OPIS PROJEKTU:

Projekt realizowali uczniowie pod kierunkiem nauczyciela w ramach zajęć pozalekcyjnych. Grupa spotykała się raz w tygodniu w sali komputerowej z dostępem do Internetu. Podczas zajęć uczniowie, wykorzystując materiał leksykalny ze swoich lekcji języka angielskiego, przygotowywali zadania interaktywne, takie jak wykreślanki, anagramy, przestawione słowa w zdaniach, puzzle i quizy. Następnie zamieszczali je, po uprzednim sprawdzeniu, na stronie internetowej projektu. Uczniowie wybierali tematy i na początku starali się wykonywać zadania

PROJECT OBJECTIVES:

- language learning through interactive tasks and games;
- motivating for language learning;
- improving the quality of language teaching and learning and instilling in pupils confidence in their linguistic skills;
- using the latest technologies for developing teaching materials;
- group work;
- learning responsibility and independence in language learning.



według wskazówek nauczyciela, później pracowali samodzielnie, a nauczyciel jedynie koordynował ich pracę. Zadania opracowane przez uczniów są wykorzystywane na lekcjach języka angielskiego i rosyjskiego. Pozwalają one wszystkim uczniom poszerzyć zakres słownictwa. Do przygotowywania zadań wykorzystywane były coraz to nowe narzędzia. Poszukiwanie nowych rozwiązań stało się pasją uczniów. Niektóre z zaproponowanych przez nich ćwiczeń są wykorzystywane na lekcjach informatyki lub podczas realizacji projektów eTwinning.

REZULTATY PROJEKTU:

Projekt zmotywował uczniów do nauki języków obcych. Lekcje stały się ciekawsze dzięki zastosowaniu nowych technologii oraz zabaw i gier edukacyjnych. Powstała

PROJECT DESCRIPTION:

The project was implemented as part of out-of-school activities by a group of pupils and a teacher who met once a week in a computer room with Internet access. During the extra class, pupils prepared interactive tasks such as: mystery word, anagrams, puzzles and quizzes, based on the vocabulary learned during English lessons. They posted their word games on the project website. Pupils selected the topics and initially followed the teacher's instructions, and later worked on their own with the teacher coordinating the tasks. Thus prepared language games are still used during English and Russian classes, and are helpful in expanding the vocabulary of all school pupils. The project group used different tools for developing the games. Some of the exercises were used during computer science class and for the implementation of eTwinning projects.

strona internetowa, która będzie służyć przez wiele lat jako narzędzie do nauczania i uczenia się języków. Uczniowie nieobecni w szkole będą mogli korzystać z zamieszczanych na niej materiałów do nadrobienia zaległości. Pozostali będą wykorzystywać dostępne na niej ćwiczenia do utrwalenia i powtórzenia materiału z danego zakresu tematycznego. Główną wartością projektu jest zwiększenie wiary uczniów we własne kompetencje informatyczne i językowe. Uczniowie realizujący projekt są dumni ze swojej pracy, z tego, że pomagają innym.

PROJECT RESULTS:

The project motivated pupils for language learning, and language lessons have become more attractive thanks to the use of the latest technology and education games. The website was launched, which for many years will be used as a tool for language teaching and learning. Pupils who are absent from school, can download the materials to catch up. The uploaded materials and the exercises will be useful for consolidating knowledge and making revisions of a given topic. The biggest asset of the project, however, is pupils' boosted confidence in their ICT and language skills. Young project participants are proud of their work and of the fact that they help others.

PROJEKT ZMOTYWOWAŁ UCZNIÓW DO NAUKI JĘZYKÓW OBCYCH. LEKCJE STAŁY SIĘ CIEKAWSZE DZIĘKI ZASTOSOWANIU NOWYCH TECHNOLOGII ORAZ ZABAW I GIER EDUKACYJNYCH.

THE PROJECT MOTIVATED PUPILS FOR LANGUAGE LEARNING, AND LANGUAGE LESSONS HAVE BECOME MORE ATTRACTIVE THANKS TO THE USE OF THE LATEST TECHNOLOGY AND EDUCATION GAMES.



Around the Little Red Riding Hood

JĘZYK LANGUAGE
PL EN
KOORDYNATOR COORDINATOR
Dorota Starz
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkoły Podstawowej nr 2, Przedszkola i Gimnazjum im. S. Staszica w Zagnańsku
ADRES WWW WEBSITE
www.zszagnansk.edupage.org <zakładka English Teaching>
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
a

CELE PROJEKTU:

- rozwijanie kompetencji językowych uczniów;
- motywowanie do nauki języków obcych oraz kształtowanie samodzielności w podnoszeniu kompetencji językowych;
- kształtowanie umiejętności pracy w zespole;
- współpraca nauczycieli i uczniów z różnych szkół;
- dbałość o młodszych kolegów poprzez czytanie im bajek i pomoc w opisywaniu prac plastycznych w języku angielskim.

PROJECT OBJECTIVES:

- developing pupils' linguistic competencies;
- motivating for language learning and shaping independence in enhancing linguistic competencies;
- shaping team-work skills;
- cooperation of teachers and pupils from different schools;
- caring for younger pupils by reading fairytales to them and providing support in describing pictures and paintings in English.

OPIS PROJEKTU:

Projekt zakładał zapoznanie najmłodszych z bajką o Czerwonym Kapturku w języku angielskim. Kolejny etap związany był z przeprowadzeniem konkursu plastycznego wśród przedszkolaków i uczniów klas I-III szkoły podstawowej. Jego wynikiem było 60 prac plastycznych przygotowanych przez trzy- i czterolatki oraz dzieci starsze. Podsumowaniem działań było przygotowanie i wystawienie przedstawienia pt. *Czerwony Kapturek* (po uprzednim przetłumaczeniu tej bajki, podziale ról i próbach ze szczególnym zwróceniem uwagi na wymowę i intonację) oraz przyznanie nagród zwycięzcom tematycznego konkursu plastycznego, młodym aktorom,

PROJECT DESCRIPTION:

The focal point of the project was the tale of the Little Red Riding Hood. A competition for the best painting was organised among pre-schoolers and pupils of primary school grade 1-3. Three-year-olds, four-year-olds and elder children made in total 60 pictures and paintings. The staging of the tale of the Little Red Riding Hood was the crowning of project activities, which involved translating the tale into English, casting in the roles and rehearsals, during

MÓWIĄC O PROJEKCIE REALIZOWANYM W JĘZYKU ANGIELSKIM, NALEŻY PODKREŚLIĆ JEGO NIEOCENIONĄ ROLĘ W POGŁĘBIANIU WIEDZY JĘZYKOWEJ UCZNIÓW.





THE ENGLISH PROJECT PLAYED AN INVALUABLE ROLE IN ENHANCING PUPILS' LINGUISTIC KNOWLEDGE.

jak również dzieciom najbardziej zaangażowanym w projekt. Uczniowie wystawili sztukę w kieleckim domu kultury, w szkołach w Zagnańsku i w Tumlinie, dla dzieci z przedszkola i przedstawicielei Polsko-Amerykańskiej Fundacji Wolności. Odbyła się także prezentacja projektu dla gości zagranicznych z programu Comenius.

REZULTATY PROJEKTU:

Mówiąc o projekcie realizowanym w języku angielskim, należy podkreślić jego nieoczekiwane rolę w pogłębianiu wiedzy językowej uczniów. Wartości dodane inicjatywy to współpraca szkół, nawiązanie kontaktów, a nawet przyjaźni pomiędzy nauczycielami

which special emphasis was placed on pronunciation and intonation. The winners of the painting competition, young actors and children most committed to project implementation were awarded prizes. Pupils staged the play at the culture centre and a pre-school in Kielce, a school in Zagnańsk and Tumlin, and a special performance was given for representatives of the Polish-American Freedom Foundation. The project was also presented to Comenius programme visitors.

PROJECT RESULTS:

The English project played an invaluable role in enhancing pupils' linguistic knowledge. The added value of the project included cooperation established by the schools and friendships made by English teachers and pupils coming from different schools. A good rapport established by

języka angielskiego i uczniami z różnych szkół. Dobry kontakt uczniów był szczególnie widoczny podczas prób do przedstawienia. Dzieci z dumą relacjonowały, z jakim zainteresowaniem młodsi koledzy słuchali opowiadanych im bajek. Uczniowie pomagali przedszkolakom w przygotowaniu prac plastycznych, we wstawianiu do tekstu krótkich dialogów w języku angielskim. Nauka przez zabawę spowodowała, że dzieci chętnie uczyły się nowych ról na pamięć i z przyjemnością je odgrywały. Uczniowie są teraz otwarci na kolejne działania w tym kierunku.

the pupils was especially visible during the rehearsals. Elder project participants with great pride reported the interest displayed by their younger peers who listened to tales told in English. Primary school pupils helped the preschoolers to make pictures and paintings and add short dialogues in English to them. Learning through play made children eagerly memorise their roles and play them. Children are open to implementing new initiatives like this one.



Learn to Act; Act to Learn

JĘZYK LANGUAGE
PL EN
KOORDYNATOR COORDINATOR
Marta Barroso
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkół Ogólnokształcących Integracyjnych nr 1 w Krakowie
ADRES WWW WEBSITE
www.learnactlearn.tk
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
a ab

MŁODZI ARTYŚCI POKAZALI RÓWIEŚNIKOM, IŻ NAUKA JĘZYKA NIE MUSI BYĆ OGRANICZONA DO ĆWICZEŃ SŁOWNIKOWYCH, GRAMATYCZNYCH ORAZ TESTÓW, ALE MOŻE STAĆ SIĘ WSPA- NIAŁĄ PRZYGODĄ.

CELE PROJEKTU:

- holistyczne rozwijanie zdolności komunikacyjnych w języku angielskim;
- przełamanie bariery językowej w mówieniu;
- nauka przez zabawę;
- doskonalenie koordynacji przestrzenno-ruchowej uczniów;
- rozwijanie wyobraźni i kreatywności;
- rozwijanie zdolności interpersonalnych i empatycznych.

OPIS PROJEKTU:

Projekt składał się z dwóch części: dramy w języku angielskim oraz pracy nad spektaklem. Podczas zajęć uczniowie rozwijali swoją wrażliwość, kreatywność, wyobraźnię, wyostrozili zmysł obserwacji, a także rozwijali zdolności interpersonalne. Doskonalili język angielski jako narzędzie komunikacji, a także jako formę ekspresji artystycznej, synchronizując myślenie, mowę i działanie, tak jak rodzimy użytkownik

PROJECT OBJECTIVES:

- holistic development of communication skills in English;
- overcoming the language barrier;
- learning through play;
- improving spatial and motor coordination in pupils;
- nourishing imagination and creativity;
- developing interpersonal skills and empathy.

PROJECT DESCRIPTION:

The project was composed of two parts; English drama classes and work on a performance. During the classes pupils developed their sensitivity, creativity and imagination. They also sharpened their sense of observation and developed interpersonal skills. They improved English as a communication tool and a form of artistic expression, thanks to synchronising thinking, speaking and acting, just like native

speakers do. During the work on their parts pupils listened to recordings of various inspirational performances. The premiere was the crowning of the project work. Professional posters and invitations were prepared, and the premiere took place in a theatre room with professional lighting and sound system.

REZULTATY PROJEKTU:

Efekty pracy przy zastosowaniu dramy i teatru w nauce języków są długoterminowe. Osoby biorące udział w projekcie przełamały barierę językową: nie boją się obecnie mówić w języku obcym, automatyzują zastosowanie języka jako narzędzia-nośnika treści. Uczniowie posługują się językiem angielskim na wyższym poziomie niż przed rozpoczęciem projektu. Poznali oni swoje możliwości i akceptują siebie samych

speakers do. During the work on their parts pupils listened to recordings of various inspirational performances. The premiere was the crowning of the project work. Professional posters and invitations were prepared, and the premiere took place in a theatre room with professional lighting and sound system.

PROJECT RESULTS:

The results of work with the use of drama and theatre in language learning are long-term ones. Project participants overcame the language barrier and were no longer afraid to speak a foreign language. They automatized the use of language as a tool and medium for conveying information. Today, pupils' knowledge of English is at a higher level than prior to project commencement. They became familiar with their abilities and gained self-acceptance. They served as role models for their peers. Today during the lessons, they recall the parts, recognise grammar structures and set phrases and expressions. They do not

w większym stopniu. Stali się inspiracją i wzorem dla innych. Obecnie uczniowie podczas lekcji przywołują tekst mówionych przez siebie ról, rozpoznają struktury gramatyczne, związki frazeologiczne i utarte zwroty komunikacyjne. Mówienie w języku obcym nie jest dla nich dyskomfortem. Potrafią operować językiem na poziomie przeżyć estetycznych. Efektywność projektu została doceniona podczas premiery spektaklu. Aktorzy byli inspiracją dla widowni, która musiała zweryfikować swoją znajomość języka. Uczniowie-widzowie

feel uncomfortable when speaking a foreign language and they can use language at the level of aesthetic experiences. The effectiveness of the project work was proved during the premiere. Actors served as an inspiration for the audience who needed to verify their language proficiency. The peers who watched the performance, joined the classes and featured in the

zaczęli uczestniczyć w podobnych zajęciach i wzięli udział w następnym spektaklu. Młodzi artyści byli również zapraszani na występy do zaprzyjaźnionych szkół. Dzięki takim wyjazdom zdobyli większe doświadczenie i pokazali rówieśnikom, iż nauka języka nie musi być ograniczona do ćwiczeń słownikowych, gramatycznych oraz testów, ale może stać się wspaniałą przygodą.

next performance. The young artists also performed in befriended schools. Thanks to these performances, the actors gained more experience and showed to their peers that language learning did not need to be limited to vocabulary and grammar exercises and tests, but could also be an amazing adventure.



THE YOUNG ARTISTS SHOWED TO THEIR PEERS THAT LANGUAGE LEARNING DID NOT NEED TO BE LIMITED TO VOCABULARY AND GRAMMAR EXERCISES AND TESTS, BUT COULD ALSO BE AN AMAZING ADVENTURE.

Bermuda Triangle Healthy Bodies & Healthy Minds

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (DE)
KOORDYNATOR COORDINATOR
Justyna Kukułka
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkół Gimnazjum nr 6 i Szkoła Podstawowa nr 13 w Zawierciu
ADRES WWW WEBSITE
www.bermudatriangle.pl www.gim6comenius.pl
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


PROWADZENIE
EKSPERYMENTÓW
PRZY ZASTOSOWANIU
JĘZYKA ANGIELSKIEGO
WZBUDZIŁO ZAINTERESOWANIE MŁODYCH
LUDZI NOWYMI TECHNOLOGIAMI I POSZERZYŁO
ICH ZASÓB FACHOWEGO
SŁOWNICTWA.

CELE PROJEKTÓW:

- motywowanie do nauki języków obcych, poprawa umiejętności komunikacyjnych i wzbogacenie słownictwa;
- rozwijanie kompetencji TIK;
- zdobycie wiedzy związanej z historią, tradycjami i kulturą krajów partnerskich, uczenie tolerancji;
- nabycie umiejętności medialnych;
- promocja szkoły w środowisku lokalnym i międzynarodowym.

BERMUDA TRIANGLE

OPIS PROJEKTU:

Projekt wykorzystywał zjawiska paranormalne jako temat główny przy realizacji nauczania międzyprzedmiotowego, dzięki zastosowaniu aplikacji Web 2.0. Uczniowie mieli za zadanie zbadanie podstaw naukowych tych zjawisk. Realizowane zadania odnosiły się do takich przedmiotów, jak: technika, fizyka (w tym astronomia i astrologia), sztuka, religia, literatura. Centralną częścią projektu było doskonalenie matematycznych i językowych umiejętności uczniów. Stworzyli oni wielojęzyczny słownik wyrazów i zwrotów związanych z parapsychologią.

PROJECTS OBJECTIVES:

- motivating for language learning, improving communication skills and expanding vocabulary;
- developing ICT competence;
- acquiring knowledge related to the history, traditions and culture of partner countries, learning tolerance;
- acquiring media-related skills;
- stimulating creative thinking and the curiosity of the world;
- promoting the school on the local and international arena.

REZULTATY PROJEKTU:

Podczas realizacji projektu powstały strony internetowe, komiksy, prezentacje multimedialne i filmy o robotyce, parapsychologii, tajemniczych wydarzeniach i legendach. Nagrano słuchowisko radiowe, wideowiadomości, wykonano zdjęcia i plakaty, a także zrecenzowano książki o tematyce fantastycznej. Odbyły się też przedstawienia teatralne i wystawy prac uczestników. Uczniowie rozwiązywali zagadki, webquesty i rebusy, uczestniczyli w wideokonferencji. Powstały scenariusze lekcji i inne materiały dydaktyczne. Prowadzenie eksperymentów przy zastosowaniu języka angielskiego wzbudziło zainteresowanie młodych ludzi nowymi technologiami i poszerzyło ich zasób fachowego słownictwa.

BERMUDA TRIANGLE

PROJECT DESCRIPTION:

Bermuda Triangle was a project revolving around paranormal phenomena as a leitmotif for cross-curricular teaching with the use of Web 2.0 applications. Pupils were to establish scientific grounds for paranormal phenomena. The nature of the project called for the use of knowledge of technology, physics (including astronomy and astrology), arts, religion and literature. Improving skills in mathematics and languages was the focal point of the project. Pupils also created a multilingual glossary of terms related to parapsychology.

PROJECT RESULTS:

As part of the project, websites were launched, comic strips, multimedia presentations and videos on robotics, parapsychology, mysterious events, legends and strange places were made. A radio drama, video news, photos, and posters were produced, and reviews of S-F books were published. Theatre performances and exhibitions of pupils' works were staged. Pupils

HEALTHY BODIES & HEALTHY MINDS

OPIS PROJEKTU:

Projekt miał na celu propagowanie wśród młodzieży zdrowego odżywiania i stylu życia poprzez udział w grach zespołowych oraz warsztatach sportowych i tanecznych, a także tworzenie materiałów dydaktycznych związanych z tą tematyką. Działania te miały zwiększyć motywację uczniów do nauki języka angielskiego i niemieckiego. Uczestnicy projektu wykorzystywali w pracy TIK. Udział w wymianach z uczniami brytyjskimi umożliwił im poznanie kultury i historii kraju partnerskiego. W ramach wf-u uczniowie poznali różne dyscypliny sportowe, słynnych angielskich i polskich sportowców, zaprojektowali zestawy ćwiczeń poprawiających tężyznę fizyczną. Doskonaląc swoje umiejętności literackie, stworzyli wiersze i slogany

solved riddles, webquests and rebuses, attended a video conference and participated in a brain-storming session. Lesson scenarios and other teaching materials were developed. Experiments in English made young people interested in ICT and helped to expand their specialist vocabulary.

HEALTHY BODIES & HEALTHY MINDS

PROJECT DESCRIPTION:

The project aimed at propagating healthy nutrition and lifestyle among young people through their participation in games, sports and dance workshops, and through the development of teaching materials related to the topic. The activities aimed at boosting students' motivation for learning English and German. Project participants used ICT in their work. Exchange with British students allowed for becoming acquainted with the culture and history of the partner country.

As part of physical education classes, students became acquainted with different sports disciplines, famous British and Polish sportsmen, and designed a set of exercises

związane ze zdrowym stylem życia, a następnie przetłumaczyli je na język angielski i niemiecki. Nauczyciele poszerzali treści nauczania o zagadnienia związane z projektem w ramach lekcji oraz kół przedmiotowych z języka angielskiego, niemieckiego, wf-u, informatyki, biologii, chemii i historii.

REZULTATY PROJEKTU:

Oprócz trójjęzycznej strony internetowej stworzono scenariusze lekcji. Powstały trójjęzyczne słowniki, prezentacje multimedialne, filmy, rysunki, plakaty i komiksy o zdrowym odżywianiu, profilaktyce uzależnień i sporcie. Opracowano książkę kucharską. Wspomnienia i zdjęcia z pobytu w Anglii pokazano na wystawie, którą można było obejrzeć w lokalnym ośrodku kultury.

to improve fitness. They developed their literary talents by writing poems and slogans related to healthy lifestyle, which they later translated to English and German. Teachers expanded teaching contents with project – related topics during regular and additional classes in English, German, PE, IT, Biology, Chemistry and History.

PROJECT RESULTS:

Apart from a website in three languages, lesson scenarios were designed. Three-lingual glossaries were developed along with multimedia presentations, films, pictures, posters and comic strips on healthy nutrition, prevention of addictions and sports. A cookbook was also published. Memoirs and photos from the trip to England were presented during an exhibition staged at a local culture centre.



EXPERIMENTS IN
ENGLISH MADE
YOUNG PEOPLE
INTERESTED IN ICT AND
HELPED TO EXPAND
THEIR SPECIALIST
VOCABULARY.

Z językiem niemieckim do Europy

With German to Europe

JĘZYK LANGUAGE
DE
KOORDYNATOR COORDINATOR
Karolina Skoczylas
INSTYTUCJA INSTITUTION
Gimnazjum Samorządowe im. Polskich Noblistów w Międzyborzu
ADRES WWW WEBSITE
www.new-twinspace.etwinning.net/web/p60361, www.moodle.gimnazjummiędzyborz.pl/ platforma
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
ab

CELE PROJEKTU:

- podniesienie poziomu nauczania języka niemieckiego poprzez zastosowanie metody e-learningu z wykorzystaniem platformy Moodle;
- kształtowanie świadomości językowej oraz umiejętności samooceny kompetencji językowych poprzez korzystanie z Europejskiego Portfolio Językowego;

- kształtowanie samodzielności w nauce języka niemieckiego poprzez udział w kursach e-learningowych i uczenie się na odległość;
- umożliwienie, zwłaszcza uczniom z terenów wiejskich, wyrównania szans edukacyjnych.

PROJECT OBJECTIVES:

- raising the level of teaching German with the use of e-learning method and the Moodle platform;
- shaping language awareness and self-evaluation of language competences with the use of the European Language Portfolio;

- instilling independence in learning German thanks to the participation in e-learning and distance learning courses;
- bridging the gap in education opportunities offered to learners from rural areas.

ZADANIEM NIEZWYKLE KREATYWNYM, DALEKO WYKRACZAJĄCYM POZA RAMY TRADYCYJNEGO NAUCZANIA JĘZYKA NIEMIECKIEGO, BYŁA REALIZACJA W JĘZYKU NIEMIECKIM MIĘDZYNA-RODOWEGO PROJEKTU INTERNETOWEGO ZE SZKOŁAMI Z LITWY, CZECH, NIEMIEC I ESTONII.



OPIS PROJEKTU:

Projekt obejmował cykl zajęć pozalekcyjnych ukierunkowanych na podniesienie poziomu nauczania języka niemieckiego z wykorzystaniem metody e-learningu, nowoczesnych technologii informacyjnych oraz różnorodnych źródeł informacji. W ramach projektu prowadzone były zajęcia Klubu Europejskiego *Eureka*, spotkania grupy e-Twinning oraz trzy kursy e-learningowe na platformie Moodle. Zadania z kursów e-learningowych przewidziane do realizacji na dany miesiąc młodzież rozwiązywała w dogodnym dla siebie czasie i miejscu. Podczas zajęć gimnazjaliści korzystali m.in. z tablicy interaktywnej, podręcznika multimedialnego, aparatu cyfrowego, skanera, komputera, projektora, Internetu, słownika internetowego. Projektem objęta została głównie młodzież dojeżdżająca do szkoły z terenów wiejskich lub o utrudnionym dostępie do nauki, tak aby wyrównać jej szanse edukacyjne. Na zajęciach stacjonarnych w celu urozmaicenia procesu nauczania języka niemieckiego stosowane były różne gry językowe.

PROJECT DESCRIPTION:

The project involved a series of out-of-school activities focused on raising the level of teaching German implemented with the use of e-learning method, latest ICT and various sources of information. As part of the project, the *Eureka* European Club was established, e-Twinning group meetings were held and three e-learning courses were posted on the Moodle platform. Project participants could complete the exercises forming part of e-learning courses at a time and place convenient for them. During the extracurricular activities they used an interactive whiteboard, digital textbook, digital camera, scanner, computer, DLP projector, the Internet and online dictionary. Mainly young people coming from rural areas and with limited access to education participated in the project so that education gap could be bridged. During traditional activities various language games were played.

REZULTATY PROJEKTU:

Powstał internetowy słownik obrazkowy w języku niemieckim oraz nawiązano kontakt ze szkołami z zagranicy. Uczniowie poznali zwyczaje i tradycje państw europejskich. Opracowali również w języku niemieckim współczesne wersje wybranych bajek. Istotnym rezultatem projektu było przygotowanie przez uczniów realizujących kursy na platformie Moodle przewodnika turystycznego (plany wycieczek po Berlinie i Dreźnie), co przyczyniło się do poszerzenia słownictwa.

Zadaniem niezwykle kreatywnym, daleko wykraczającym poza ramy tradycyjnego nauczania języka niemieckiego, była realizacja w języku niemieckim międzynarodowego projektu internetowego ze szkołami z Litwy, Czech, Niemiec i Estonii. Młodzież uczestnicząca w realizacji tego zadania miała możliwość wykorzystania zdobytych w szkole wiadomości i umiejętności w celu bezpośredniego kontaktowania się drogą e-mailową z rówieśnikami z Europy.

PROJECT RESULTS:

An online German picture dictionary was developed and contacts were established with schools abroad. Students became acquainted with the customs and traditions of individual European countries. They also made modern versions of fairytales. A significant project result was a tourist guide (Berlin and Dresden trip plans) posted on the Moodle platform which contributed to expanding students' vocabulary in German. The implementation of an international online project in German with schools from Lithuania, the Czech Republic, Germany and Estonia was a very creative activity, which went far beyond traditional German instruction. Young learners participating in the project had ample opportunities for using their knowledge and skills gained at school in order to contact via e-mail with peers from across Europe.



THE IMPLEMENTATION OF AN INTERNATIONAL ONLINE PROJECT IN GERMAN WITH SCHOOLS FROM LITHUANIA, THE CZECH REPUBLIC, GERMANY AND ESTONIA WAS A VERY CREATIVE ACTIVITY, WHICH WENT FAR BEYOND TRADITIONAL GERMAN INSTRUCTION.

Two Highways of Life – Maths and English

JĘZYK LANGUAGE
EN
KOORDYNATOR COORDINATOR
Jolanta Grzywnowicz
INSTYTUCJA INSTITUTION
Gimnazjum im. J. Piłsudskiego w Psarach
ADRES WWW WEBSITE
www.cilmaths.jimdo.com
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
ab

ROZWIJANIE KOMPETENCJI JĘZYKOWYCH ODBYWAŁO SIĘ RÓWNOLEGLE Z POGŁĘBIANIEM WIEDZY MATEMATYCZNEJ I PODNOSZENIEM ŚWIADOMOŚCI KULTUROWEJ. NOWO POZNANE SŁOWNICTWO I ZASADY GRAMATYCZNE BYŁY NATYCHMIAST WYKORZYSTYWANE W PRAKTYCE.

CELE PROJEKTU:

- wyrównywanie szans edukacji językowej uczniów z terenów wiejskich i zwiększenie oferty edukacyjnej szkoły;
- rozwijanie kompetencji językowych i matematycznych;
- zwiększenie motywacji do nauki oraz efektywności procesu uczenia się/nauczania;
- nawiązanie kontaktów z rówieśnikami z Włoch i Grecji;
- aktywne uczestnictwo uczniów w organizacji lekcji, uczenie się poprzez tworzenie własnych materiałów audiowizualnych;
- kształtowanie umiejętności autoprezentacji i wystąpień publicznych w języku angielskim.

PROJECT OBJECTIVES:

- bridging the gap in language education between students from rural areas and the city and expanding the school's educational offer;
- developing competencies in English and in mathematics;
- boosting motivation for learning and the effectiveness of the teaching/learning process;
- establishing contacts with peers from Italy and Greece;
- active participation of students in preparing lessons, learning through the development of original audio-visual materials;
- shaping self-presentation and public speaking skills in English.

OPIS PROJEKTU:

Projekt polegał na wzbogaceniu oferty edukacyjnej szkoły o dwujęzyczne nauczanie matematyki. W ramach dodatkowej godziny tego przedmiotu nauczanego w języku angielskim uczniowie kształtowali nie tylko umiejętności codziennej komunikacji, ale również nabywali sprawności w posługiwaniu się językiem fachowym. Rozwijanie kompetencji językowych odbywało się równoległe z pogłębianiem wiedzy matematycznej i podnoszeniem świadomości kulturowej. Nowo poznane słownictwo i zasady gramatyczne były natychmiast wykorzystywane w praktyce. Uczniowie w trakcie zajęć z matematyki rozwijali sprawność czytania, pisanie, słuchania i mówienia w języku angielskim. Kompetencje językowe uczniów podnoszone były również dzięki ich uczestnictwu w interaktywnych warsztatach, konkursach i przedstawieniach.

PROJECT DESCRIPTION:

The project focused on expanding education offer of the school with English and Maths integrated learning. As part of an additional hour of Mathematics taught in English, students shaped not only everyday communication skills, but also acquired the ability to use specialised language. They developed linguistic competencies along with improving knowledge of mathematics, and developing cultural awareness. As part of the project, vocabulary and grammar were acquired to be used simultaneously. During the Maths lessons, students developed reading, writing, listening and speaking skills in English. They also enhanced their linguistic competencies through active participation in interactive workshops, competitions and performances.



PUPILS DEVELOPED LINGUISTIC COMPETENCIES ALONG WITH IMPROVING KNOWLEDGE OF MATHEMATICS, AND DEVELOPING CULTURAL AWARENESS. AS PART OF THE PROJECT, VOCABULARY AND GRAMMAR WERE ACQUIRED TO BE USED SIMULTANEOUSLY.

REZULTATY PROJEKTU:

Poprzez cykl dodatkowych lekcji matematyki nauczanej w języku angielskim, zajęcia warsztatowe w interaktywnej formie, pracę nad wybranymi zagadnieniami matematycznymi w międzynarodowych grupach, opracowywanie materiałów audiowizualnych oraz uczestnictwo we wspólnych lekcjach prowadzonych przez nauczycieli z Polski, Włoch i Grecji, uczniowie podnieśli swoje kompetencje matematyczno-lingwistyczne.

Nabrali swobody w nawiązywaniu kontaktów, stali się bardziej aktywni społecznie dzięki udziałowi w organizacji spotkań, lekcji oraz przedstawienia teatralnego. Udoskonalili swoje umiejętności posługiwania się TIK. Mieli również możliwość ćwiczenia różnych form komunikacji bezpośredniej i elektronicznej.



PROJECT RESULTS:

Thanks to a series of additional Mathematics lessons taught in English, interactive workshops, working in international groups on specific mathematical problems, developing audio-visual materials and attending international lessons held by teachers from Poland, Italy and Greece, students improved their competencies in Maths and in English. Today, they easily establish rapport

with others, are more socially active thanks to having organised meetings, lessons, and theatre performance. They boosted their ICT skills and improved skills of direct and online communication.

Dance Your Way Through English Culture (NIDA English Teaching)

JĘZYK LANGUAGE
EN
KOORDYNATOR COORDINATOR
Małgorzata Porębska
INSTYTUCJA INSTITUTION
Gimnazjum Społeczne im. S. Ryder w Woli Batorskiej
ADRES WWW WEBSITE
www.naszangielski.weebly.com
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
ab

DODATKOWE ZAJĘCIA Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO UMOŻLIWIAŁY UCZNIOM ZAPOZNANIE SIĘ TRADYCJAMI I ZWYCZAJAMI KRAJÓW ANGLOJĘZCZNYCH ORAZ DOSKONALENIE KOMPETENCJI W POSŁUGIWANIU SIĘ JĘZYKIEM ANGIELSKIM POPRZECZ ZASTOSOWANIE NOWOCZESNYCH, AKTYWIZUJĄCYCH METOD NAUKI ORAZ NARZĘDZI TIK.

CELE PROJEKTU:

- zapoznanie młodzieży z tradycjami i kulturą krajów anglojęzycznych;
- motywowanie do nauki języka angielskiego;
- zachęcenie do efektywnego i kreatywnego spędzania czasu wolnego;
- zaangażowanie uczniów w samodzielne, odpowiedzialne działania;
- rozwijanie umiejętności pracy w grupie;

OPIS PROJEKTU:

Na projekt składały się trzy uzupełniające się działania. Dodatkowe zajęcia z języka angielskiego (warsztaty kulturowe) umożliwiały uczniom zapoznanie się z tradycjami i zwyczajami krajów anglojęzycznych oraz doskonalenie kompetencji w posługiwaniu się językiem angielskim poprzez zastosowanie nowoczesnych, aktywizujących metod

PROJECT OBJECTIVES:

- making young people familiar with the traditions and culture of English-speaking countries;
- motivating for learning English;
- encouraging to getting involved in effective and creative out-of-school activities;
- committing students to taking independent and responsible actions;
- developing group work skills.

PROJECT DESCRIPTION:

The project was composed of three complementing activities. Additional English classes (culture workshop) allowed students to become acquainted with the traditions and customs of English-speaking countries and improve their competencies in English thanks to the application of modern, activating teaching methods and ICT tools. The use of elements of drama and pantomime enabled students achieving worse results to make their mark on the

nauki oraz narzędzi TIK. Wykorzystanie elementów dramy czy pantomimy pozwalało również słabszym uczniom na pozytywne zaistnienie w szkolnej społeczności. Korzyścili oni z gier i ulubionych piosenek oraz brali udział w niecodziennych wydarzeniach. Z okazji Halloween przygotowano zagadkę kryminalną z elementami dramy. Ramę historii stanowiła opowieść o morderstwie, które miało rzekomo miejsce na terenie szkoły. Prowadzone po angielsku atrakcyjne warsztaty tańca irlandzkiego pozwoliły uczniom zapoznać się z folklorem Irlandii oraz Wielkiej Brytanii oraz spontanicznie reagować na polecenia nauczyciela. Natomiast wspólne organizowanie dni okolicznościowych i dzielenie się obowiązkami nauczyło młodzież planowania, efektywnej organizacji czasu pracy, odpowiedzialności, samodzielności i współpracy w zespole na rzecz społeczności szkolnej. Przygotowywanie materiałów i dekoracji rozwinęło kreatywność i umożliwiło korzystanie z różnych technik artystycznych. Opracowanie poszczególnych tematów zdeterminowało

school community. Students played games, sang favourite songs and participated in unusual events. On the occasion of Halloween, they had to solve a criminal case, which incorporated elements of drama. The case was based on a story of a murder, which apparently took place at the school. An Irish dance workshop held in English allowed students to become acquainted with the folklore of Ireland and Great Britain, and spontaneously react to teacher instructions in English. Project participants organised themed festivals, as part of which they shared responsibilities and learnt to plan and effectively organise their work. They mastered responsibility, independence and teamwork on behalf of the school community. While preparing the materials and the

uczniów do samodzielnych poszukiwań językowych i doskonalenia warsztatu pracy.

REZULTATY PROJEKTU:

Dzięki uczestnictwu w dodatkowych zajęciach z języka angielskiego uczniowie udoskonalili swoje umiejętności językowe, szczególnie w zakresie mówienia, oraz powiększyli zasób słownictwa, a także dowiedzieli się wielu interesujących rzeczy na temat kultury krajów anglojęzycznych, ich tradycji, elementów historii i geografii. Spora liczba uczniów szkoły, nieuczestniczących na dodatkowe zajęcia, podczas dni

decorations, they developed their creativity and had ample opportunities for applying various artistic techniques. Working on individual topics, students made independent linguistic choices and improved their work techniques.

PROJECT RESULTS:

Thanks to participation in the additional English class, students improved their linguistic skills, especially speaking, and enhanced their vocabulary. They learnt a lot

okolicznościowych zapoznała się z Halloween, Dniem Św. Andrzeja, anglosaskim Bożym Narodzeniem i Tłustym Wtorkiem, Walentynkami oraz Dniem Św. Patryka. Przeprowadzane podczas tych wydarzeń liczne konkursy motywowały uczniów do zapamiętywania nowego słownictwa. Na warsztatach tańca uczniowie nauczyli się kroków i figur kilku tańców irlandzkich oraz tańców grupowych *céilí*. Poznali też elementy kultury irlandzkiej i angielskiej.

of interesting facts about the culture, traditions, history and geography of English-speaking countries. School students, who did not attend additional classes, learned about Halloween, St Andrew's Day, Mardi Gras, St Valentine's Day, St Patrick's Day and Christmas celebrations in Great Britain. Active participation in competitions staged during the festivals motivated students for memorising new vocabulary. During the dance workshop, they learnt the steps of a few Irish dances, including *céilí*. Project participants learnt about distinctive elements of Irish and English culture.

ADDITIONAL ENGLISH CLASSES ALLOWED STUDENTS TO BECOME ACQUAINTED WITH THE TRADITIONS AND CUSTOMS OF ENGLISH-SPEAKING COUNTRIES AND IMPROVE THEIR COMPETENCIES IN ENGLISH THANKS TO THE APPLICATION OF MODERN, ACTIVATING TEACHING METHODS AND ICT TOOLS.



My Village

JĘZYK LANGUAGE
EN
KOORDYNATOR COORDINATOR
Edyta Borowicz-Czuchryta
INSTYTUCJA INSTITUTION
Publiczne Gimnazjum im. B. Prusa w Niedźwiadzie
ADRES WWW WEBSITE
www.new-twinspace.etwinning.net/web/p80138
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
ab

UCZNIOWIE FANTASTYCZNIE BAWILI SIĘ, PRZYGOTOWUJĄC FILMIKI DO PREZENTACJI MINIPROJECTDICTIONARY. BYŁY ONE NAGRYWANE W JĘZYKU ANGIELSKIM, A NASTĘPNIE UZUPEŁNIAŁY O TŁUMACZENIA WE WSZYSTKICH JĘZYKACH PARTNERÓW PROJEKTU.

CELE PROJEKTU:

- motywacja uczniów do wirtualnej podróży po wybranych wsiach Europy;
- wyszukiwanie podobieństw i różnic dotyczących tych obszarów;
- poznanie rówieśników z innych szkół europejskich;
- rozwijanie umiejętności językowych, informatycznych i kompetencji kluczowych;
- wykorzystanie języka angielskiego jako narzędzia komunikacji;
- kształtowanie umiejętności wykorzystywania TIK do współpracy międzynarodowej;
- uświadomienie uczniom wagi podstawowej funkcji języka obcego jako sposobu komunikacji ze światem.

PROJECT OBJECTIVES:

- motivating pupils to go on a virtual journey to selected European places;
- looking for similarities and differences between the selected spots;
- meeting peers from other European schools;
- developing language and ICT skills and key competencies;
- using English as a communication tool;
- shaping the ability to use ICT for international cooperation;
- making pupils aware of the importance of speaking for communicating with the outside world.

PROJECT DESCRIPTION:

Pupils made virtual journeys to various rural areas of Europe in order to look for similarities and differences between them. They were encouraged to discover the treasures of local environments and present them on an international forum. Pupils were presented with a list of tasks to be completed as part of school cooperation. Some of the tasks, such as competitions, were developed by partner schools. Others

OPIS PROJEKTU:

Projekt był wirtualną podróżą po różnych terenach wiejskich Europy w celu znalezienia podobieństw i różnic między nimi. Uczniowie byli zachęceni do odkrywania skarbów swojego środowiska lokalnego i prezentowania ich na forum międzynarodowym. Na początku przedstawiona została lista zadań zaplanowanych do realizacji w ramach współpracy. Niektóre z nich, np. konkursy, były opracowane przez szkoły partnerskie. Pozostałe zadania każda szkoła mogła realizować we własnym tempie. Kontakty z uczniami ze szkół partnerskich, ich wirtualne spotkania oraz wspólna rywalizacja w ramach konkursów międzynarodowych to jedno z tych aspektów, które sprawiły, że udział w tym projekcie był dla uczniów wyjątkowym doświadczeniem.

could be implemented at individual time and pace. Contacts and virtual meetings with peers from partner schools, as well as rivalry in international competitions, were designed to make the participation in the project an unforgettable experience.

PROJECT RESULTS:

The project promoted communication via instant messengers, motivated students to improve their linguistic competencies and provided them with opportunities to participate in intercultural dialogue. It combined linguistic activity with shaping practical skills in the field of regional culture and language. Students had great fun when recording mini videos for the *MiniProjectDictionary*. The videos were recorded in English and then translations into project languages were added to them.



STUDENTS HAD GREAT FUN WHEN RECORDING MINI VIDEOS FOR THE *MINIPROJECTDICTIONARY*. THE VIDEOS WERE RECORDED IN ENGLISH AND THEN TRANSLATIONS INTO PROJECT PARTNERS' LANGUAGES WERE ADDED TO THEM.

REZULTATY PROJEKTU:

Projekt promował porozumiewanie się uczniów za pomocą komunikatorów internetowych. Skłonił ich do poszerzania kompetencji językowych i umożliwił im udział w dialogu międzykulturowym. Łączył działalność językową z kształtowaniem umiejętności praktycznych w obszarze językowym i wytworów kultury regionalnej. Uczniowie fantastycznie bawili się, przygotowując filmiki do prezentacji *MiniProject-Dictionary*. Były one nagrywane w języku angielskim, a następnie uzupełniane o tłumaczenia we wszystkich językach partnerów projektu.

Uczniom bardzo spodobał się pomysł konkursów, których finał odbył się na szczyblu międzynarodowym. Na etapie szkolnym uczniowie ze szkoły polskiej zostali poproszeni o przygotowanie krótkich opisów do zdjęcia, które zgłosili do konkursu z uzasadnieniem, dlaczego jest ono wyjątkowe. Duża grupa uczniów dołączyła do projektu po bezapelacyjnym zwycięstwie Polaków w międzynarodowym etapie konkursu. Bardzo wartościowym doświadczeniem dla uczniów był czat z rówieśnikami ze Słowacji, dzięki któremu zobaczyli, że język angielski stanowi praktyczne narzędzie komunikacji międzynarodowej.

Students loved the idea of organising a competition with international finals. At the initial stage, Polish students prepared brief descriptions of photos, which were entered for the competition, explaining what made a given photo so unique. A large group of students joined the team after its decisive victory in the international competition.

Chatting with peers from Slovakia was another valuable experience, which showed to students that English was a practical tool for international communication.

Poezja ponad granicami. Powiatowy Międzyszkolny Konkurs Recytatorski

Poetry without Borders. County Inter-School Recitation Competition

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (RU) (DE) (LA) (FR) (ES) (GA) (JA)
KOORDYNATOR COORDINATOR
Danuta Płaza-Trofimiuk
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkół nr 2 w Żyrardowie
ADRES WWW WEBSITE
www.zs2zyrardow.szkolnastrona.pl
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


MOŻLIWOŚĆ ZGŁOSZENIA DO KONKURSU UTWORU W WYBRANYM JĘZYKU POZWOLIŁA UCZNIOM NA ZACHOWANIE INDYWIDUALNOŚCI, ZACHĘCIŁA ICH DO SAMODZIELNEGO POSZUKIWANIA MATERIAŁÓW W ZASOBACH INTERNETU I W SŁOWNIKACH.

CELE PROJEKTU:

- uatrakcyjnianie nauki języków obcych;
- propagowanie postawy otwartości na różnorodność językową i kulturową;
- nieformalna nauka języków obcych i rozwijanie pozajęzykowych umiejętności uczniów;
- budowanie pozytywnej samooceny uczniów;
- nauka pokonywania stresu pojawiającego się w trudnych dla uczniów sytuacjach, np. w trakcie występów publicznych.

PROJECT OBJECTIVES:

- making language learning more attractive;
- propagating openness to linguistic and cultural diversity;
- informal language learning and developing extra-linguistics skills;
- boosting students' self-confidence;
- learning to overcome stress experienced in difficult situations, e.g. during public speaking.

OPIS PROJEKTU:

Konkurs recytatorski *Poezja ponad granicami* odbył się po raz pierwszy w 2007 roku w celu uatrakcyjnienia nauki języków obcych, propagowania różnorodności kulturowej, rozwijania zainteresowań uczniów innymi językami i kulturami oraz tolerancji dla innych kultur, narodowości i języków. Konkurs ma charakter otwarty. Obecnie uczestniczą w nim także szkoły spoza powiatu żyrardowskiego.

Uczestnicy konkursu oceniani są w dwóch grupach wiekowych (szkoły gimnazjalne i ponadgimnazjalne). Każdej grupie przypisana jest kategoria językowa.

PROJECT DESCRIPTION:

A recitation competition entitled *Poetry without Borders* was organised for the first time in 2007 in order to make language learning more attractive, propagate cultural diversity, incite students' interest in other languages and cultures and teach tolerance for other cultures, nationalities and languages. The contest is open to schools from and beyond the Żyrardów County. Participants compete in two categories; lower- and upper secondary schools. Different language categories are distinguished in each group.

REZULTATY PROJEKTU:

Projekt przyczynił się do wzrostu zainteresowania językami innymi niż te nauczane w szkole. Możliwość zgłoszenia do konkursu utworu w wybranym języku pozwoliła uczniom na zachowanie indywidualności, zachęciła ich do samodzielnego poszukiwania materiałów w zasobach Internetu i w słownikach. Uczniowie odkryli nowe sposoby zawierania znajomości z rówieśnikami i rozwijania kompetencji lingwistycznych. Dzięki udziałowi w projekcie uczniowie zauważyli, że nauka języka to nie tylko reguły i słówka, ale także ogromna

PROJECT RESULTS:

The project has contributed to growing interest in languages other than those taught at school. The possibility for entering a poem for the competition in any language promotes students' individuality and independent searching for materials on the Internet and in dictionaries. Students have discovered new ways of making friends with peers and developing linguistic competencies. Thanks to the participation in the project they have realised that language learning does not only involve

przyjemność poznawania świata, ludzi, kultur, innych wartości i sposobów myślenia. Jednocześnie uświadomili sobie wagę właściwego przekazu tekstu literackiego oraz zaczęli zastanawiać się nad poprawnością wypowiedzi. Zrozumieli, że użycie danego słowa i formy gramatycznej może wpłynąć na zrozumienie przekazu przez odbiorcę.

grammar and vocabulary, but also consists in discovering the world, people, different cultures, values and ways of thinking. Students learn to appreciate the significance of the proper rendering of a literary text and concentrate on the correctness of their utterances. Students have understood that using a specific work or a grammar structure can affect the understanding of a message by the interlocutor.




THE POSSIBILITY FOR ENTERING A POEM FOR THE COMPETITION IN ANY LANGUAGE PROMOTES STUDENTS' INDIVIDUALITY AND INDEPENDENT SEARCHING FOR MATERIALS ON THE INTERNET AND IN DICTIONARIES.



Beckett 2.0: pierwsze taśmy Krappa

Beckett 2.0: Krapp's First Tapes

JĘZYK LANGUAGE
(FR) (EN) (PL)
KOORDYNATOR COORDINATOR
Olga Wrońska
INSTYTUCJA INSTITUTION
III Liceum Ogólnokształcące im. Marynarki Wojennej RP w Gdyni
ADRES WWW WEBSITE
www.beckettaoc.pl
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
abc 

CELE PROJEKTU:

- pokazanie, jak uniwersalizm sztuki pozwala na autentyczne nawiązywanie kontaktów między uczestnikami projektu, pomimo braków językowych, rozbieżności kulturowych i barier geograficznych;
- uwypuklenie atutów młodzieży, takich jak łatwość w posługiwaniu się nowymi technologiami i wykorzystanie ich w nauce;

- twórcza nauka języka w szkole;
- udowodnienie, że lokalna społeczność może, poprzez sztukę, zaistnieć dla świata.

OPIS PROJEKTU:

Uczniowie uczestniczący w projekcie uczyli się języka francuskiego poprzez sztukę, biorąc udział w autentycznych sytuacjach

PROJECT OBJECTIVES:

- showing how universalism of arts facilitates establishing authentic contact between participants despite deficiencies in linguistic skills, cultural differences and geographic distance;
- stressing young peoples' strong points, such as ease in using the latest technologies and applying them for learning;

- creative language learning at school;
- proving that thanks to arts local community can become known across the globe.

PROJECT DESCRIPTION:

Students participating in the project learnt French through arts by being involved in authentic communication situations and using the latest technologies. Project activities made the participants sensitive

W WYNIKU PROJEKTU NASTĄPIŁ WYMIERNY POSTĘP W NAUCE JĘZYKA – UCZNIOWIE SĄ W STANIE POROZUMIEĆ SIĘ W JĘZYKU FRANCUSKIM W SYTUACJACH KOMUNIKACYJNYCH, DOSKONALE RADZĄ SOBIE Z ROZUMIENIEM WYPOWIEDZI.



komunikacyjnych i wykorzystując nowe technologie. Działania projektu uwrażliwiły jego uczestników na zagadnienia międzykulturowości, integracji, wartości ogólnoludzkich i na rozwój osobisty. W projekcie „przełożono” *Ostatnią taśmę Krappa* Becketta na język nowych technologii i „prze-filtrowano” ją przez wrażliwość młodzieży w Polsce i we Francji. Pierwsze taśmy powstałe w projekcie to multimedialny zapis rodzącej się tożsamości, wielowymiarowe portrety młodych ludzi i międzykulturowe świadectwa pokolenia, a zarazem próba przełamania definiującego go pesymizmu. Tytułowe taśmy, realizowane równolegle w obu krajach, skonfrontowano podczas wspólnych warsztatów w Prowansji. Spotkanie to stanowiło doskonałe ramy do nauki języka w sposób pragmatyczny, praktyczny i osadzony w realiach kulturowych. Integralną częścią projektu był cykl wykładów, warsztatów i spotkań z zakresu socjologii, psychologii międzykulturowej, teatru i literatury. Francuski teatr TRAC, którego aktorzy to bezrobotna młodzież, ludzie starsi i przedstawiciele środowiska wiejskiego, pokazał, jak przełamać pasywność poprzez działania twórcze.

to interculturalism, integration, universal values and personal development. As part of the project, Samuel Beckett's *Krapp's Last Tape* was translated into the language of modern technology and filtered through the sensitivity of young Polish and French people. The first tapes made as part of the project are multimedia records showing the establishment of identity, multidimensional portraits of young people and intercultural features of the generation, and at the same time an attempt to overcome the pessimism by which it is characterised. The tapes were simultaneously recorded in two countries and confronted during a workshop held in Provence, which was an excellent opportunity for learning the language in a pragmatic, practical and culture-immersed way. A series of lectures, workshops and meetings devoted to sociology, intercultural psychology, theatre and literature formed an integral part of the project. The TRAC Theatre from France, whose actors are unemployed young

REZULTATY PROJEKTU:

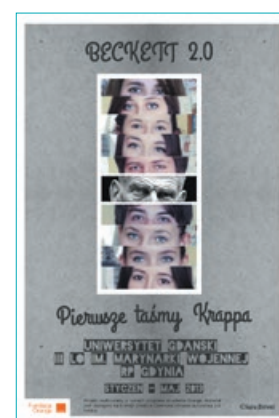
W wyniku projektu nastąpił wymierny postęp w nauce języka – uczniowie są w stanie porozumieć się w języku francuskim w sytuacjach komunikacyjnych, doskonale radzą sobie z rozumieniem wypowiedzi. Potrafią zastosować strategie fatyczne, sięgają bez obaw do francuskojęzycznych materiałów autentycznych, interesują się francuską muzyką, teatrem i filmem. Wzrosła motywacja uczniów do nauki języka: uczestnicy projektu wybrali język francuski jako przedmiot rozszerzony. Stali się bardziej aktywni, samodzielni, umieją działać w międzynarodowej grupie i nawiązać relacje z innymi, pomimo różnic społecznych, pokoleniowych, kulturowych i językowych.

people, senior citizens and people coming from rural areas, has proven that you can overcome passivity with creativity.

PROJECTS RESULTS:

The project has resulted in great progress in language learning. Students can communicate in French in everyday situations and can understand native speakers. They can use phatic expressions, and can easily refer to authentic materials in French. They are interested in French music, theatre and cinema. Their motivation for language learning has greatly increased. All project participants have opted for advanced French course at school. Students have become more active and independent. They can operate in an international group and establish rapport with other people, despite social, generational, cultural and linguistic differences.

THE PROJECT HAS RESULTED IN GREAT PROGRESS IN LANGUAGE LEARNING. STUDENTS CAN COMMUNICATE IN FRENCH IN EVERYDAY SITUATIONS AND CAN UNDERSTAND NATIVE SPEAKERS.



SAFETIQUETTE (Safe Ticket – Basic Tips for Young Internet Users)

JĘZYK LANGUAGE
EN
KOORDYNATOR COORDINATOR
Mirosława Dyka-Płonka
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkół Ponadgimnazjalnych nr 1 w Rydułtowach
ADRES WWW WEBSITE
www.new-twinspace.etwinning.net/web/p75118 , www.ajl.maweb.eu
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
abc

OWOCEM PRACY UCZNIÓW JEST TEŻ KOMIKSOWA KSIĄŻECZKA INTERNETOWA DLA MŁODSZYCH UCZNIÓW ORAZ ULOTKA CZYTANA PRZEZ POSTACI PROGRAMU VOKI – AWATARY. PRZYGOTOWANO TAKŻE FILMIK PROMUJĄCY PROJEKT eTWINNING ORAZ FILMY PROMUJĄCE OBIE SZKOŁY PARTNERSKIE.

CELE PROJEKTU:

- stworzenie podstawowego zestawu reguł bezpieczeństwa w sieci – netykiety;
- wymiana doświadczeń dotyczących roli Internetu w życiu nastolatków;
- doskonalenie umiejętności informatycznych i językowych jako wyjściowych dla kształcenia kompetencji kluczowych XXI wieku;
- uświadomienie uczniom podstawowej funkcji języka obcego jako sposobu komunikacji i szansy na mobilność w Europie;
- pozyskanie partnerów do projektów międzynarodowych;
- proeuropejska i obywatelska edukacja międzykulturowa.

PROJECT OBJECTIVES:

- developing a basic netiquette – a set of Internet safety rules;
- exchanging experiences on the role played by the Internet in the life of teenagers;
- improving ICT and language skills as a starting point for the development of key competences for the 21st century;
- making students aware of the main function of a foreign language as a means of communication and an opportunity for European mobility;
- finding partners for international projects;
- European and civic- oriented intercultural education.

OPIS PROJEKTU:

Po opracowaniu z partnerami pomysłu projektu i harmonogramu działań rozpoczęła się realizacja zadań z uczniami z zagranicy. Stworzono profile uczestników na Twinspace, opracowano i przeprowadzono ankietę dotyczącą korzystania z Internetu oraz oceniono jej wyniki. Ponadto uczniowie poznali zasady korzystania z Internetu oraz żargon internetowy nastolatków. Stworzyli również komiks o niebezpieczeństwach wynikających z korzystania z sieci. Na koniec tej części projektu powstał raport w formie prezentacji multimedialnej. Druga część projektu poświęcona była poznawaniu zasad netykiety, poszukiwaniu anglojęzycznych stron internetowych na temat zagrożeń wynikających z korzystania z sieci, gromadzeniu słownictwa, nauce pisania ulotek (także pod kątem poprawności gramatycznej) oraz stworzeniu folderu

PROJECT DESCRIPTION:

Having had developed its concept and time schedule with the partners, the project was implemented together with students from abroad. Project participants established their profiles on Twinspace, developed and held a survey on the use of the Internet and assessed its results. Students learned the rules of safe Internet use and Internet jargon used by teenagers. They made a comic strip on dangers related to the use of the Net. They also prepared a report on the topic in the form of a multimedia presentation.

na temat projektu. Zwycięzcy konkursu przygotowali oprawę graficzną projektu. Stworzono również awatary doradzające, jak bezpiecznie serfować po Internecie. Uczniowie opublikowali na stronach internetowych szkół spoza UE list na temat bezpieczeństwa w sieci.

REZULTATY PROJEKTU:

Powstała ulotka promująca bezpieczeństwo w Internecie oraz przeprowadzono ankietę na temat przestrzegania zasad bezpieczeństwa, której wyniki przedstawiono w postaci raportów i wykresów. Owocem pracy uczniów jest też komiksowa książeczka internetowa dla młodszych uczniów oraz ulotka czytana przez postaci programu Voki – awatary. Przygotowano także filmik promujący projekt eTwinning oraz filmy promujące obie szkoły partnerskie. Uczniowie



The second part of the project was devoted to netiquette, looking for websites in English presenting threats resulting from the use of the Internet, collecting vocabulary, creating leaflets (with focus on grammatical accuracy), and developing a project folder. A competition for the graphic identification of the project was held. Students made avatars presenting advice on how to safely surf the Net and posted a letter devoted to Internet security on the websites of non-EU schools.

PROJECT RESULTS:

Project participants prepared a leaflet promoting safe Internet use and organised a survey on the observance of safety rules online, the results of which were presented in the form of reports and graphs. They also made a comic strip addressed to

poszerzyli wiedzę i umiejętności informatyczne, językowe, społeczne i kulturowe oraz ukształtowali swoje postawy obywatelskie i proeuropejskie. Otworzyli się także na różnorodność kulturową i współpracę międzynarodową.

younger students and a leaflet, which can be read by avatars made with the use of Voki software. Videos promoting the eTwinning project and partner schools were recorded. Students expanded their ICT, linguistic, social and cultural knowledge and skills and shaped civic and pro-European attitudes. They opened up to cultural diversity and international cooperation.

PUPILS MADE A COMIC STRIP ADDRESSED TO YOUNGER STUDENTS AND A LEAFLET, WHICH CAN BE READ BY AVATARS MADE WITH THE USE OF VOKI SOFTWARE. VIDEOS PROMOTING THE eTWINNING PROJECT AND PARTNER SCHOOLS WERE RECORDED.

Interkulturowe QQanie polsko-chińskie

Intercultural QQ Messaging in Polish and Chinese

JĘZYK LANGUAGE
EN PL ZH
KOORDYNATOR COORDINATOR
dr Elżbieta Gajek
INSTYTUCJA INSTITUTION
Institut Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego
ADRES WWW WEBSITE
www.ils.uw.edu.pl
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELE PROJEKTU:

- zdobycie wiedzy o Chinach (CLIL);
- rozwój kompetencji międzykulturowej i językowej w bezpośredniej komunikacji;
- zdobycie doświadczenia i pewności w stosowaniu TIK;
- kształtowanie innowacyjnej postawy przyszłych nauczycieli języków obcych w celu zachęcenia ich do podejmowania współpracy międzynarodowej;
- zapewnienie studentom uczelni wyższej możliwości uczenia się języka w środowisku międzynarodowym.

PROJECT OBJECTIVES:

- acquiring knowledge of China (CLIL);
- developing intercultural and linguistic competences thanks to direct communication;
- gaining experience and confidence in using ICT;
- instilling innovative attitudes in language teachers-to-be, in order to promote international cooperation;
- providing HEI students with opportunities to learn a language in an international environment.

OPIS PROJEKTU:

Projekt polegał na prowadzeniu rozmów w języku angielskim na tematy, które dotyczyły kultury, tradycji, życia uniwersyteckiego, planów na przyszłość. Projekt był realizowany jako jedno z zadań w obowiązkowym kursie akademickim *Intermedialne nauczanie języków obcych*. Czynnikiem motywującym do rozmów były krótkie kilkudzaniowe raporty o tym, czego studenci dowiedzieli się o Chinach oraz przedstawienie wrażeń z rozmów z przedstawicielami innej kultury, a także refleksje nad własną kompetencją językową, interkulturową i techniczną. Konieczność negocjacji znaczeń zjawisk kultury pomogła studentom kształtować komunikacyjne strategie językowe, z wykorzystaniem możliwości

PROJECT DESCRIPTION:

The project involved holding conversations in English on culture, traditions, academic life and plans for the future as one of the obligatory tasks to be completed by students of the course in intermedial teaching of foreign languages. After making a conversation, students were supposed to write brief reports, in which they presented what they had learned about China, along with their reflections on talking to representatives of a different culture and on their linguistic, intercultural and technical competences. The need to negotiate the meaning of a cultural phenomenon was conducive to shaping linguistic strategies by students who used QQ Instant Messenger and other tools for communication. During the implementation of individual tasks, students were informed about the progress of the project and cooperation by the teachers. They were shown that certain uncertainty, which accompanies international projects, is not an obstacle for their implementation, but an opportunity for mutual learning.

technicznych komunikatora QQ i innych narzędzi. Podczas realizacji zadania studenci byli informowani o kulisach projektu i o współpracy nauczycieli. Pokazano im, że istnienie marginesu niepewności towarzyszącego projektom międzynarodowym nie jest przeszkodą w ich realizacji, a raczej okazją do wspólnego uczenia się. Pod koniec przedsięwzięcia studenci wypełniali ankiety ewaluacyjne zachęcające do refleksji nad zdobytymi doświadczeniami, wiedzą i kompetencjami.

REZULTATY PROJEKTU:

Studenci zdobyli wiedzę o kraju partnerów oraz kompetencje międzykulturowe: poszukiwanie wspólnych wartości, weryfikacja stereotypowego postrzegania Chin oraz Chińczyków jako mieszkańców kraju, w którym łamie się prawa człowieka i nie dba o ekologię. Studenci nauczyli się krytycznie podchodzić do opinii przekazywanych przez rozmówców oraz przekazywać informacje o polskiej kulturze w sposób obiektywny. Wyćwiczone zostały następujące kompetencje: komunikacja z rówieśnikami, praktyczne stosowanie strategii komunikacyjnych, doświadczenie osobistego kontaktu z cudzoziemcami podczas nauki oraz negocjowanie znaczeń w sytuacji luki komunikacyjnej, ćwiczenie angielszczyzny

Upon project completion, students filled out evaluation questionnaires, in which they reflected on their experiences, knowledge and competencies gained.

PROJECT RESULTS:

Students gained knowledge on the partner country and enhanced their intercultural competencies, such as searching for common values and verifying stereotype image of China and the Chinese as inhabitants of the country where human rights are violated and ecology is ignored. Students learnt to critically evaluate opinions presented by interlocutors and to provide objective information on Polish culture. They improved the following competencies: communication with peers, practical use of communication strategies, having personal contact with foreigners when learning a language and negotiating meanings in

w wersji chińskiej poprzez adaptację do akcentu interlokutora, stosowanie technologii informacyjnej i komunikacyjnej do celów językowych i kulturowych. Umożliwiono studentom uczestnictwo w innowacyjnym, edukacyjnym projekcie międzynarodowym.

the case of a communication gap, understanding English spoken by the Chinese and getting used to a foreign accent. They mastered the use of ICT for linguistic and cultural purposes. Students were given opportunity to participate in an innovative international educational project.

WYĆWICZONE ZOSTAŁY NASTĘPUJĄCE KOMPETENCJE: KOMUNIKACJA Z RÓWIEŚNIKAMI, PRAKTYCZNE STOSOWANIE STRATEGII KOMUNIKACYJNYCH, DOŚWIADCZENIE OSOBISTEGO KONTAKTU Z CUDZOZIEMCAMI PODCZAS NAUKI ORAZ NEGOCJOWANIE ZNACZEŃ W SYTUACJI LUKI KOMUNIKACYJNEJ, ĆWICZENIE ANGIELSZCZYZNY W WERSJI CHIŃSKIEJ POPRZEC ADAPTACJĘ DO AKCENTU INTERLOKUTORA, STOSOWANIE TECHNOLOGII INFORMACYJNEJ I KOMUNIKACYJNEJ DO CELÓW JĘZYKOWYCH I KULTUROWYCH.

STUDENTS IMPROVED THE FOLLOWING COMPETENCIES: COMMUNICATION WITH PEERS, PRACTICAL USE OF COMMUNICATION STRATEGIES, HAVING PERSONAL CONTACT WITH FOREIGNERS WHEN LEARNING A LANGUAGE AND NEGOTIATING MEANINGS IN THE CASE OF A COMMUNICATION GAP, UNDERSTANDING ENGLISH SPOKEN BY THE CHINESE AND GETTING USED TO A FOREIGN ACCENT. THEY MASTERED THE USE OF ICT FOR LINGUISTIC AND CULTURAL PURPOSES.

Korpusy w nauczaniu języków obcych – fakultet dla studentów Instytutu Lingwistyki Stosowanej w ramach programu kształcenia nauczycieli

Corpora in Language Teaching – Optional Course for Applied Linguistics Students Forming Part of Initial Teacher Training

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (DE) (FR) (RU) (ES) (PL)
KOORDYNATOR COORDINATOR
dr Agnieszka Leńko-Szymańska
INSTYTUCJA INSTITUTION
Instytut Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego
ADRES WWW WEBSITE
www.corpora.blog.ils.uw.edu.pl
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION
 

CELE PROJEKTU:

- popularyzacja zastosowań korpusów językowych w glottodydaktyce;
- zdobycie wiedzy i umiejętności z zakresu językoznawstwa korpusowego, zasobów korpusowych oraz narzędzi do ich analizy, kompilacji własnych korpusów języków;
- nabycie wiedzy o zastosowaniach korpusów jako źródła informacji o języku dla nauczyciela i ucznia, zasobu do opracowania kursów językowych, w tym kursów dla uczniów o specjalnych potrzebach językowych, jako zasobu do przygotowywania materiałów dydaktycznych i źródła danych, które uczniowie analizują podczas zajęć (*data-driven learning*).

PROJECT OBJECTIVE:

- propagating the use of language corpora in glottodidactics;
- acquiring knowledge and skills in the scope of corpus linguistics, corpus resources and tools for analysing them, compiling corpora of languages;
- acquiring knowledge of various applications of corpora in language teaching; as a source of information on the language for teachers and learners, as a resource for planning and developing original language courses, especially courses for learners with special needs, as a resource for preparing original teaching materials and the source of data, which learners can analyse during lessons (*data-driven learning*).

OPIS PROJEKTU:

Projekt obejmuje semestralne fakultatywne zajęcia dla studentów I roku studiów magisterskich w Instytucie Lingwistyki Stosowanej. Jego celem jest pokazanie studentom, w jaki sposób użycie korpusów językowych – zarówno przez nauczycieli, jak i przez samych uczniów – może poprawić jakość nauczania i uczenia się języków obcych. Ponieważ przed rozpoczęciem kursu studenci mają minimalną wiedzę z zakresu językoznawstwa korpusowego, dlatego też podczas zajęć poznają dostępne zasoby korpusowe oraz narzędzia służące do ich analizy. Prezentowane przykłady możliwości wykorzystania korpusów są zawsze osadzone w kontekście nauczania i uczenia się języka obcego, a nie czystej analizy językoznawczej.

PROJECT DESCRIPTION:

The project involves one semester-long optional course for students of the first year of second cycle studies at the Institute of Applied Linguistics. The course aims at showing to students how teachers and students can use the language corpora and how it can improve the quality of language learning.

As prior to attending the course, students have limited understanding of corpus linguistics, during the classes, they gain knowledge in the scope of available language corpora and tools for analysing them. Examples of possibilities for using the corpora are embedded in the teaching

Kurs składa się z trzech modułów tematycznych, każdy obejmujący minimum 3 spotkania. Pierwszy to wprowadzenie podstawowych pojęć związanych z korpusami i narzędziami korpusowymi oraz teoretyczny przegląd różnorodnych zastosowań korpusów w edukacji językowej. Następny moduł poświęcony jest wykorzystaniu ogólnych baz danych w nauczaniu poszczególnych elementów i sprawności językowych. Trzeci moduł poświęcony jest budowie i analizie małych korpusów języka specjalistycznego i zastosowaniu ich w planowaniu kursu językowego oraz przygotowywaniu materiałów dydaktycznych i ćwiczeń językowych.

and learning contexts, and are not based on pure linguistic analysis.

The course comprises three modules, each composed of at least three classes. The first module is devoted to basic terms related to language corpora and tools, and presents possible various applications of corpora in language education. The second module focuses on the use of general databases for teaching individual language elements and skills. The third module is devoted to the structure and analysis of small corpora featuring specialist jargon, their use in the planning of a language course, and preparing the teaching materials and language exercises.

PROJECT RESULTS:

During the classes, students gained knowledge of existing and widely available language corpora. They learnt to analyse them with the use of specific tools and to build and analyse original corpora. The most significant skill gained by the students was

TRZECI MODUŁ POŚWIĘCONY JEST BUDOWIE I ANALIZIE MAŁYCH KORPUSÓW JĘZYKA SPECJALISTYCZNEGO I ZASTOSOWANIU ICH W PLANOWANIU KURSU JĘZYKOWEGO ORAZ PRZYGOTOWYWANIU MATERIAŁÓW DYDAKTYCZNYCH I ĆWICZEŃ JĘZYKOWYCH.

THE THIRD MODULE IS DEVOTED TO THE STRUCTURE AND ANALYSIS OF SMALL CORPORA FEATURING SPECIALIST JARGON, THEIR USE IN THE PLANNING OF A LANGUAGE COURSE, AND PREPARING THE TEACHING MATERIALS AND LANGUAGE EXERCISES.

REZULTATY PROJEKTU:

Podczas zajęć studenci zdobyli wiedzę o istniejących i ogólnie dostępnych zasobach korpusowych. Nauczyli się, jak analizować korpusy z wykorzystaniem odpowiednich narzędzi oraz budować i oceniać własne korpusy. Najważniejszą zdobytą przez studentów sprawnością była umiejętność wykorzystania danych korpusowych w przygotowywaniu własnych materiałów dydaktycznych i zadań na podstawie samodzielnej analizy danych językowych dostępnych w korpusie. Ważnym rezultatem projektu jest powstanie witryny internetowej zawierającej kurs użycia korpusów w nauczaniu języków obcych.

the ability to use corpus data in the designing of teaching materials and tasks based on individual analysis of linguistic data included in a corpus. An important project result was a website featuring a course devoted to the use of the corpora in language teaching.

Freidel

JĘZYK LANGUAGE
<div style="display: flex; flex-wrap: wrap; gap: 5px;"> DE PL EN FR ES SV RU CS </div> <div style="display: flex; flex-wrap: wrap; gap: 5px;"> SK PT NO DA </div> <p>dialekt śląski oraz j. regionalny kaszubski</p>
KOORDYNATOR COORDINATOR
Tomasz Węgrzyn
INSTYTUCJA INSTITUTION
Gimnazjum nr 3 im. Noblistów Polskich w Gliwicach
ADRES WWW WEBSITE
www.youtube.com/user/FreidelKanal
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELE PROJEKTU:

- upowszechnianie innowacyjnych metod nauki języka obcego;
- promowanie języka niemieckiego w Internecie;
- ukazanie możliwości samodzielnego uczenia się;
- nauka poprzez nauczanie;

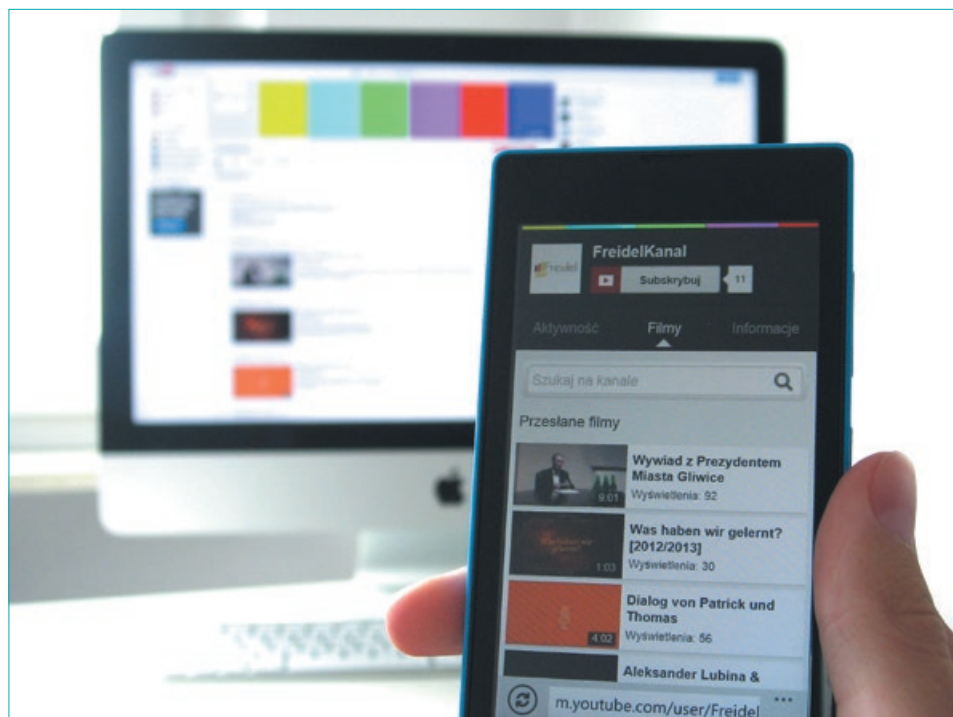
PROJECT OBJECTIVES:

- promoting innovative methods of language learning;
- promoting German on the Internet;
- showing possibilities for independent learning;

- popularyzacja LdL, CLIL, FREPA, TED i Khan Academy;
- popularyzacja uczenia się zorientowanego na ucznia i produkt oraz uczenia wielokanałowego.

- learning through teaching;
- promoting LdL, CLIL, FREPA, TED and Khan Academy;
- propagating learner and product oriented learning and multichannel teaching.

UCZNIOWIE OPANOWALI STOSUNKOWO BIEGLE PROWADZENIE LEKCJI (STOSOWALI METODĘ LDL, PROWADZILI LEKCJE WIELOJĘZYCZNE, ZGODNIE Z ZALECENIAMI ESOKJ), KORZYSTALI Z TED I KHAN ACADEMY, Z NARZĘDZI GOETHE-INSTITUT ORAZ ZFA BVA.



OPIS PROJEKTU:

Autorem projektu jest uczeń gimnazjum. Zaproponował on stworzenie projektu multimedialnego, służącego podniesieniu kompetencji językowych uczniów gimnazjum. *Freidel* to kanał na YouTube, którego nazwa pochodzi od wyrażenia *Frei Deutsch Lernen* – nieodpłatna i nieograniczona nauka języka niemieckiego. Projekt rozpoczął się w gimnazjum wraz z pierwszą lekcją języka niemieckiego, charakteryzującą się nowatorskim podejściem do nauki polegającym na uczeniu się z wykorzystaniem nowoczesnych technologii. Prowadzone zajęcia były nagrywane kamerą lub telefonami komórkowymi. Niejednokrotnie tworzone filmy oraz nagrywano dialogi. Wypracowania oraz notatki były sporządzane również w formie elektronicznej. Umożliwiło to łatwiejsze wprowadzanie zmian i poprawek oraz szybszą wymianę prac z kolegami z klasy i z nauczycielem. Podobną rolę pełnił e-mail klasowy, do którego każdy uczeń miał dostęp i który służył jako efektywna droga komunikacji. Portal umożliwia łatwe i szybkie dotarcie do szerokiego grona odbiorców. Na *FreidelKanal* udostępniane są

PROJECT DESCRIPTION:

The project was founded by a lower secondary school student. His suggestion was to create a multimedia project that would improve linguistic competences of his peers. *Freidel* is a YouTube channel, whose name is the abbreviation of the term *Frei Deutsch Lernen* – free, unlimited German learning. The project was implemented by lower secondary school students during German classes and consisted in an innovative approach to learning with the use of the latest technology. The classes were recorded with a digital video camera or mobile phones, often video films and dialogues were recorded. Essays and notes were made in electronic form. This allowed for easier introduction of changes and improvements, and more speedy exchange of work with peers and the teacher. Shared class e-mail, to which all students had access, was used for the same purpose and proved an effective communication tool. The channel provided fast and easy access

wszystkie prace, filmy, nagrania dialogów oraz piosenki dydaktyczne wypracowane w trakcie projektu.

REZULTATY PROJEKTU:

Uczniowie opanowali stosunkowo biegle prowadzenie lekcji (stosowali metodę LDL, prowadzili lekcje wielojęzycznie, zgodnie z zaleceniami ESOKJ), korzystali z TED i Khan Academy, z narzędzi Goethe-Institut oraz ZfA BVA. Nagrali zajęcia języka niemieckiego za pomocą zainstalowanej w klasie kamery oraz prywatnych telefonów, a dialogi za pomocą rejestratorów dźwięku. Stworzyli filmy. Przy nauce słówek i struktur gramatycznych wykorzystali piosenki. Opracowali również własne materiały dźwiękowe i wizualne. Obecnie uczniowie potrafią przygotować, przeprowadzić i ocenić różne typy sprawdzianów, potrafią dokonać samooceny swoich działań, reklamować wyniki swojej pracy oraz wykorzystywać w procesie nauki nowe technologie informacyjne.

to a wide array of recipients. The *Freidel-Kanal* features all works, films, dialogues and songs developed during the project implementation.

PROJECTS RESULTS:

Students have mastered the organization of lessons with the use of LDL method. They held multilingual classes, in accordance with the recommendations of CEFR, used TED and Khan Academy, and tools developed by the Goethe-Institut and ZfA BVA. They recorded their German classes with the use of a video camera installed in the classroom and mobile phones, and dialogues with the use of sound recording equipment. They made films and used songs for learning vocabulary and grammar structures. They developed original audio and video materials. Today, they are able to prepare, organize and assess various types of tests, they can self-assess their activities, advertise the results of their work, and use the latest ICT in the learning process.

STUDENTS HAVE MASTERED THE ORGANIZATION OF LESSONS WITH THE USE OF LDL METHOD. THEY HELD MULTILINGUAL CLASSES, IN ACCORDANCE WITH THE RECOMMENDATIONS OF CEFR, USED TED AND KHAN ACADEMY, AND TOOLS DEVELOPED BY THE GOETHE-INSTITUT AND ZFA BVA.

New Learning Technology – New Age. Strona do nauki języka angielskiego i nie tylko

New Learning Technology – New Age. A Webpage for Learning English and Other Subjects

JĘZYK LANGUAGE
(DE) (EN) (FR) (IT) (RU)
KOORDYNATOR COORDINATOR
Patrycja Czupryniak
INSTYTUCJA INSTITUTION
Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 10 Gimnazjum z Oddziałami Dwujęzycznymi nr 14 w Gliwicach
ADRES WWW WEBSITE
www.patczupryniak.wix.com/creativity
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


CELE PROJEKTU:

- samodoskonalenie autorki projektu poprzez tworzenie materiałów edukacyjnych i interaktywnych ćwiczeń;
- dzielenie się wiedzą i umiejętnościami z innymi uczniami, uatrakcyjnianie zajęć lekcyjnych;
- popularyzacja wśród uczniów i nauczycieli edukacji pozaformalnej z wykorzystaniem nowych technologii.

PROJECT OBJECTIVES:

- project author's self-learning thanks to developing educational materials and interactive exercises;
- sharing knowledge and skills with other students, making language classes more attractive;
- promoting non-formal education among pupils and teachers with the use of the latest technologies.

PROJECT DESCRIPTION:

Patrycja, a student of bilingual class of a lower secondary school where some subjects are taught in English, launched a webpage featuring interactive exercises developed with the use of open software available online. Patrycja, from the onset of her education at the lower secondary school, has prepared interactive exercises in English, also these pertaining to other subjects. The exercises are used by teachers

OPIS PROJEKTU:

Patrycja – uczennica klasy I gimnazjum dwujęzycznego z językiem angielskim – stworzyła stronę www zawierającą interaktywne ćwiczenia z wykorzystaniem dostępnych w Internecie darmowych aplikacji. Uczennica od początku nauki w gimnazjum samodzielnie tworzy interaktywne zadania zawierające anglojęzyczny materiał z różnych przedmiotów. Ćwiczenia te są wykorzystywane przez nauczycieli i uczniów zarówno w szkole na tablicy interaktywnej, jak i w domu w ramach nauki pozaformalnej. Dzięki rozwiązywaniu krzyżówek, tworzeniu multimedialnych plakatów, zastosowaniu gier, fiszek, map myśli, nauka stała się znacznie przyjemniejsza. W ramach projektu uczennica uczestniczyła

and students on a whiteboard during lessons and for individual work at home. Thanks to doing crosswords, preparing multimedia posters with the use of games, flash cards, mind maps and other materials, the education process can be more fun. As part of the project, the student has participated in workshops for teachers, where she presented her favourite tools for making interactive exercises with the use of *Learning Apps*. Patrycja has also developed an instruction brochure for that purpose.

w warsztatach dla nauczycieli, w czasie których przedstawiała swoje ulubione narzędzie do tworzenia ćwiczeń w programie *Learning Apps* oraz opracowaną przez siebie broszurę instruktazową.

REZULTATY PROJEKTU:

W wyniku projektu powstało wiele wartościowych materiałów edukacyjnych w języku obcym do nauki przedmiotów nauczanych w gimnazjum. Oprócz utrwalenia wiedzy zdobytej przez Patrycję na lekcjach, poszerzeniu uległ jej zasób słownictwa z poszczególnych przedmiotów w języku angielskim. Ponadto tworzenie ćwiczeń w aplikacjach dostępnych jedynie w tym języku wymagało zapoznania się z terminami związanymi z technologiami informacyjnymi i nowoczesnymi mediami. Patrycja niejednokrotnie musiała również komunikować się w języku angielskim z rodowitymi użytkownikami tego języka na forach internetowych, gdzie szukała rozwiązania problemów technicznych pojawiających się w trakcie pracy nad stroną www. Projekt przyczynił się do

PROJECT RESULTS:

Many valuable educational materials in English for learning other lower secondary school subjects have been developed as part of the project. Apart from consolidating knowledge gained during classes, Patrycja has developed her English vocabulary pertaining to other subjects. In order to design exercises with the use of applications, which are only available in English, she expanded her vocabulary related to ICT and the modern media. She has communicated in English with native speakers on Internet forums, where she sought solutions to technical problems that she encountered during the work on the webpage. The project has contributed to promoting innovative and creative methods of language teaching thanks to the use of the latest ICT tools supporting language learning available on the Internet. The materials developed as part of the project are

UCZENNICA KLASY I GIMNAZJUM DWUJĘZYCZNEGO Z JĘZYKIEM ANGIELSKIM – STWORZYŁA STRONĘ WWW ZAWIERAJĄCĄ INTERAKTYWNE ĆWICZENIA Z WYKORZYSTANIEM DOSTĘPNYCH W INTERNECIE DARMOWYCH APLIKACJI.

A STUDENT OF BILINGUAL CLASS OF A LOWER SECONDARY SCHOOL WHERE SOME SUBJECTS ARE TAUGHT IN ENGLISH, LAUNCHED A WEBPAGE FEATURING INTERACTIVE EXERCISES DEVELOPED WITH THE USE OF OPEN SOFTWARE AVAILABLE ONLINE.

promowania innowacyjnych i kreatywnych metod nauczania języków obcych, poprzez wykorzystanie dostępnych w Internecie, najnowocześniejszych narzędzi TIK, które wspomagają naukę. Zasoby stworzonej przez Patrycję strony internetowej są wykorzystywane zarówno przez uczniów, jak i przez nauczycieli. Nauka za pomocą gier wpisuje się w najnowsze trendy edukacyjne: gamifikację, edukację mobilną oraz *self-directed learning*.

used by students and teachers. The project promotes the use of these tools among teachers. Learning through gaming is one of the latest trends in education, which also include gamification, mobile education and self-directed learning.

Nagroda honorowa European Language Label

European Language Label Certificate of Merit

JĘZYK LANGUAGE
(EN) (FR) (IT) (RU)
KOORDYNATOR COORDINATOR
Bogumiła Miodyńska-Kowalczyk
INSTYTUCJA INSTITUTION
XXIII Liceum Ogólnokształcące im. ks. prof. Józefa Tischnera w Łodzi
ADRES WWW WEBSITE
www.lo23lodz.pl, zakładka <Szkoła Globalna>
POZIOM NAUCZANIA LEVEL OF EDUCATION


Po raz drugi w historii konkursu został przyznany honorowy certyfikat European Language Label za całokształt działań w dziedzinie kształcenia językowego. Laureatka wyróżnienia zrealizowała wiele projektów, które były nagrodzone w latach poprzednich znakiem ELL. Poniżej krótki opis tych przedsięwzięć.

2008 KATEGORIA: NAUCZYCIEL

Moje hobby – fotografika. Studium Europejskie przy XXIII Liceum Ogólnokształcącym im. ks. prof. Józefa Tischnera w Łodzi
Pomoc dydaktyczne w postaci szkolnej bazy fotografii i albumów do poszczególnych obszarów tematycznych stały się bodźcem do ćwiczenia sprawności mówienia i pisania oraz ułatwiły uczniom przygotowanie się do egzaminu maturalnego z języka obcego. Uczniowie zapoznali się z zasadami dobrego fotografowania i fachowym słownictwem z zakresu obsługi aparatu fotograficznego.

For the second time in the history of the competition, the European Language Label Certificate of Merit for the Special Achievements in the Scope of Language Teaching has been awarded. The laureate implemented several ELL certificate winning projects, which descriptions are presented below.

2008 CATEGORY: TEACHER

Photography - My Hobby. European College at No. XXIII Prof. Józef Tischner Upper Secondary School in Łódź.

Teaching aids taking the form of a database of photographs and albums for specific thematic areas were a starting point for practising speaking and writing and helped students prepare for final examinations in foreign languages. Students became acquainted with the principles of photography and specialist vocabulary related to camera use.

2009 KATEGORIA: INSTYTUCJA

Matura – nasz wspólny sukces! Jeden za wszystkich, wszyscy za jednego. Europejskie Forum Praw Człowieka i Praw Dziecka.

Głównym założeniem projektu było czynne zaangażowanie wszystkich uczniów uczących się języka niemieckiego w przygotowania do matury. W projekcie uczestniczyli uczniowie klas I, II i III, którzy wykonali zadania maturalne z odpowiednich poziomów nauczania języka obcego. Uczniowie klas pierwszych przygotowali m.in. słowniczki tematyczne. Uczniowie klas drugich ułożyli tzw. rozmowy sterowane, natomiast maturzyści, na bazie materiałów opracowanych przez swoich młodszych kolegów,

2009 CATEGORY: INSTITUTION

Matura Exam – our common success! One for all and all for one. European Forum on Human and Children's Rights.

The focal point of the project was committing all the students learning German to preparations for the *matura* final examination. Students of grades 1, 2 and 3 participated in the project, which consisted in completing *matura* tasks at relevant proficiency levels. Grade 1 students prepared thematic glossaries. Grade 2 students prepared directed conversations, and final grade students, based on the materials prepared by their younger peers, looked for and assigned pictures to thematic areas and suggested questions that could be asked by the examiner. The last stage of project implementation was a simulation of an oral *matura* examination. In the second part of the project, a number of initiatives were taken, the guiding idea of which were human and children's rights. Students participated in educational trips, during which they examined the problems of human and children's rights and organised a photo

wyszukali i przyporządkowali wybrane przez siebie obrazy do kręgów tematycznych oraz zaproponowali pytania, które mógłby zadać im egzaminator. Ostatnim etapem pracy wszystkich uczniów była symulacja ustnego egzaminu maturalnego. W drugiej części projektu zrealizowano liczne przedsięwzięcia, których myślą przewodnią były prawa człowieka i prawa dziecka. Uczniowie mieli możliwość przyjrzenia się problematyce praw człowieka podczas wyjazdów edukacyjnych oraz przygotowali wystawę plakatów fotograficznych. Przy realizacji projektu współpracowali nauczyciele edukacji europejskiej oraz j. angielskiego, francuskiego, włoskiego i rosyjskiego.

2011 KATEGORIA: INSTYTUCJA

Wielokulturowa Łódź - wczoraj i dziś - wiosna języków. Uczniowie XXIII Liceum Ogólnokształcącego im. ks. prof. Józefa Tischnera w Łodzi obywatelami świata
W projekcie skupiono się na wielokulturowości XIX-wiecznej Łodzi oraz na współczesnym mieście, któremu kolorytu nadają przebywający tam cudzoziemcy ze 144 krajów świata. Uczniowie, poznając historię Łodzi, przyswajali niemieckie słownictwo, by zaprezentować swoje miasto rówieśnikom

exhibition on the subject. The project was implemented with the assistance of teachers of European Education, English, French, Italian and Russian.

2011 CATEGORY: INSTITUTION

Multicultural Łódź Yesterday and Today – the Spring of Languages. Students of No. XXIII Prof. Józef Tischner Upper Secondary School in Łódź are the citizens of the world.

The project focused on the multicultural character of the 19th century Łódź and the modern city, which is shaped by foreigners coming there from 144 countries of the world. Students learnt the history of Łódź and vocabulary in German in order to present the city to their peers from Germany. As part of the project, a number of various regional activities were taken; e.g. students participated in a debate on tolerance and in the discussions held in the local media attended by the spokesperson

z niemieckiej szkoły. W części drugiej podjęto szereg różnorodnych działań o zasięgu regionalnym (udział uczniów w debacie na temat tolerancji; dyskusje prowadzone były w lokalnych mediach z udziałem m.in. rzecznika prasowego Festiwalu Czterech Kultur), europejskim (wizyta i udział w obradach w Parlamencie Europejskim w Strasburgu) i światowym (udział w debacie *Polska-Afryka. Szanse i perspektywy*, w której uczestniczyli ambasadorzy Nigerii i Angoli).

2013 KATEGORIA: NAUCZYCIEL

Nauczanie języków obcych inspiracją do poznania świata, wychowania w duchu wartości oraz działań globalnych i humanitarnych

Projekt obejmował przedsięwzięcia o zasięgu regionalnym, europejskim i globalnym, dzięki którym uczniowie nie tylko zapoznali się z problemami świata, ale nauczyli się postaw sprzyjających ich rozwiązywaniu. Uczniowie zaczęli postrzegać język obcy jako narzędzie porozumienia ułatwiające podejmowanie dyskusji z rówieśnikami z innych krajów oraz przyswoili sobie zasady tolerancji i integracji. Nauczyli się także tworzyć atmosferę wzajemnego rozumienia oraz niesienia pomocy innym. Służyły temu liczne działania podejmowane na rzecz społeczności szkolnej oraz lokalnej. Projekty te zostały przeprowadzone w języku niemieckim, angielskim, francuskim, włoskim i rosyjskim. Uczniowie współpracowali

of the Four Cultures Festival. Activities on the European level (students visited and participated in a session of the European Parliament in Strassbourg) and on the global level (participation in the debate entitled: *Poland-Africa. Opportunities and Perspectives* attended by ambassadors of Nigeria and Angola) were also organised.

2013 CATEGORY: TEACHER

Language teaching as an inspiration for becoming acquainted with the world and for education promoting values and humanitarian actions on the global scale.

The project involved initiatives on the regional, European and global levels, thanks to which students not only became acquainted with these problems but also



z organizacjami charytatywnymi, poznawali wielokulturowość swojego miasta, brali udział w konferencjach i warsztatach, wyjazdach edukacyjnych, uczestniczyli w dyskusji w Strasburgu oraz podejmowali gości z Komisji Europejskiej i Parlamentu Europejskiego.

acquired attitudes promoting their solving. Students started to perceive languages as a tool facilitating communication with peers from other countries and learned the principles of tolerance and integration. Students discovered how to create the atmosphere of mutual understanding and providing support to others. A number of initiatives were taken on behalf of school and local community (500 people). The projects were in German, English, French, Italian and Russian. Students cooperated with charities, discovered the multicultural character of the city, attended conferences and workshops, participated in educational trips and a discussion at the European Parliament in Strasbourg. They also hosted representatives of the European Commission and the European Parliament.

TYTUŁ | TITLE

European Language Label 2012-2013

REDAKTOR PROWADZĄCY | MANAGING EDITOR

Weronika Skaczkowska

REDAKCJA | EDITING

Dorota Kowalska, Anna Grabowska

TŁUMACZENIE | TRANSLATION

Anna Podoracka, Poliglota Biuro Tłumaczeń

WSPÓŁPRACA REDAKCYJNA | COOPERATION

Małgorzata Janaszek

KOREKTA WERSJI POLSKIEJ | POLISH LANGUAGE PROOF READING

Agnieszka Karolczuk, Weronika Walasek-Jordan

KOREKTA WERSJI ANGIELSKIEJ | ENGLISH LANGUAGE PROOF READING

dr John Fells, Dorota Kowalska

PROJEKT GRAFICZNY I SKŁAD | GRAPHIC DESIGN AND TYPESETTING



RZECZYOBRAZKOWE.PL

DRUK | PRINTING

Robert Błaszak, Paweł Pacholec, Jacek Prorok Agencja Wydawnicza „ARGI”

WYDAWCA | PUBLISHER

Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji | Foundation for the Development of the Education System

ul. Mokotowska 43, 00-551 Warszawa

e-mail: label@frse.org.pl

www.ell.org.pl

www.frse.org.pl

© Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji, Warszawa 2013

ISBN 978-83-64-032-12-7

Publikacja sfinansowana z funduszy Komisji Europejskiej. Komisja Europejska nie ponosi odpowiedzialności za treść umieszczoną w publikacji. | This publication is financed by the European Commission. The European Commission is not liable for any use that may be made of the information contained in the publication.

Zdjęcia zamieszczone w publikacji pochodzą ze zbiorów koordynatorów projektów. Zdjęcie na str. 4 pochodzi ze zbiorów MEN. Zdjęcie na str. 9 autorstwa Ewy Bełdowskiej. Zdjęcia na stronach 12-17 pochodzą ze zbiorów członków jury konkursowego ELL oraz FRSE. Zdjęcie na str. 71 autorstwa Krzysztofa Kuczyka z projektu dofinansowanego przez Polsko-Litewski Fundusz Wymiany Młodzieży. Zdjęcia na str. 6, 80 i 81 pochodzą z archiwum FRSE. | The published photos belong to private archives of project coordinators. The photo on page 4 comes from the MEN archives. The photo on page 9 is taken by Ewa Bełdowska. The photos on pages 12-17 belong to private archives of the members of ELL jury and FRSE. The photo on page 71 is taken by Krzysztof Kuczyk and comes from a project financed by the Polish-Lithuanian Youth Exchange Fund. The photos on pages 6, 80 and 81 come from the FRSE archives.

Publikacja bezpłatna | Free copy

Publikacja dostępna w wersji elektronicznej na stronie: www.ell.org.pl.

This publication is available in a downloadable format at: www.ell.org.pl.

